叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000001

2. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000002

3. 1814年8月9日至12日，(the Defence Of Stonington (connecticut)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut))

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈstɔnɪŋtən]
Defence of Stonington
防御 的 斯托宁顿

斯托宁顿的辩护

([kəˈnetɪkət])
(CONNECTICUT)
(康涅狄格州)

（康涅狄格州）

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən] ,
AGAINST A BRITISH SQUADRON ,
反对 一个 英国的 中队 ,

对抗英国舰队，

[ˈɔːgəst] 9TH [tuː; tə] 12TH , - .
AUGUST 9TH TO 12TH , 1814 .
八月 9TH 到 12TH , - .

1814年8月9日至12日。

" - [ˈfɔːtiːz][ˈænti] - .
" Vixere fortes ante Agamemnona .
" - 强 赌注 - .

“Vixere fortes ante Agamemnona。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
" [Pg ii]
" [页 二、]

[第 ii 页]

[ˈhɑːrtfərd] : - .
HARTFORD : 1864 .
哈特福德 : - .

哈特福德：1864年。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
ONE HUNDRED AND TWENTY - FIVE COPIES PRINTED .
一 百 和 二十 - 五 副本 打印 .

印刷了一百二十五份。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
FOR **PRIVATE** **DISTRIBUTION** **.**
为了 私人的 分配 .

仅供私人分发。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['veriəs] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]
[**Transcriber's** **Note** **:** **the** **various** **spellings** **of** **Ramilies** **have** **been** **retained** **in** **the**
[转录员的 笔记 : 这 各种各样的 拼写 的 拉米利斯 有 到过 保留 在 这
[tekst] .
text **.**
文本 .

[转录者注：文本中保留了 Ramilies 的各种拼写。

['sɪmələrli] , [sʌm; səm]['oʊpənɪŋ][k'woʊts][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ][k'woʊts] .]
Similarly **,** **some** **opening** **quotes** **are** **not** **always** **matched** **with** **closing** **quotes** **.** **]**
相似地 , 一些 开幕 引号 是 不是 总是 匹配 和 结束 引号 .]

同样，有些开头的引号并不总是与结尾的引号相匹配。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [peɪdʒ][viː]
Introductory **Note** **page** **v**
引言 笔记 页 v

引言页 v

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tæk] [ɑːn] ['stɔniŋtən] [naɪn]
Record **of** **the** **extraordinary** **Attack** **on** **Stonington** **9**
记录 的 这 非凡的 攻击 在 斯托宁顿 9

斯托宁顿9号事件的记录

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [gə'zet] -
Names **of** **Volunteers** **,** **from** **the** **Connecticut** **Gazette** **20**
姓名 的 志愿者 , 从 这 康涅狄格州 公报 -

志愿者名单，摘自《康涅狄格州公报》20

['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Muster **-** **roll** **of** **Capt** **.** **Wm** **.**
鼓起 - 卷 的 船长 . 威廉 .

威廉上尉的点名册

['pɑːtɝz] ['kʌmpəni] -
Potter's **Company** **22**
陶工的 公司 -

陶艺公司 22

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ə'θɔːrətiz] -
Account **of** **the** **Attack** **,** **published** **by** **the** **Borough** **authorities** **24**
帐户 的 这 攻击 , 已发布 经过 这 行政区 当局 -

袭击事件经过，由区政府发布 24

['letər] [frʌm; frəm][kæpt] . ['eɪməs]['pɑːmər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] -
Letter **from** **Capt** **.** **Amos** **Palmer** **to** **the** **Secretary** **of** **War** **33**
信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 到 这 秘书 的 战争 -

阿莫斯·帕尔默上尉致陆军部长的信函 33

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][dʒen] . [ruts] [spiːtʃ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , - -
Extract **from** **Gen** **.** **Root's** **Speech** **in** **Congress** **,** **1817** **37**
提炼 从 Gen . 根的 演讲 在 国会 , - -

摘自鲁特将军1817年在国会的演讲 37

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , [baɪ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] -
The Battle of Stonington , by Philip Freneau 38
这 战斗 的 斯托宁顿 , 经过 菲利普 弗雷诺 -

菲利普·弗雷诺著《斯托宁顿战役》第38页

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] -
Celebrations of the Anniversary 42
庆祝活动 的 这 周年纪念日 -

42周年庆典

[noʊts] -
Notes 47
笔记 -

注释 47

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[hiː; hi] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən] , [æt; ət] ['stɔniŋtən] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]
he repulse of a British squadron , at Stonington , by a few undisciplined
他 击退 的 一个 英国 中队 , 在 斯托宁顿 , 经过 一个 很少 散漫
[ˌvɔlən'tiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

在斯托宁顿，几名缺乏纪律的志愿者击退了一支英国舰队。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['gʌnz] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ɜːrθ] - [wɜːrk] ,
having only two effective guns , imperfectly protected by a low earth - work ,
拥有 仅有的 二 有效的 枪支 , 不完美地 受保护 经过 一个 低的 地球 - 工作 ,

只有两门有效的火炮，而且防御工事矮小简陋，仅靠低矮的土方工事保护。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,
— and this repulse accomplished without the loss of a single life ,
— 和 这 击退 完成 没有 这 损失 的 一个 单身的 生活 ,

——而且这次击退行动没有造成任何人员伤亡。

— [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - .
— was not the least glorious achievement of the War of 1812 - 14 .
— 曾是 不是 这 至少 辉煌 成就 的 这 战争 的 - - - .

——但这并非1812-1814年战争中最不光彩的成就。

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
The fiftieth anniversary of the action is close at hand .
这 第五十 周年纪念日 的 这 行动 是 关闭 在 手 .

该事件五十周年纪念日即将到来。

[fjuː] [huː] ['witnist] , — ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sər'vaɪv] .
Few who witnessed , — only three or four who participated in it , survive .
很少 WHO 目击者 , — 仅有的 三 或者 四 WHO 参与 在 它 , 存活 .

目睹这一切的人寥寥无几，参与者中只有三四个人幸存下来。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ,
In this day of great events ,
在 这 天 的 伟大的 活动 ,

在这充满重大事件的一天，

[wen] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

when	armies	and	navies	are	gathered	on	a	scale	of	magnitude	of	which
什么时候	军队	和	海军	是	聚集	在	一个	规模	的	震级	的	哪个

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['nevər] [dri:md] ,

our	fathers	never	dreamed	,
我们的	父亲们	绝不	梦见	,

当军队和海军集结的规模达到我们父辈做梦都想不到的程度时，

— [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,

—	when	from	the	heights	of	modern	science	,
—	什么时候	从	这	高度	的	现代的	科学	,

——当从现代科学的高峰来看，

[wi:; wi] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

we	look	back	to	the	guns	and	the	ships	of	war	of	the	last	generation	,
我们	看	后退	到	这	枪支	和	这	船舶	的	战争	的	这	最后的	一代	,

我们回顾上一代人的枪炮和战舰，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

as	to	the	toys	of	childhood	,
作为	到	这	玩具	的	童年	,

至于童年玩具，

— [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ['greɪtər] [ɪn][ɪt'self] ,

—	when	we	are	in	the	very	crisis	of	a	war	greater	in	itself	,
—	什么时候	我们	是	在	这	非常	危机	的	一个	战争	更大的	在	本身	,

——当我们身处一场规模空前的战争危机之中时，

[ænd; ənd][weɪdʒd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['grændɚ] ['ɪʃu:] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] ['witnist] ,

and	waged	for	a	grander	issue	,	than	the	world	has	hitherto	witnessed	,
和	发动	为了	一个	更宏伟	问题	,	比	这	世界	有	迄今为止	目击者	,

并为了一个比世界以往所见证的更为宏大的事业而奋斗。

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ] [fju:] [faɪnd]

—	it	is	not	surprising	that	so	few	find
—	它	是	不是	奇怪	那	所以	很少	寻找

——难怪很少有人发现

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['li:ʒər] [ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,

leisure	or	inclination	to	look	from	the	present	to	the	past	,
闲暇	或者	倾角	到	看	从	这	展示	到	这	过去的	,

闲暇时间或喜欢从现在回顾过去的倾向，

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

or	to	recall	to	memory	the	heroism	of	their	fathers	.
或者	到	记起	到	记忆	这	英雄主义	的	他们的	父亲们	.

或者缅怀他们父辈的英雄事迹。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [lɔ:st]

Yet	there	are	some	for	whom	the	story	of	The	Attack	has	not	yet	lost
然而	那里	是	一些	为了	谁	这	故事	的	这	攻击	有	不是	然而	丢失的

[ɪts] ['ɪntrəst] .

its	interest	.
它是	兴趣	.

然而，对于一些人来说，这次袭击事件的故事仍然引人入胜。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
They learned it in childhood ,
他们 学习 它 在 童年 ,

他们从小就学会了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
from the lips of those who shared the perils and the glory of the
从 这 嘴唇 的 那些 WHO 共享 这 危险 和 这 荣耀 的 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

出自那些曾共同经历战斗的危险与荣耀的人们之口。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ə'mɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd]
They grew up , amid associations which could hardly fail to kindle an honest pride
他们 生长 向上 , 之中 协会 哪个 可以 几乎 失败 到 点燃 一个 诚实的 自豪
[ɪn][ðer; ðər][bɜːrθ] - [pleɪs] .
in their birth - place .
在 他们的 出生 - 地方 .

他们成长于这样的环境中：他们与周围的人交往，很难不让他们对自己的出生地产生由衷的自豪感。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] " [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [skuːl] - ['hɑːlədeɪ] ,
To them , the " Tenth of August " was not merely a school - holiday ,
到 他们 , 这 " 第十 的 八月 " 曾是 不是 仅仅 一个 学校 - 假期 ,

对他们来说，"八月十日"不仅仅是学校假期。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['iːkwəl] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ]
but an anniversary entitled to equal honors with Independence Day
但 一个 周年纪念日 标题 到 平等的 荣誉 和 独立 天
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

但这个周年纪念日理应享有与独立日同等的荣誉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [drɔː] [ðə; ði] " [oʊld] [ˌeɪ'tiːn] , " [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
They have helped draw the " old Eighteens , " through the streets of the
他们 有 帮助 画 这 " 老的 十八岁 , " 通过 这 街道 的 这
['bɜːroʊ] ,
Borough ,
行政区 ,

他们帮助吸引了"老一辈的十八岁年轻人"穿过自治区的街道。

[ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['bætəri] .
in solemn procession to the site of the demolished Battery .
在 庄严 游行 到 这 地点 的 这 已拆除 电池 .

庄严地列队前往被拆毁的炮台遗址。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [flæg] — [pɪrst] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ]
They have seen the cherished Flag — pierced and torn in a dozen places by
他们 有 已见 这 珍爱 旗帜 — 穿孔 和 撕裂 在 一个 打 地方 经过
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] ,
the enemy's shot ,
这 敌人的 射击 ,

他们亲眼目睹了那面珍贵的国旗——被敌人的子弹刺穿撕裂了十几个地方。

— [floʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
— float again from the flag - staff , in honor of the day :
— 漂浮 再次 从 这 旗帜 - 职员 , 在 荣誉 的 这 天 :

—为纪念这一天，再次从旗杆上飘扬：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] " [oʊld] ['hɪkəri] " ['bɛrd] [hɪz; ɪz]
and **some** **of** **them** **were** **standing** **by** **when** **"** **Old** **Hickory** **"** **bared** **his**
和 一些 的 他们 是 常设 经过 什么时候 " 老的 山核桃 " 裸露 他的
[hed] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
head **to** **salute** **it** **,**
头 到 礼炮 它 ,

当"老山胡桃"脱帽致敬时，他们中的一些人就站在一旁。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [prɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] ,
and **bade** **the** **citizens** **preserve** **,** **with** **all** **care** **,**
和 巴德 这 公民 保存 , 和 全部 关心 ,

并嘱咐市民务必小心保存，

[ðɪs] ['preʃəs] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['taunzmən] .
this **precious** **memorial** **of** **the** **courage** **and** **patriotism** **of** **their** **townsmen** **.**
这 宝贵的 纪念馆 的 这 勇气 和 爱国主义 的 他们的 镇民 .

这是纪念他们镇民勇气和爱国主义的珍贵纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] — [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [skuːl] - [deɪz] , — [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər]
It **is** **for** **these** **—** **the** **companions** **of** **my** **own** **school** **-** **days** **,** **—** **and** **in** **honor**
它 是 为了 这些 — 这 同伴 的 我的 自己的 学校 - 天 , — 和 在 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] - ,
of **the** **volunteers** **of** **1814** **,**
的 这 志愿者 的 - ,

谨以此献给我的学生时代伙伴们，并向1814年的志愿者们致敬。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
that **I** **have** **reproduced** **some** **of** **the** **contemporary** **accounts** **of** **the** **attack**
那 我 有 复制品 一些 的 这 当代的 账户 的 这 攻击
[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .
and **defence** **of** **Stonington** **.**
和 防御 的 斯托宁顿 .

我已复述了一些当时关于斯托宁顿攻防战的记载。

[ðə; ði][fɜːrst] ([piː'piː] . [naɪn] - -) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kɑːl] . ['sæmjuəl] [griːn] , [ðə; ði][pʌb]
The **first** **(** **pp** **.** **9** **-** **20** **)** **was** **written** **by** **Col** **.** **Samuel** **Green** **,** **the** **pub**
这 第一的 (pp . 9 - -) 曾是 书面 经过 上校 . 塞缪尔 绿色的 , 这 酒吧

第一部分（第9-20页）由出版商塞缪尔·格林上校撰写。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vi** **-** **vii** **]**
[页 六 - 七]

[第 vi-vii 页]

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [gə'zet] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
lisher **of** **the** **Connecticut** **Gazette** **,** **who** **visited** **the** **Borough** **during** **the** **action** **,**
- 的 这 康涅狄格州 公报 , WHO 到访 这 行政区 期间 这 行动 ,

《康涅狄格公报》的出版人，在事件发生期间曾到访该区。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] -
and **obtained** **his** **knowledge** **of** **facts** **of** **which** **he** **was** **not** **an** **eye** **-**
和 获得 他的 知识 的 事实 的 哪个 他 曾是 不是 一个 眼睛 -
['wɪtnəs] ,
witness **,**
证人 ,

他通过其他途径了解了一些他并非亲眼目睹的事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
from **the** **actors** **themselves** **and** **from** **official** **sources** **.**
从 这 演员 他们自己 和 从 官方的 来源 .

来自演员本人和官方消息来源。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] , [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 17th ,
This account , printed in the Gazette , of August 17th ,
这 帐户 , 打印 在 这 公报 , 的 八月 17th ,

这篇报道刊登于8月17日的《公报》上。

[wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] , [ænd; ənd]
was copied into many of the newspapers in the northern states , and
曾是 复制 进入 许多 的 这 报纸 在 这 北方 各州 , 和
[ə'pɪrd] [ɪn] [naɪləs] ['wi:kli] ['redʒɪstər] ,
appeared in Niles's Weekly Register ,
出现 在 奈尔斯的 每周 登记 ,

这篇报道被转载到北方各州的许多报纸上，并在《奈尔斯周报》上刊登。

[noʊ'vembər] 5th , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] .
November 5th , with some additional particulars .
十一月 5th , 和 一些 额外的 细节 .

11月5日，并附有一些补充细节。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] , [ɑ:r; ər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Following this , are copies of the muster - roll of the Borough company of
下列的 这 , 是 副本 的 这 鼓起 - 卷 的 这 行政区 公司 的
[mə'lɪʃə] ;
militia ;
民兵 ;

接下来是自治市民兵连队的点名册副本；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] , ['wɔ:rdn] [ænd; ənd]
the official account furnished for publication by the magistrates , warden and
这 官方的 帐户 提供 为了 发布 经过 这 地方法官 , 典狱长 和
['bɜ:rdʒɪs] ([pi:'pi:] . - - -) ;
burgesses (pp . 24 - 32) ;
市民 (pp . - - -) ;

由地方法官、典狱长和市民提供的官方报告（第 24-32 页）；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kæpt] . ['eɪməs]['pɑ:mər] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti]
and a letter from Capt . Amos Palmer , chairman of the citizens ' committee
和 一个 信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 , 主席 的 这 公民 - 委员会
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of defence ,
的 防御 ,

还有一封来自公民防卫委员会主席阿莫斯·帕尔默上尉的信，

[tu:; tə]['mɪstər] . ['krɔfəd] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'saɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
to Mr . Crawford , secretary of war , containing a concise narrative of the
到 先生 . 克劳福德 , 秘书 的 战争 , 包含 一个 简洁的 叙述 的 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

致陆军部长克劳福德先生，其中包含对该行动的简要叙述。

['filip] [frɪnoʊz] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , — [ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Philip Freneau's Battle of Stonington , — though not of the highest order of
菲利普 弗雷诺的 战斗 的 斯托宁顿 , — 尽管 不是 的 这 最高 命令 的
['lɪrɪk] ['eksələns] ,
lyric excellence ,
歌词 卓越 ,

菲利普·弗雷诺的《斯托宁顿之战》——虽然其抒情性并非最高水准——

— ['tʃælindʒz] ['feɪvərəbl] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]
— challenges favorable comparison with many of the loyal effusions which have
— 挑战 有利 比较 和 许多 的 这 忠诚 渗出液 哪个 有
[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
found their way to the public ,
成立 他们的 方式 到 这 民众 ,

—难以与许多已公开流传的忠诚赞歌进行有利的比较，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] ;
during the present war ;
期间 这 展示 战争 ;

在本次战争期间；

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [baɪ][sʌm; səm] [hu:] ['vælju:]['peɪtriətɪzəm]
and will be welcomed as an old friend by some who value patriotism
和 将要 是 欢迎 作为 一个 老的 朋友 经过 一些 WHO 价值 爱国主义
[mɔ:r] [ðæn; ðən]['poʊətri] .
more than poetry .
更多的 比 诗 .

对于一些视爱国主义胜过诗歌的人来说，他会像迎接老朋友一样欢迎他。

[ti:] .
T .
T .

T.

['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] . , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .
Hartford , Conn . , July 28th , 1864 .
哈特福德 , 连接 . , 七月 28th , - .

康涅狄格州哈特福德，1864 年 7 月 28 日。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] .
THE DEFENCE OF STONINGTON .
这 防御 的 斯托宁顿 .

斯托宁顿的防御。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:n] . [gə'zet] , [ɔ:g] . 17th , - .]
[From the Conn . Gazette , Aug . 17th , 1814 .]
[从 这 连接 . 公报 , 八月 . 17th , - .]

[摘自1814年8月17日《康涅狄格州公报》]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'tæk] [ɑ:n] ['stɔnɪŋtən] . [[wʌn]]
Record of the Extraordinary Attack on Stonington . [1]
记录 的 这 非凡的 攻击 在 斯托宁顿 . [1]

斯托宁顿非同寻常的袭击记录。[1]

[nu:] ['lʌndən] , ['ɔ:gəst] - , - .
New London , August 17 , 1814 .
新的 伦敦 , 八月 - , - .

新伦敦，1814年8月17日。

[en] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] , [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [ðə; ði] ['ræmɪliz] , - , ['pæk'toʊləs] ,
n Tuesday the 9th instant , at 5 P . M . the Ramilies , 74 , Pactolus ,
n 周二 这 9th 立即的 , 在 5 P . M . 这 拉米利斯 , - , 帕克托鲁斯 ,

本月9日星期二下午5点，帕克托勒斯74号拉米利斯

- , [ə; eɪ] [bɑːm] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , - [gʌn] [brɪg] , [ə'raɪvd] [ɔːf] ['stɔnɪŋtən] ,
38 , a bomb ship , and the Dispatch , 22 gun brig , arrived off Stonington ,
- , 一个 炸弹 船 , 和 这 派遣 , - 枪 布里格 , 到达的 离开 斯托宁顿 ,

38号炮舰和"派遣"号22门炮的双桅帆船抵达斯托宁顿附近海域。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] —
and a flag was sent on shore with the following note —
和 一个 旗帜 曾是 发送 在 支撑 和 这 下列的 笔记 —

一面旗帜被送上岸，并附有以下字条——

" [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] , ['ræmɪliz] ,
" On board his Majesty's Ship , Ramilies ,
" 在 木板 他的 陛下的 船 , 拉米利斯 ,

"在陛下的战舰拉米利斯号上，

['stɔnɪŋtən] , [ɔːg] . [naɪn] .
Stonington , Aug . 9 .
斯托宁顿 , 八月 . 9 .

斯托宁顿，8月9日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] .
To the Magistrates of Stonington .
到 这 地方法官 的 斯托宁顿 .

致斯托宁顿地方法官。

['dʒent(ə)lmən] — [wʌn] ['aʊər][ɪz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
Gentlemen — One hour is allowed you from the receipt of this communication ,
先生们 — 一 小时 是 允许 你 从 这 收据 的 这 沟通 ,

各位先生——自收到此通知之日起，你们有一小时的时间处理此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] .
for the removal of the unoffending inhabitants .
为了 这 移动 的 这 无害的 居民 .

驱逐无辜居民。

['tɔməs] [em] . ['hɑːrdi] . [[ˌtuː'tuː]]
THOMAS M . HARDY . [2]
托马斯 M . 耐寒的 . [2]

托马斯·M·哈代。[2]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðɪs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] [[θriː]] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [hɑːk]
This notification was received by two magistrates [3] and Lieutenant Hough
这 通知 曾是 已收到 经过 二 地方法官 [3] 和 中尉 霍夫
[ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːftid] [mə'lɪʃə] ,
of the drafted militia ,
的 这 起草 民兵 ,

两名治安法官[3]和征召民兵的霍夫中尉收到了这份通知，

[huː] [went] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][flæg] .
who went off to meet the flag .
WHO 去 离开 到 见面 这 旗帜 .

去迎接国旗的人。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [ə; eɪ][flæg] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .
The officer was asked whether a flag would not be received on board .
这 官 曾是 问 无论 一个 旗帜 会 不是 是 已收到 在 木板 .

有人问这名军官，船上是否会收到一面旗帜。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

He	said	no	arrangements	could	be	made	.
他	说	不	安排	可以	是	制成	.

他说无法做出任何安排。

[ðeɪ] [inˈkwaiəd] [ˈweðər] [kɑːm] .

They	inquired	whether	Com	.
他们	询问	无论	com	.

他们询问Com。

[ˈhɑːrdi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] .

Hardy	had	determined	to	destroy	the	town	.
哈迪	有	决定	到	破坏	这	镇	.

哈代决心摧毁这座城镇。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] ,

He	replied	that	such	were	his	orders	from	the	Admiral	,
他	回复	那	这样的	是	他的	订单	从	这	上将	,

他回答说，这是海军上将的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli] .

and	that	it	would	be	done	most	effectually	.
和	那	它	会	是	完毕	最多	有效地	.

而且会以最有效的方式完成。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər]

When	the	gentlemen	reached	the	shore	,	a	crowd	waited	with	great	anxiety	for
什么时候	这	先生们	达到	这	支撑	,	一个	人群	等待	和	伟大的	焦虑	为了

[ðə; ði] [nuːz] ;

the	news	;
这	消息	;

当两位先生抵达岸边时，人群焦急地等待着消息；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsteɪtɪd] , [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

which	being	stated	,	consternation	flew	through	the	town	.
哪个	存在	声明	,	惊愕	飞翔	通过	这	镇	.

这番话一出，全镇顿时一片哗然。

[æn; ən] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʊʃɪŋ] , [[fɔːr]] [æt; ət] [nuː] [ˈlʌndən] .

An	express	was	despatched	to	General	Cushing	,	[	4	]	at	New	London	.
一个	表达	曾是	已派送	到	一般的	库欣	,	[	4	]	在	新的	伦敦	.

向新伦敦的库欣将军[4]派了一封快递。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ; [ˈʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

A	number	of	volunteers	hastened	to	collect	ammunition	;	others	ran	to	the
一个	数字	的	志愿者	加快	到	收集	弹药	;	其他的	跑	到	这

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

一些志愿者匆匆忙忙去收集弹药；另一些人则跑向炮台。

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] - [ˈpaʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr] [ˈpaʊndər] , [ɑːn] [fiːld] [ˈkærɪdʒɪz] ,

which	consisted	of	two	18	pounders	and	a	4	pounder	,	on	field	carriages	,
哪个	由……组成	的	二	-	磅	和	一个	4	重锤	,	在	场地	马车	,

其中包括两门18磅炮和一门4磅炮，均安装在野战炮架上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [brest] [wɜːrk] , [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

with	a	slight	breast	work	,	4	feet	high	.
和	一个	轻微	胸部	工作	,	4	脚	高的	.

胸部略微隆起，高 4 英尺。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	sick	and	the	aged	were	removed	with	haste	:	the	women	and
这	生病的	和	这	老年人	是	已移除	和	匆忙	:	这	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

病人和老人被迅速转移；妇女和儿童，

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] , [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	loud	cries	,	were	seen	running	in	every	direction	.
和	大声	哭泣	,	是	已见	跑步	在	每一个	方向	.

伴随着凄厉的哭喊声，人们四散奔逃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['heɪstɪli][gɑːt][ɔːf][baɪ][hænd] ,

Some	of	the	most	valuable	articles	were	hastily	got	off	by	hand	,
一些	的	这	最多	有价值的	文章	是	草草	得到	离开	经过	手	,

一些最有价值的物品被匆匆用手搬走了。

['ʌðər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][laːts] , [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː] [welz] ,

others	placed	in	the	gardens	and	lots	,	or	thrown	into	wells	,
其他的	放置	在	这	花园	和	很多	,	或者	抛掷	进入	水井	,

其余的则被丢弃在花园和空地上，或被扔进井里。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

to	save	them	from	the	impending	conflagration	.
到	节省	他们	从	这	即将到来的	大火	.

为了拯救他们免于即将到来的灾难。

[ðə; ði]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪk'spaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredɪd] ['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	sixty	minutes	expired	,	but	the	dreaded	moment	did	not	bring	the	attack	.
这	六十	分钟	已到期	,	但	这	令人恐惧的	片刻	做过	不是	带来	这	攻击	.

六十分钟过去了，但可怕的时刻并没有到来。

['nɛlsənz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃənz] [ʌv; əv]

Nelson's	favorite	hero	and	friend	was	seized	with	the	compunctions	of
纳尔逊的	最喜欢的	英雄	和	朋友	曾是	查获	和	这	愧疚	的

[ˌmægnə'nɪməti] ;

magnanimity	;
海量	;

纳尔逊最敬爱的英雄和朋友被宽宏大量所感动；

— [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] ;

—	he	remembered	what	ancient	Britons	were	;
—	他	记得	什么	古老的	英国人	是	;

他还记得古代英国人是什么样的人；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [em] .

he	remembered	that	something	was	due	to	the	character	of	Sir	Thomas	M	.
他	记得	那	某物	曾是	到期的	到	这	特点	的	先生	托马斯	M	.

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

他想起这要归功于托马斯·M·哈代爵士的性格。

[θriː] ['aʊərz][ɪn][fækt] [ɪ'læpst] ,

Three	hours	in	fact	elapsed	,
三	小时	在	事实	过去	,

事实上，三个小时过去了。

[wen] [æt; ət][eɪt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
when at 8 in the evening the attack was commenced by a discharge of
什么时候 在 8 在 这 晚上 这 攻击 曾是 开始 经过 一个 释放 的
['ʃɛlz] [frʌm; frəm]
shells from
贝壳 从

晚上8点，袭击开始，炮火从.....发射。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [bɑ:m] [ʃɪp] .
the bomb ship .
这 炸弹 船 .

炸弹船。

['sevrəl] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
Several barges and launches had taken their stations in different points ,
一些 驳船 和 发射 有 已采取 他们的 车站 在 不同的 积分 ,
[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [θru:] [ˈkɔŋgri:v] ['rɑ:kəts] ,
from whence they threw Congreve rockets ,
从 何处 他们 扔 康格里夫 火箭 ,

多艘驳船和快艇已分别抵达不同地点，并从那里发射康格里夫火箭。

[ænd; ənd] ['kɑ:kəsɪz] .
and carcasses .
和 尸体 .

以及动物尸体。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;
This mode of attack was continued incessantly till midnight ;
这 模式 的 攻击 曾是 持续 不已 直到 午夜 ;

这种攻击方式一直持续到午夜;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ,
and the fire was returned occasionally from the battery ,
和 这 火 曾是 返回 偶尔 从 这 电池 ,

炮台偶尔也会还击。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [geɪv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪð; wɪθ]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
as the light of the rockets gave opportunity with any chance of success .
作为 这 光 的 这 火箭 给予 机会 和 任何 机会 的 成功 .

火箭的光芒带来了一线生机，也带来了成功的机会。

[ðə; ði] [fju:] [drɑ:ftid] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪm] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [kə'mænd]
The few drafted militia which had been sometime stationed there , under command
这 很少 起草 民兵 哪个 有 到过 有时 驻 那里 , 在下面 命令
[ʌv; əv] [lu:'tenənt] [hɑ:k] ,
of Lieutenant Hough ,
的 中尉 霍夫 ,

驻扎在那里的少数民兵，由霍夫中尉指挥，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][best][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
were placed in the best directions to give an alarm in case a landing should
是 放置 在 这 最好的 方向 到 给 一个 警报 在 案件 一个 降落 应该
[bi:; bi] [ə'temptɪd] .
be attempted .
是 尝试过 .

放置在最佳方向，以便在尝试着陆时发出警报。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

During	the	night	the	volunteers	and	militia	had	assembled	in	considerable
期间	这	夜晚	这	志愿者	和	民兵	有	组装	在	大量

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

夜间，志愿者和民兵已经集结了相当多的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	non	-	combatant	inhabitants	had	generally	removed	to	the
和	这	非	-	战斗人员	居民	有	一般来说	已移除	到	这

['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,

neighboring	farm	-	houses	,
邻接	农场	-	房屋	,

非战斗人员大多已迁往邻近的农舍。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bændənd] [d'welɪŋz] [ɪn] [fleɪmz] .

in	the	momentary	expectation	of	seeing	their	abandoned	dwellings	in	flames	.
在	这	瞬间	期待	的	看到	他们的	弃	住宅	在	火焰	.

在短暂的期盼中，他们看到了自己废弃的住所燃起熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] ,

It	was	a	night	of	inexpressible	anguish	to	many	a	widow	and	orphan	,
它	曾是	一个	夜晚	的	难以言喻的	痛苦	到	许多	一个	寡妇	和	孤儿	,

对许多寡妇和孤儿来说，那是一个充满难以言喻的痛苦的夜晚。

[tuː; tə] ['meni] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'pærəntli] [tuː; tə]

to	many	aged	and	infirm	,	whose	little	pittance	they	were	now	apparently	to
到	许多	老年人	和	虚弱	,	谁	小的	微不足道	他们	是	现在	显然	到

[luːz] [fər'evər] .

lose	forever	.
失去	永远	.

对于许多年老体弱的人来说，他们仅有的那点微薄收入似乎也要永远失去了。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [də'rektɪd] ['ʌðərwaɪz] .

But	Providence	directed	otherwise	.
但	普罗维登斯	指导	否则	.

但天意另有安排。

[ðɪs] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ['kʌvərd]

This	compact	little	village	of	100	buildings	had	been	for	four	hours	covered
这	袖珍的	小的	村庄	的	-	建筑物	有	到过	为了	四	小时	涵盖

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɑːm] ['ʃɛlz] ,

with	flames	of	fire	and	bomb	shells	,
和	火焰	的	火	和	炸弹	贝壳	,

这个只有100栋房屋的小村庄，已经被火焰和炮弹吞噬了四个小时。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [nɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪndʒərd] .

and	not	a	single	building	was	consumed	nor	a	person	injured	.
和	不是	一个	单身的	建筑	曾是	消耗	也不	一个	人	受伤	.

没有一栋建筑物被烧毁，也没有人员受伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] 10th ,

At	the	dawn	of	day	on	the	10th	,
在	这	黎明	的	天	在	这	10th	,

10日黎明时分，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔŋgriːv]

the	approach	of	the	enemy	was	announced	by	a	discharge	of	Congreve
这	方法	的	这	敌人	曾是	宣布	经过	一个	释放	的	康格里夫

['rɑːkəts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [bɑːdʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

rockets	from	several	barges	and	a	launch	,
火箭	从	一些	驳船	和	一个	发射	,

敌军逼近的信号是通过几艘驳船上发射的康格里夫火箭和一次登陆艇发射来发布的。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

which	had	taken	their	station	,	on	the	east	side	of	the	town	,
哪个	有	已采取	他们的	车站	,	在	这	东方	边	的	这	镇	,

它们占据了城镇东侧的阵地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

and	out	of	reach	of	the	battery	.
和	出去	的	抵达	的	这	电池	.

并且远离电池。

['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['paʊndər] , ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Several	volunteers	,	with	small	arms	and	the	four	pounder	,	hastened	across	the
一些	志愿者	,	和	小的	武器	和	这	四	重锤	,	加快	穿过	这

几名志愿者，带着小型武器和四磅炮，迅速穿过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[pɔɪnt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

point	,	supposing	the	enemy	were	attempting	a	landing	.
观点	,	假如	这	敌人	是	尝试	一个	降落	.

假设敌军试图登陆，那么这一点就成立了。

['kɜːrn(ə)l] ['rændl] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['redʒɪmənt] ,

Colonel	Randall	of	the	13th	regiment	,
上校	兰德尔	的	这	13th	团	,

第13团的兰德尔上校

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

who	at	the	time	was	moving	towards	the	battery	with	a	detachment	of
WHO	在	这	时间	曾是	移动	向	这	电池	和	一个	分离	的

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

当时他正率领一支民兵分队向炮台方向移动，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊndər]

ordered	them	to	assist	the	volunteers	in	drawing	over	one	of	the	18	pounders
订购	他们	到	协助	这	志愿者	在	绘画	超过	一	的	这	-	磅

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

to	the	extreme	end	of	the	point	;
到	这	极端	结尾	的	这	观点	;

命令他们协助志愿者将其中一门 18 磅炮拉到岬角的尽头；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kəm'peld] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt]

the	fire	of	which	in	a	few	minutes	compelled	the	barges	to	seek	safety	in	flight
这	火	的	哪个	在	一个	很少	分钟	被迫	这	驳船	到	寻找	安全	在	航班

.

:
.

短短几分钟内，大火就迫使驳船逃往安全地带。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
During this time the brig was working up towards the Point ,
期间 这 时间 这 布里格 曾是 在职的 向上 向 这 观点 ,

在此期间，这艘双桅帆船正向岬角方向航行。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and soon after sunrise came to anchor , short of half a mile from the
和 很快 后 日出 来了 到 锚 , 短的 的 一半 一个 英里 从 这
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,

日出后不久，船便抛锚停泊，距离炮台不到半英里。

([ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] , [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk]) .
(or more correctly , the breastwork) .
(或者 更多的 正确 , 这 胸墙) .

（或者更准确地说，是胸墙）。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [spaɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
Our ammunition being soon exhausted , the guns were spiked , and the men
我们的 弹药 存在 很快 筋疲力尽的 , 这 枪支 是 尖峰 , 和 这 男人
[huː] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,
who fought them ,
WHO 战斗 他们 ,

我们的弹药很快就用完了，枪也被钉死了，而那些与他们作战的人，

['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] - [ɔːr] - , [[faɪv]] [rɪ'taɪərd] ,
being only about 15 or 20 , [5] retired ,
存在 仅有的 关于 - 或者 - , [5] 退休 ,

当时只有15到20岁左右，[5]退休了，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
leaving them behind for want of strength to drag them off .
离开 他们 在后面 为了 想 的 力量 到 拖 他们 离开 .

因为没有力气把他们拖走，只好把他们留在了原地。

[ðə; ði] [brɪg] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] - [paʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [greɪp] ['ɪntuː]
The brig now continued deliberately to pour her 32 pound shot and grape into
这 布里格 现在 持续 故意地 到 倒 她 - 磅 射击 和 葡萄 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the Village ,
这 村庄 ,

这艘双桅帆船继续故意地将船上32磅重的炮弹和葡萄弹倾泻到村庄里。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
without our having the power of returning a shot , for an hour ,
没有 我们的 拥有 这 力量 的 返回 一个 射击 , 为了 一个 小时 ,

在没有还击能力的情况下，整整一个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːm] [ketʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː] [ɪn] ['ʃɛlz] .
and the bomb ketch occasionally threw in shells .
和 这 炸弹 双体帆船 偶尔 扔 在 贝壳 .

而那艘炸弹艇偶尔也会投掷炮弹。

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] - ['paʊndər] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn]
A fresh supply of ammunition being obtained , the 18 pounder was withdrawn
一个 新鲜的 供应 的 弹药 存在 获得 , 这 - 重锤 曾是 撤回
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,
from the breastwork ,
从 这 胸墙 ,

补给到位后，18磅炮从胸墙上撤了下来。

[ðə; ði] [vent] [drɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['teɪkən] [bæk] [ə'gen] ,
the vent drilled , and the piece taken back again ,
这 发泄 钻孔 , 和 这 片 已采取 后退 再次 ,

通风孔钻好后，零件又被取了回去。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [wel] [də'rektɪd]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,
when such an animated and well directed fire was kept up ,
什么时候 这样的 一个 动画 和 出色地 指导 火 曾是 保留 向上 ,

当这样一场充满活力且指挥得当的火灾持续燃烧时

[ðæt] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][brɪg] [slɪpt] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɔːld] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]
that at 3 o'clock the brig slipped her cable and hauled off , with
那 在 3 点钟 这 布里格 滑倒了 她 电缆 和 拖拽 离开 , 和
[hɜːr; hər] [pʌmps] ['goʊɪŋ] ,
her pumps going ,
她 水泵 去 ,

下午三点，双桅帆船挣脱缆绳，拖着水泵扬帆起航。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['wɔːtər][laɪn] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [ɪn]
having received several shots below her water line , and considerable damage in
拥有 已收到 一些 镜头 以下 她 水 线 , 和 大量 损害 在
[hɜːr; hər][s'pɑːz] , & [siː] .
her spars , & c .
她 桅杆 , & c .

船体水线以下多次中弹，桅杆等部位也遭受了相当大的损坏。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['paʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ,
During this action between the eighteen pounder and the brig ,
期间 这 行动 之间 这 十八 重锤 和 这 布里格 ,

在十八磅炮与双桅帆船的交战中，

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['denisən] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] , [[sɪks]] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt]
Mr . Frederick Denison was slightly wounded in the knee , [6] by a fragment
先生 . 弗雷德里克 丹尼森 曾是 轻微地 受伤 在 这 膝盖 , [6] 经过 一个 分段
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
of a rock ,
的 一个 岩石 ,

弗雷德里克·丹尼森先生的膝盖被一块碎石轻微划伤。[6]

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['maɪnər] , ['bædli][bɜːrnt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ˌdiː 'aɪ]
and Mr . John Miner , badly burnt in his face by the premature di
和 先生 . 约翰 矿工 , 糟糕 烧焦的 在 他的 脸 经过 这 过早 迪

约翰·迈纳先生因过早死亡而面部严重烧伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
scharge of the gun .
- 的 这 枪 .

枪支上膛。

[ðə; ði][flæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ʃɑːt]
The flag , which was nailed to the mast , was pierced with seven shot
这 旗帜 , 哪个 曾是 钉子 到 这 桅杆 , 曾是 穿孔 和 七 射击
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

钉在桅杆上的旗帜被打出了七个弹孔。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [brest] - [wɜ:rk] ['sʌmwʌt] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][sɪks][ɔ:r][eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -

[	7	]	the	breast	-	work	somewhat	injured	,	and	6	or	8	of	the	dwelling	-
[	7	]	这	胸部	-	工作	有些	受伤	,	和	6	或者	8	的	这	住宅	-

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ɪ'senʃəli] ['ɪndʒərd] .

houses	in	the	vicinity	essentially	injured	.
房屋	在	这	附近	本质上	受伤	.

[7] 胸墙受到一定程度的损坏，附近 6 至 8 座住宅基本受损。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][mə'lɪʃə][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] -

At	this	time	a	considerable	body	of	militia	had	arrived	,	and	Brigadier	-
在	这	时间	一个	大量	身体	的	民兵	有	到达的	,	和	准将	-

['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] [[eɪt]] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mænd] ;

General	Isham	[	8	]	had	taken	the	command	;
一般的	伊沙姆	[	8	]	有	已采取	这	命令	;

这时，相当数量的民兵已经抵达，准将伊沙姆[8]接管了指挥权；

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts]

the	inhabitants	had	recovered	from	the	consternation	of	the	first	moments
这	居民	有	恢复	从	这	惊愕	的	这	第一的	时刻

;
;
;

居民们已经从最初时刻的惊慌中恢复过来；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊdz] .

and	were	deliberately	moving	off	their	furniture	and	goods	.
和	是	故意地	移动	离开	他们的	家具	和	商品	.

他们故意搬走自己的家具和物品。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ræmɪliz] [ænd; ənd]['pæk'toʊləs][hæd; həd]['teɪkən] ['steɪʃənz] [ə'baʊt] [tu:]

At	1	o'clock	the	Ramilies	and	Pactolus	had	taken	stations	about	two
在	1	点钟	这	拉米利斯	和	帕克托鲁斯	有	已采取	车站	关于	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

and	a	half	miles	from	the	town	,
和	一个	一半	英里	从	这	镇	,

下午一点，拉米利斯和帕克托罗斯在距离城镇约两英里半的地方占据了据点。

[wen] [rɪ'zɪstəns] [ə'piərɪŋ] ['hoʊpləs] ,

when	resistance	appearing	hopeless	,
什么时候	反抗	出现	绝望	,

当抵抗看似毫无希望时，

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

the	Magistrates	as	a	last	resort	applied	to	the	General	for	permission	to
这	地方法官	作为	一个	最后的	采取	应用	到	这	一般的	为了	允许	到

[send][ə; eɪ][flæg][ɔ:f] ,

send	a	flag	off	,
发送	一个	旗帜	离开	,

地方法官们无奈之下只好向将军申请允许其升旗。

['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [kɔːz]

being	impressed	with	the	opinion	that	there	must	exist	some	latent	cause
存在	印象深刻	和	这	观点	那	那里	必须	存在	一些	潜	原因

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər][tuː; tə][ɪn'duːs][ə; eɪ] [kə'mændər] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr]

of	a	peculiar	nature	to	induce	a	commander	who	had	heretofore
的	一个	奇特	自然	到	诱导	一个	指挥官	WHO	有	此前

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l]

distinguished	himself	for	a	scrupulous	regard	to	the	claims	of	honorable
杰出的	他自己	为了	一个	一丝不苟的	看待	到	这	索赔	的	光荣的

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

鉴于此，人们认为必然存在某种特殊的潜在原因，促使一位此前以恪守光荣战争原则而闻名的指挥官做出这样的举动，

— [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [saʊnd] ['pɑːləsi] , [soʊ]

—	to	induce	him	to	commit	an	act	so	repugnant	to	sound	policy	,	so
—	到	诱导	他	到	犯罪	一个	行为	所以	令人厌恶的	到	声音	政策	,	所以

[əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

abhorrent	to	his	nature	,
令人憎恶的	到	他的	自然	,

——诱使他做出如此违背合理政策、如此违背其本性的行为，

[soʊ]['fleɪgrənt][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][hjuː'mænəti] .

so	flagrant	an	outrage	on	humanity	.
所以	明目张胆	一个	暴行	在	人类	.

这是对人性的公然践踏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪt] ,

The	General	,	we	understand	,	would	not	sanction	,	nor	did	he	absolutely	prohibit	,
这	一般的	,	我们	理解	,	会	不是	制裁	,	也不	做过	他	绝对地	禁止	,

[ə; eɪ][flæg] ['biːɪŋ] [sent] .

a	flag	being	sent	.
一个	旗帜	存在	发送	.

据我们了解，将军既没有批准也没有绝对禁止送旗。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [sent][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['aɪzək]

They	,	therefore	,	on	their	own	responsibility	,	sent	on	board	the	Ramilies	,	Isaac
他们	,	所以	,	在	他们的	自己的	责任	,	发送	在	木板	这	拉米利斯	,	艾萨克

['wɪljəmz] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Williams	and	Wm	.
威廉姆斯	和	威廉	.

因此，他们自行负责，派艾萨克·威廉姆斯和威廉·拉米利斯登上了拉米利斯号。

[lɔːrd] , [ɪ'skwaɪərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .

Lord	,	Esquires	,	with	the	following	letter	.
主	,	绅士们	,	和	这	下列的	信	.

阁下，先生们，附上以下信件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['kɑːpi] .)

Copy	.	)
复制	.	)

复制。）

['stɔniŋtən] ['ɔːgəst] - , - .

Stonington	August	10	,	1814	.
斯托宁顿	八月	-	,	-	.

斯托宁顿，1814年8月10日。

[tuː; tə][sɜːr] [ˈtɔməs] [em] . [ˈhɑːrdi] ,

To	Sir	Thomas	M	.	Hardy	,
到	先生	托马斯	M	.	哈迪	,

致托马斯·M·哈代爵士，

[sɜːr] — [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [klɪrd]

Sir	—	Agreeable	to	notice	received	from	you	yesterday	,	this	town	is	now	cleared
先生	—	同意	到	注意	已收到	从	你	昨天	,	这	镇	是	现在	已清除

[ʌv; əv] " [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

of	"	unoffending	inhabitants	,
的	"	无害的	居民	,

先生——根据您昨天的通知，本镇现已清空"无辜居民"，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə]

"	and	they	feeling	anxious	about	the	fate	of	their	village	,	are	desirous	to
"	和	他们	感觉	焦虑的	关于	这	命运	的	他们的	村庄	,	是	渴望	到

[noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

know	from	you	,
知道	从	你	,

"他们对村庄的命运感到焦虑，很想从你这里了解情况。"

[jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

your	determination	respecting	it	.
你的	决心	尊重	它	.

你对此的决心。

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[ˈeɪməs] [ˈdenɪsən] , [ˈbɜːrdʒɪs] .

Amos	Denison	,	Burgess	.
阿莫斯	丹尼森	,	伯吉斯	.

阿莫斯·丹尼森，伯吉斯。

[ˈwɪljəm] [lɔːrd] , [ˈmædʒɪstreɪt] .

William	Lord	,	Magistrate	.
威廉	主	,	地方法官	.

威廉·洛德，治安法官。

[ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈræmɪliz] ,

The	deputation	proceeded	on	board	the	Ramilies	,
这	代表团	继续	在	木板	这	拉米利斯	,

代表团乘坐拉米利斯号继续前行。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈboʊtmən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə]

and	shortly	after	an	officer	informed	the	boatmen	that	they	might	return	to
和	不久	后	一个	官	知情的	这	船夫	那	他们	可能	返回	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

不久之后，一名军官通知船夫们他们可以返回岸边了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

as	the	gentlemen	would	be	landed	in	a	boat	from	the	ship	;
作为	这	先生们	会	是	登陆	在	一个	船	从	这	船	;

这些先生们将从船上乘船登陆；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] [wʊd] [biː; bi]

and	that	Captain	Hardy	had	declared	that	no	further	hostilities	would	be
和	那	队长	哈迪	有	声明	那	不	更远	敌对行动	会	是

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] .

committed	against	the	town	.
坚定的	反对	这	镇	.

哈迪上尉已宣布，不会再对该镇发动敌对行动。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [mɔːr] ,

After	remaining	on	board	an	hour	,	or	more	,
后	其余的	在	木板	一个	小时	, 或者		更多的	,

在船上停留一小时或更长时间后，

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɪn] [ə; eɪ] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	deputation	were	conveyed	in	a	flag	from	the	ship	,
这	代表团	是	传递	在	一个	旗帜	从	这	船	,

代表团乘坐船上的旗帜前来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	was	met	by	one	from	the	shore	.
哪个	曾是	遇见	经过	一	从	这	支撑	.

岸边有人迎了上来。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

They	brought	with	them	a	very	singular	and	extraordinary	communication	.
他们	带来	和	他们	一个	非常	单数	和	非凡的	沟通	.

他们带来了一种非常独特和非凡的沟通方式。

[æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɑːpi] ['kænɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] [wɪl] [nɑːt]

An	exact	copy	cannot	at	present	be	obtained	,	as	official	etiquette	will	not
一个	精确的	复制	不能	在	展示	是	获得	,	作为	官方的	礼仪	将要	不是

[pər'mɪt] ;

permit	;
允许	;

目前无法获得确切副本，因为官方礼仪不允许这样做；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ʃɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['meməri]

but	having	read	it	when	it	was	received	on	shore	,	as	far	as	memory
但	拥有	读	它	什么时候	它	曾是	已收到	在	支撑	,	作为	远的	作为	记忆

[səːvz] [ˌjuː 'es] ,

serves	us	,
服务	我们	,

但据我们记忆所及，我们在它运到岸上时就读过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

it	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

[ɑːn] [bɔːrd] [eɪtʃ] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] , [ɔːf] ['stɔniŋtən] , [ɔːg] . - .

On	board	H	.	M	.	Ship	Ramilies	,	off	Stonington	,	Aug	.	10	.
在	木板	H	.	M	.	船	拉米利斯	,	离开	斯托宁顿	,	八月	.	-	.

8 月 10 日，在斯托宁顿附近的皇家海军拉米利斯号军舰上。

['dʒent(ə)lmən] — [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [noʊ] [tɔː'piːdəʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt]

Gentlemen	—	You	having	given	assurances	that	no	torpedoes	have	been	fitted	out
先生们	—	你	拥有	给定	保证	那	不	鱼雷	有	到过	适配	出去

[frʌm; frəm] ['stɔniŋtən] ;

from	Stonington	;
从	斯托宁顿	;

先生们——你们已经保证，没有从斯托宁顿采购任何鱼雷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	having	engaged	to	exert	your	influence	to	prevent	any	from	being
和	拥有	已订婚的	到	发挥	你的	影响	到	防止	任何	从	存在

['fɪtɪd] [aʊt] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [eɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

fitted	out	or	receiving	any	aid	from	your
适配	出去	或者	接收	任何	援助	从	你的

并且已经承诺运用你的影响力阻止任何人从你那里获得装备或任何援助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[taʊn] : [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-]

town	:	If	you	send	on	board	this	ship	tomorrow	at	eight	o'clock	,	Mrs	.	Stewart
镇	:	如果	你	发送	在	木板	这	船	明天	在	八	点钟	,	太太	.	斯图尔特

,

,

,

镇上：如果你们明天早上八点派斯图尔特夫人登上这艘船，

[waɪf] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['stjuːət; 'stju-] [ɛs'kwɑɪər] .

wife	of	James	Stewart	esq	.
妻子	的	詹姆斯	斯图尔特	先生	.

詹姆斯·斯图尔特先生的妻子

[leɪt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [nuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

late	His	Majesty's	Consul	at	New	London	,	and	their	children	,
晚的	他的	陛下的	领事	在	新的	伦敦	,	和	他们的	孩子们	,

已故国王陛下驻新伦敦领事及其子女

[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['stɔniŋtən] ;

I	engage	that	no	further	hostilities	shall	be	committed	against	Stonington	;
我	从事	那	不	更远	敌对行动	将	是	坚定的	反对	斯托宁顿	;

我保证不再对斯托宁顿发动任何敌对行动；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] . — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ]

otherwise	I	shall	proceed	to	destroy	it	effectually	.	—	For	which	purpose	I
否则	我	将	继续	到	破坏	它	有效地	.	—	为了	哪个	目的	我

[pə'zes] ['æmp(ə)l] [miːnz] .

possess	ample	means	.
具有	充足	方法	.

否则我将采取有效措施将其摧毁。——为此，我拥有充足的手段。

[tiː] . [em] . ['hɑːrdi] , [kæpt] .

T	.	M	.	HARDY	,	Capt	.
T	.	M	.	耐寒的	,	船长	.

TM HARDY，船长

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn'dɪgnəntli] .

This	letter	was	received	indignantly	.
这	信	曾是	已收到	愤慨地	.

这封信引起了强烈的愤慨。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

No	answer	was	given	.
不	回答	曾是	给定	.

没有得到回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [aʊt][æt; ət]

It	was	a	fact	well	known	that	no	torpedoes	have	been	fitted	out	at
它	曾是	一个	事实	出色地	已知	那	不	鱼雷	有	到过	适配	出去	在

['stɔniŋtən] ,

Stonington	,
斯托宁顿	,

众所周知，斯托宁顿从未装配过鱼雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ;

and	that	the	inhabitants	are	unfriendly	to	the	system	;
和	那	这	居民	是	不友好	到	这	系统	;

居民们对这个制度并不友好；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][nɔːr][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [riˈzɔːtɪŋ]

but	neither	individuals	nor	the	town	have	power	to	prevent	their	resorting
但	两者都不	个人	也不	这	镇	有	力量	到	防止	他们的	复原

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

to	that	place	.
到	那	地方	.

但无论是个人还是城镇，都无力阻止他们前往那个地方。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] , [ɪz][ˈtruːli][ˈtreɪgaɪ] - [ˈfɑːrsɪk(ə)l] .

The	condition	sine	qua	non	,	is	truly	tragi	-	farcical	.
这	状况	正弦	qua	非	,	是	真的	悲剧	-	滑稽的	.

这个必要条件简直是荒诞可笑。

['niːðər] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] [ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Neither	the	town	of	Stonington	or	the	State	of	Connecticut	,
两者都不	这	镇	的	斯托宁顿	或者	这	状态	的	康涅狄格州	,

斯托宁顿镇和康涅狄格州都不是

[hæd; həd] ['eni] ['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [kæpt] . ['hɑːrdi] [wel] [nuː] .

had	any	legal	power	to	comply	with	it	,	which	Capt	.	Hardy	well	knew	.
有	任何	合法的	力量	到	遵守	和	它	,	哪个	船长	.	哈迪	出色地	知道	.

哈迪上尉很清楚，他没有任何法律权力去遵守它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['stɔniŋtən] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑːki] [faʊn'deɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

And	if	Stonington	Point	with	its	rocky	foundations	had	been	in	danger	of
和	如果	斯托宁顿	观点	和	它是	岩石	基础	有	到过	在	危险	的

['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] ,

being	blown	up	,
存在	吹	向上	,

如果斯托宁顿角及其岩石地基真的面临被炸毁的危险，

['skersli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl]

scarcely	a	voice	would	have	been	raised	to	have	saved	it	on	such	disgraceful
几乎	一个	嗓音	会	有	到过	提高	到	有	已保存	它	在	这样的	可耻

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

如果条件如此恶劣，恐怕没人会站出来支持挽救它。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

The	first	duty	of	a	citizen	we	are	taught	in	Connecticut	,	is	to	obey	the
这	第一的	责任	的	一个	公民	我们	是	教授	在	康涅狄格州	,	是	到	服从	这

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

在康涅狄格州，我们从小就被教导，公民的首要职责是遵守法律。

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Mrs	**.**	**Stewart**	**is**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**government**	**of**	**the**	**United**
太太	.	斯图尔特	是	在下面	这	保护	的	这	政府	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

斯图尔特夫人受到美国政府的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz]

and	**the**	**petition**	**of**	**her**	**husband**	**for**	**a**	**permission**	**for**	**a**	**departure**	**is**
和	这	请愿	的	她	丈夫	为了	一个	允许	为了	一个	离开	是

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ,

in	**the**	**hands**	**of**	**a**	**proper**	**authority**	**,**
在	这	双手	的	一个	恰当的	权威	,

她丈夫提出的离境许可申请已提交至有关部门。

[huː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'saɪd] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . [[naɪn]]

who	**will**	**undoubtedly**	**decide**	**correctly**	**in**	**the**	**case**	**.**	**[**	**9**	**]**
WHO	将要	无疑	决定	正确	在	这	案件	.	[	9	]

他无疑会做出正确的决定。[9]

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kæpt] .

Our	**countrymen**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**from**	**the**	**importance**	**Capt**	**.**
我们的	同胞们	在	一个	距离	,	从	这	重要性	船长	.

我们的同胞远在千里之外，从重要性来看，船长。

['hɑːrdi][hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Hardy	**has**	**attached**	**to**	**the**	**circumstance**	**of**	**Mrs**	**.**
哈迪	有	随附的	到	这	环境	的	太太	.

哈代对夫人的情况很感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['stuːɜ˞ts] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Stewart's	**being**	**sent**	**off**	**to**	**the**	**British**	**squadron**	**,**	**may**	**possibly**	**apprehend**	**that**	**she**
斯图尔特的	存在	发送	离开	到	这	英国	中队	,	可能	可能	逮捕	那	她

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

has	**received**	**insult**	**,**
有	已收到	侮辱	,

斯图尔特被派往英国舰队，可能会认为她受到了侮辱。

[ɔːr]['sɪgnɪfaɪd][sʌm; səm] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . —

or	**signified**	**some**	**fears**	**for**	**the**	**personal**	**safety**	**of**	**herself**	**and**	**children**	**.**	**—**
或者	表示	一些	恐惧	为了	这	个人的	安全	的	她自己	和	孩子们	.	—

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

So	**far**	**from**	**this**	**being**	**the**	**fact**	**,**
所以	远的	从	这	存在	这	事实	,

或者表示她担心自己和孩子的人身安全。——事实远非如此，

[noʊ]['leɪdi]['evər] [ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] [sɪ'vɪlɪtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ; [æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz]

no	**lady**	**ever**	**experienced**	**greater**	**civilities**	**from**	**the**	**citizens**	**;**	**as**	**no**	**one**	**has**
不	女士	曾经	经验丰富的	更大的	礼貌	从	这	公民	;	作为	不	一	有

['betər] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

better	**deserved**	**them**	**.**
更好的	应得的	他们	.

没有哪位女士曾受到过市民们如此盛情款待，因为没有人比她更配得上这份礼遇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] ['stɔniŋtən] , [di'mɑːndid] [ðə; ði]

And	her	feelings	during	the	proceedings	at	Stonington	,	demanded	the
和	她	情怀	期间	这	诉讼程序	在	斯托宁顿	,	要求	这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

sympathy	of	her	friends	.
同情	的	她	朋友们	.

她在斯托宁顿审判期间的感受，赢得了朋友们的同情。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [baɪ][kæpt] . ['hɑːrdi] ,

By	the	terms	offered	by	Capt	.	Hardy	,
经过	这	条款	提供	经过	船长	.	哈迪	,

根据哈迪船长提出的条件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	impossible	to	discover	whether	he	was	most	doubtful	of	his
它	曾是	不可能的	到	发现	无论	他	曾是	最多	疑	的	他的

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

ability	to	accomplish	the	destruction	of	the	town	,
能力	到	完成	这	破坏	的	这	镇	,

我们无法得知他是否对自己摧毁这座城镇的能力深表怀疑。

[ɔːr][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	desirous	of	a	pretext	to	save	it	.
或者	渴望	的	一个	借口	到	节省	它	.

或者想要找个借口来保存它。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

He	assured	the	gentlemen	who	accompanied	the	flag	that	this	was	the	most
他	保证	这	先生们	WHO	伴随	这	旗帜	那	这	曾是	这	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] .

unpleasant	expedition	he	had	undertaken	.
令人不快的	远征	他	有	已	.

他向护送旗帜的绅士们保证，这是他经历过的最不愉快的一次远征。

[ðə; ði] [truːs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ]

The	truce	on	the	part	of	the	enemy	having	expired	at	8	o'clock	on	Thursday
这	休战	在	这	部分	的	这	敌人	拥有	已到期	在	8	点钟	在	周四

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

敌方停战协议于周四上午8点到期。

[ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

a	flag	was	soon	after	observed	at	the	battery	to	be	coming	on	shore	,
一个	旗帜	曾是	很快	后	观察到	在	这	电池	到	是	未来	在	支撑	,

不久之后，人们发现炮台那边有一面旗帜正被抬上岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æt; ət] [hed]

and	there	not	being	sufficient	time	to	give	information	of	the	fact	at	head
和	那里	不是	存在	充足的	时间	到	给	信息	的	这	事实	在	头

['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

quarters	and	receive	instructions	,
四分之一	和	收到	指示	,

由于没有足够的时间将情况通报总部并接收指示，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðen] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][ɔːf][tuː; tə]

it	was	determined	by	the	officer	then	commanding	to	send	a	boat	off	to
它	曾是	决定	经过	这	官	然后	指挥	到	发送	一个	船	离开	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

receive	the	communication	.
收到	这	沟通	.

当时的指挥官决定派一艘船去接收通讯。

['mɪstər] . ['fæksən] , [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [met][ðə; ði][flæg] ,

Mr	.	Faxon	,	of	Stonington	,	took	charge	of	the	boat	,	met	the	flag	,
先生	.	法克森	,	的	斯托宁顿	,	采取	收费	的	这	船	,	遇见	这	旗帜	,

来自斯托宁顿的法克森先生接管了船只，迎接了旗帜。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ɪts][də'rekʃ(ə)nz] .

and	offered	to	convey	the	dispatch	agreeable	to	its	directions	.
和	提供	到	传达	这	派遣	同意	到	它是	方向	.

并表示愿意按照其指示递送邮件。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [lɛf'tɛnənt] . ['klækstən] , ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	British	officer	,	Lieut	.	Claxton	,	questioned	his	authority	to	receive	it	;
这	英国	官	,	中尉	.	克拉克斯顿	,	被质问	他的	权威	到	收到	它	;

英国军官克拉克斯顿中尉质疑他接收这件物品的合法性；

[in'kwaiəd] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]

enquired	whether	Mrs	.	Stewart	would	be	sent	off	;	and	said	he	would	go
询问	无论	太太	.	斯图尔特	会	是	发送	离开	;	和	说	他	会	去

[ɑ:n] [ʃɔ:r] .

on	shore	.
在	支撑	.

他询问斯图尔特夫人是否会被送走；并说他将上岸。

['mɪstər] . ['fæksən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ;

Mr	.	Faxon	replied	,	that	he	knew	nothing	of	Mrs	.	Stewart	;
先生	.	法克森	回复	,	那	他	知道	没有什么	的	太太	.	斯图尔特	;

法克森先生回答说，他对斯图尔特夫人一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

and	that	if	he	attempted	to	proceed	for	the	shore	,	he	would	undoubtedly
和	那	如果	他	尝试过	到	继续	为了	这	支撑	,	他	会	无疑

[bi:; bi]['faɪərd][ɑ:n] .

be	fired	on	.
是	被解雇	在	.

如果他试图向岸边前进，无疑会遭到炮火攻击。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]

He	continued	his
他	持续	他的

他继续说道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kɔ:rs] , [wen] [ə; eɪ] ['sɛntɪnəl] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]['faɪər]['fɔ:rwərd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

course	,	when	a	centinel	was	directed	to	fire	forward	of	the	boat	,
课程	,	什么时候	一个	哨兵	曾是	指导	到	火	向前	的	这	船	,

当然，当哨兵奉命向船头开火时，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['æftər][seɪl] .

but	the	ball	passed	through	the	after	sail	.
但	这	球	通过了	通过	这	后	帆	.

但球穿过了后帆。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['swerɪŋ]

They	immediately	put	about	and	steered	for	the	ship	;	the	lieutenant	swearing
他们	立即地	放	关于	和	转向	为了	这	船	;	这	中尉	咒骂

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

他们立即调转船头，朝船驶去；中尉发誓要报仇。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] .

for	what	he	termed	an	insult	to	his	flag	.
为了	什么	他	称为	一个	侮辱	到	他的	旗帜	.

他称这是对他国旗的侮辱。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] [tuː; tə][kæpt] .

An	explanation	of	the	circumstance	was	immediately	transmitted	by	General	Isham	to	Capt	.
一个	解释	的	这	环境	曾是	立即地	传输	经过	一般的	伊沙姆	到	船长	.

伊沙姆将军立即向上尉解释了情况。

['hɑːrdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] .

Hardy	,	which	he	received	as	satisfactory	.
哈迪	,	哪个	他	已收到	作为	令人满意的	.

哈代对此表示满意。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ][flæg][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,

At	the	moment	,	a	flag	had	started	for	the	Ramilies	,
在	这	片刻	,	一个	旗帜	有	开始	为了	这	拉米利斯	,

此时，拉米利斯的旗帜已经升起。

[-] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] ;

[	10	]	from	the	civil	authority	of	the	town	,	which	was	received	on	board	;
[	-	]	从	这	民用	权威	的	这	镇	,	哪个	曾是	已收到	在	木板	;

[10] 来自该镇的民政当局，已在船上收到；

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

by	which	was	sent	the	following	letter	:	—
经过	哪个	曾是	发送	这	下列的	信	:	—

由此发出了以下信件：—

['stɔniŋtən] ['bɜ˞ːoʊ] - , [ɔːg] . - , - .

Stonington	Boro	'	,	Aug	.	14	,	1814	.
斯托宁顿	博罗	-	,	八月	.	-	,	-	.

斯托宁顿自治市，1814 年 8 月 14 日。

[tuː; tə] ['tɔməs] [em] . ['hɑːrdi] , [kə'mændər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] .

To	Thomas	M	.	Hardy	,	Commander	of	H	.	B	.	M	.	Ship	Ramilies	.
到	托马斯	M	.	哈迪	,	指挥官	的	H	.	B	.	M	.	船	拉米利斯	.

致 HBM 舰 Ramilies 的指挥官 Thomas M. Hardy。

[sɜːr] — [sɪns] [ðə; ði][flæg] [went] ['ɪntuː] [nuː] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd]['fæməli] , ['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] ,

Sir	—	Since	the	flag	went	into	New	London	for	Mrs	.	Stewart	,	and	family	,	General	Cushing	,
先生	—	自从	这	旗帜	去	进入	新的	伦敦	为了	太太	.	斯图尔特	,	和	家庭	,	一般的	库欣	,

先生——自从这面旗帜被送往新伦敦，送给斯图尔特夫人及其家人后，库欣将军，

[huː] [kə'mændz] [æt; ət] [nuː] ['lʌndən] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

who	commands	at	New	London	,	has	written	,	we	are	informed	,
WHO	命令	在	新的	伦敦	,	有	书面	,	我们	是	知情的	,

据我们所知，驻新伦敦的指挥官曾写道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

to	the	Secretary	of	War	on	the	subject	,
到	这	秘书	的	战争	在	这	主题	,

就此事致函陆军部长

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	**it**	**is**	**our**	**opinion**	**that**	**the**	**request**	**will**	**be**	**complied**	**with**	**.**
和	它	是	我们的	观点	那	这	要求	将要	是	遵命	和	.

我们认为该请求将会得到满足。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][dʒen] . ['kʊʃɪŋ] ,

But	**whatever**	**may**	**be**	**the**	**result**	**of**	**the**	**communication**	**from**	**Gen**	**.**	**Cushing**	**,**
但	任何	可能	是	这	结果	的	这	沟通	从	Gen	.	库欣	,

但无论库欣将军的来信结果如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] [ə'reɪndʒmənt]

you	**will**	**be**	**satisfied**	**it**	**is**	**not**	**in**	**our**	**power**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**arrangement**
你	将要	是	使满意	它	是	不是	在	我们的	力量	到	进入	进入	任何	安排

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .

with	**you**	**respecting**	**her**	**.**
和	你	尊重	她	.

你会明白，我们无权与你达成任何关于她的协议。

[frʌm; frəm] [jɔːrz] , & [siː] .

From	**yours**	**,**	**&**	**c**	**.**
从	你的	,	&	c	.

此致，等等。

['aɪzək] ['wɪljəmz] , } ['mædʒɪstrɪts] .

Isaac	**Williams**	**,**	**}**	**Magistrates**	**.**
艾萨克	威廉姆斯	,	}	地方法官	.

艾萨克·威廉姆斯,} 地方法官。

['wɪljəm] [lɔːrd] ,

William	**Lord**	**,**
威廉	主	,

威廉·洛德

[ˌælɪg'zændər][dʒiː] . [smɪθ] ,

Alexander	**G**	**.**	**Smith**	**,**
亚历山大	G	.	史密斯	,

亚历山大·G·史密斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['wɔːrdn] .

Joseph	**Smith**	**,**	**Warden**	**.**
约瑟夫	史密斯	,	典狱长	.

约瑟·史密斯，典狱长。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['hʌbərd] , } ['bɜːrdʒɪs] .

Hubbard	**,**	**}**	**Burgesses**	**.**
哈伯德	,	}	市民	.

哈伯德,} 伯吉斯。

['eɪməs] ['denisən] ,

Amos	**Denison**	**,**
阿莫斯	丹尼森	,

阿莫斯·丹尼森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , [kæpt] . ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] ['vɜːrbəli] ,
To this letter , Capt . Hardy replied verbally ,
到 这 信 , 船长 . 哈迪 回复 口头 ,

哈迪上尉口头回复了这封信:

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]
that he should allow till 12 o'clock for Mrs . Stewart to be brought on
那 他 应该 允许 直到 - 点钟 为了 太太 . 斯图尔特 到 是 带来 在
[bɔːrd] . [-]
board . [11]
木板 . [-]

他应该允许斯图尔特夫人于 12 点之前上船。[11]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] ['redʒiməntsl[ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
At this time the principal part of three regiments of militia had arrived ,
在 这 时间 这 主要的 部分 的 三 军团 的 民兵 有 到达的 ,

这时，三个民兵团的主力部队已经抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and the town was perfectly secure against a landing .
和 这 镇 曾是 完美 安全的 反对 一个 降落 .

这座城镇完全可以抵御登陆攻击。

[æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [bɑːm] [ʃɪp] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;
At 3 o'clock , the bomb ship commenced throwing shells into the town ;
在 3 点钟 , 这 炸弹 船 开始 投掷 贝壳 进入 这 镇 ;

下午3点，投弹舰开始向镇上投掷炮弹;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kænən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð'druː] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
and being out of reach of our cannon , the General withdrew the militia ,
和 存在 出去 的 抵达 的 我们的 大炮 , 这 一般的 退出 这 民兵 ,

由于超出我方大炮射程，将军撤回了民兵。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] - [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər]
excepting a guard of 50 men who were ordered to patrol the streets for
除外 一个 警卫 的 - 男人 WHO 是 订购 到 巡逻 这 街道 为了
[ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv]['faɪər] ,
the extinguishment of fire ,
这 熄灭 的 火 ,

除了奉命巡逻街道灭火的50名警卫外，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['hæpən] .
should any happen .
应该 任何 发生 .

如果发生这种情况的话。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
The bombardment continued till evening .
这 轰击 持续 直到 晚上 .

炮击一直持续到傍晚。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] [ʃɪp] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
On Friday morning the bomb ship renewed her operations a little before sunrise ,
在 星期五 早晨 这 炸弹 船 更新 她 运营 一个 小的 前 日出 ,

周五清晨，这艘轰炸机在日出前不久恢复了作战行动。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræmɪliz] [ænd; ənd]['pæk'toʊləs][wɜːr; wər] ['wɔːrpɪŋ] [ɪn] .
while the Ramilies and Pactolus were warping in .
尽管 这 拉米利斯 和 帕克托鲁斯 是 变形 在 .

当拉米利斯和帕克托罗斯扭曲变形时。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['frɪgət] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

At	eight	o'clock	the	frigate	opened	her	fire	and	was	soon	followed	by
在	八	点钟	这	护卫舰	打开	她	火	和	曾是	很快	随后	经过

[ðə; ði] ['ræmɪliz] .

the	Ramilies	.
这	拉米利斯	.

八点钟，护卫舰开火，拉米利号随后也开火了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]

At	this	time	the	cannon	were	ordered	to	be	moved	to	the	north	end	of
在	这	时间	这	大炮	是	订购	到	是	已搬	到	这	北	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

当时，大炮奉命移至城镇北端。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

where	they	would	have	been	serviceable	if	an	attempt	had	been	made	to
在哪里	他们	会	有	到过	可用	如果	一个	试图	有	到过	制成	到

[lænd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

land	under	cover	of	the	ships	.
土地	在下面	覆盖	的	这	船舶	.

如果当时尝试在舰船掩护下登陆，它们就能派上用场了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] ['sɜːrvɪs] ,

This	was	a	very	hazardous	service	,
这	曾是	一个	非常	危险	服务	,

这是一项非常危险的任务。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

as	the	party	would	be	entirely	exposed	to	the	fire	of	the	enemy	.
作为	这	派对	会	是	完全	裸露	到	这	火	的	这	敌人	.

因为该党将完全暴露在敌人的炮火之下。

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ;

Volunteers	in	sufficient	numbers	instantly	offered	their	services	;
志愿者	在	充足的	数字	即刻	提供	他们的	服务	;

立即有足够多的志愿者主动提供服务；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ɑːr'tɪləri] .

among	whom	were	upwards	of	twenty	of	the	Norwich	artillery	.
之中	谁	是	向上	的	二十	的	这	诺维奇	炮兵	.

其中有二十多名诺维奇炮兵。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['læθrəp] , [-] [ʌv; əv]

The	command	of	the	party	was	entrusted	to	Lieutenant	Lathrop	,	[	12	]	of
这	命令	的	这	派对	曾是	受托	到	中尉	拉思罗普	,	[	-	]	的

[ðæt] [kɔːr] .

that	corps	.
那	兵团	.

该部队的指挥权委托给了该军团的拉思罗普中尉[12]。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

They	marched	to	the	battery	and	brought	off	the	pieces	without	the	smallest
他们	行军	到	这	电池	和	带来	离开	这	件	没有	这	最小

['æksɪdənt] ;

accident	;
事故	;

他们列队前往炮台，顺利地将炮弹运走，没有发生任何意外；

[ig'zibitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['vetərən] ['soʊldʒərz] .
exhibiting all the steadiness which characterises veteran soldiers .
展出 全部 这 稳定性 哪个 具有特征 老将 士兵 .

展现出老兵特有的沉稳冷静。

[ðɪs] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['nɪrli] [nu:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
This tremendous cannonade and bombardment continued till nearly noon , when it
这 巨大的 炮击 和 轰击 持续 直到 几乎 中午 , 什么时候 它
['si:st] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt]
ceased ; and about
停止 ; 和 关于

这场猛烈的炮击和轰炸一直持续到接近中午才停止；大约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ʃɪps] [hɔ:ld] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['æŋkərɪdʒ] .
four o'clock the ships hauled off to their former anchorage .
四 点钟 这 船舶 拖拽 离开 到 他们的 以前的 安克雷奇 .

四点钟，船只驶回了它们原来的锚地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
During the succeeding night a large force was kept on guard ,
期间 这 成功 夜晚 一个 大的 力量 曾是 保留 在 警卫 ,

接下来的那个夜晚，部署了大量兵力进行警戒。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .
in the expectation and hope that a landing would be attempted .
在 这 期待 和 希望 那 一个 降落 会 是 尝试过 .

人们期待并希望飞机能够尝试着陆。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [si:n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
The militia during this afflicting scene discovered the very best disposition ,
这 民兵 期间 这 折磨 场景 发现 这 非常 最好的 处置 ,

在这悲惨的场景中，民兵们展现出了最佳的姿态。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:r]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
and were eager to take revenge of the enemy or sacrifice their lives in
和 是 渴望的 到 拿 复仇 的 这 敌人 或者 牺牲 他们的 生活 在
[ðə; ði]['kɑ:ntest] .
the contest .
这 竞赛 .

他们渴望向敌人复仇，或者在战斗中牺牲自己的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [mɪ'rækjələs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tæks] ,
It may be considered miraculous that during the several attacks ,
它 可能 是 经过考虑的 神奇 那 期间 这 一些 攻击 ,

令人惊奇的是，在多次袭击中，

[waɪl] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]
while so many were exposed to this terrible and protracted
尽管 所以 许多 是 裸露 到 这 糟糕的 和 拖延
[bɑ:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd] [ˌkænə'neɪd] ,
bombardment and cannonade ,
轰击 和 炮击 ,

当如此多的人遭受这种可怕而漫长的轰炸和炮击时，

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][bʌt; bət][faɪv][ɔːr][sɪks] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

not	a	person	was	killed	,	and	but	five	or	six	wounded	,	and	those
不是	一个	人	曾是	被杀	,	和	但	五	或者	六	受伤	,	和	那些

[bʌt; bət] ['slaɪtli] .

but	slightly	.
但	轻微地	.

没有人员死亡，只有五六个人受伤，而且伤势都不严重。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪz] [luː'tenənt] [hɑːk] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːftid] [mə'lɪʃə] .

Among	the	wounded	is	Lieutenant	Hough	[	13	]	of	the	drafted	militia	.
之中	这	受伤	是	中尉	霍夫	[	-	]	的	这	起草	民兵	.

受伤者中有一名民兵中尉霍夫[13]。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	Saturday	morning	the	enemy	relinquished	the	hope	of	burning	the	town	,
在	周六	早晨	这	敌人	放弃	这	希望	的	燃烧	这	镇	,

[weid] ['æŋkər] ,

weighed	anchor	,
称重	锚	,

星期六早上，敌人放弃了焚毁城镇的希望，起锚撤离。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] ['fɪʃɚz] ['aɪlənd] [saʊnd] .

and	proceeded	up	Fisher's	Island	sound	.
和	继续	向上	渔夫的	岛	声音	.

然后继续向费舍尔岛海峡进发。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [soʊ] ['glɔːriəsli] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] , [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]

The	volunteers	who	so	gloriously	fought	in	the	battery	,	deserve	the	thanks	of
这	志愿者	WHO	所以	辉煌地	战斗	在	这	电池	,	应得	这	谢谢	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

在炮兵连英勇作战的志愿者们，理应得到国家的感谢。

[noʊ][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

No	men	could	have	done	better	.
不	男人	可以	有	完毕	更好的	.

没有哪个男人能做得更好。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['ɪnfluəns] .

Their	example	will	have	the	happiest	influence	.
他们的	例子	将要	有	这	最快乐	影响	.

他们的榜样将产生最积极的影响。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndʒərd] , [eɪt][ɔːr] - [ɪ'senʃəli] [soʊ] ;

About	forty	buildings	are	more	or	less	injured	,	8	or	10	essentially	so	;
关于	四十	建筑物	是	更多的	或者较少的		受伤	,	8	或者	-	本质上	所以	;

大约有四十栋建筑物或多或少受损，其中八到十栋受损严重；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ruːɪnd] .

and	two	or	three	may	be	considered	as	ruined	.
和	二	或者	三	可能	是	经过考虑的	作为	毁坏	.

其中两三件可能被视为已毁。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][brɪg] .

The	damage	was	principally	done	by	the	brig	.
这	损害	曾是	主要	完毕	经过	这	布里格	.

这次破坏主要是由那艘双桅帆船造成的。

['meni] ['ʃɛlz] [dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd] , ['sevrəl] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Many	shells	did	not	explode	,	several	were	extinguished	.
许多	贝壳	做过	不是	爆炸	,	一些	是	熄灭	.

许多炮弹没有爆炸，一些被熄灭了。

[ðə; ði] ['kɔŋgri:v] ['rɑ:kəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fraɪtf(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] , [lɔ:st][ðer; ðər] ['tɛrərz] , [ænd; ənd]

The	Congreve	Rockets	which	were	frightful	at	first	,	lost	their	terrors	,	and
这	康格里夫	火箭	哪个	是	可怕	在	第一的	,	丢失的	他们的	恐怖	,	和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]['lɪt(ə)l] .

effected	little	.
受影响	小的	.

康格里夫火箭起初威力巨大，但后来失去了恐怖效果，影响甚微。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [fiərɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,

The	inhabitants	,	fearing	another	attack	,	have	not	returned	to	their	dwellings	,
这	居民	,	害怕	其他	攻击	,	有	不是	返回	到	他们的	住宅	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	their	desolate	situation
和	他们的	荒凉	情况

居民们担心再次遭到袭击，因此没有返回家园，处境十分凄凉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kɔ:lz] ['laʊdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

calls	loudly	upon	the	philanthropy	of	their	fellow	citizens	.
呼叫	高声	之上	这	慈善事业	的	他们的	同伴	公民	.

他们大声呼吁同胞们慷慨解囊。

[ɪf] [ə; eɪ] [bri:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['græntɪd] [fɔ:r; fər] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wi:; wi]

If	a	brief	should	be	granted	for	collections	in	the	churches	of	the	State	we
如果	一个	简短的	应该	是	的确	为了	收藏	在	这	教堂	的	这	状态	我们

[trʌst] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .

trust	very	essential	aid	will	be	furnished	.
相信	非常	基本的	援助	将要	是	提供	.

如果允许在州属教堂进行募捐，我们相信将会提供非常必要的援助。

[ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['prɑ:pərti]

Nineteen	-	twentieths	of	the	inhabitants	,	it	is	said	,	have	no	other	property
十九	-	二十分之一	的	这	居民	,	它	是	说	,	有	不	其他	财产

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

than	their	dwellings	.
比	他们的	住宅	.

据说，该市二十九分之一的居民除了住房之外，没有其他财产。

[ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

A	Nantucket	man	has	been	on	board	the	British	fleet	to	redeem	his	boat	,
一个	南塔克特	男人	有	到过	在	木板	这	英国	舰队	到	赎回	他的	船	,

一名来自南塔克特的男子登上英国舰队，试图赎回他的船只。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd][ˌtu:'tu:][men] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] ;

and	learned	that	the	Dispatch	had	2	men	killed	and	12	wounded	;
和	学习	那	这	派遣	有	2	男人	被杀	和	-	受伤	;

得知"快讯号"上有2人死亡，12人受伤;

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

her	loss	was	undoubtedly	much	greater	.
她	损失	曾是	无疑	很多	更大的	.

她的损失无疑更大。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

NAMES	OF	VOLUNTEERS	.
姓名	的	志愿者	.

志愿者名单。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:n] . [gə'zet] , [ɔ:g] . 24th .]
[From the Conn . Gazette , Aug . 24th .]
[从 这 连接 . 公报 , 八月 . 24th .]

[摘自康涅狄格州公报，8月24日。]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]['hændɪd][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ([ðoʊ] - [pri'zjʊmd] [nɑ:t]
The following is handed us as a list of the volunteers (tho ' presumed not
这 下列的 是 递交 我们 作为 一个 列表 的 这 志愿者 (虽然 - 假定 不是
[ɪn'taɪərli] ['pɜ:rfɪkt] ,
entirely perfect ,
完全 完美的 ,

以下是我们拿到的志愿者名单（尽管可能并不完全完美），

) [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [soʊ] ['breɪvli] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] [pɔɪnt] : —
) of those who so bravely stood the brunt of the attack of Stonington Point : —
) 的 那些 WHO 所以 勇敢地 站立 这 冲击 的 这 攻击 的 斯托宁顿 观点 : —

那些在斯托宁顿角战役中勇敢地承受住攻击最猛烈冲击的人们：——

[ʌv; əv] ['stɔniŋtən] : —
Of Stonington : —
的 斯托宁顿 : —

斯托宁顿：—

[kæpt] . [dʒɔ:rdʒ] ['fɛloʊz] , ['gɜ:rdən] ['trʌmbəl] ,
Capt . George Fellows , Gurdon Trumbull ,
船长 . 乔治 研究员 , 格登 特朗布尔 ,

乔治·费洛斯上尉，格登·特朗布尔

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Capt . Wm .
船长 . 威廉 .

威廉上尉

['pɑ:tər] , ['ælɪks] . [dʒi:] . [smɪθ] ,
Potter , Alex . G . Smith ,
波特 , 亚历克斯 . G . 史密斯 ,

波特，亚历克斯·G·史密斯

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Dr . Wm .
博士 . 威廉 .

威廉博士

[lɔ:rd] , ['eɪməs] ['denisən] [dʒʌn] . ,
Lord , Amos Denison jun . ,
主 , 阿莫斯 丹尼森 俊 . ,

主，阿莫斯·丹尼森二世

[lɛf'tɛnənt] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['lu:ɪs] , ['stæntən; 'stɑ:-] ['gæləp] ,
Lieut . H . G . Lewis , Stanton Gallup ,
中尉 . H . G . 刘易斯 , 斯坦顿 盖洛普 ,

HG·刘易斯中尉，斯坦顿·加洛普

['ensən] [di:] . ['frɪŋk] , [eb] . ['mɔ:rgən] ,
Ensign D . Frink , Eb . Morgan ,
军旗 D . 弗林克 , 降Eb . 摩根 ,

少尉 D. Frink，Eb. Morgan，

[dʒɑ:n]['maɪnər] .
John Miner .
约翰 矿工 .

约翰·迈纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] : —
Of Mystic : —
的 神秘 : —

神秘的：—

['dʒesi] [diːn] , [ˌdʒerə'maɪə] [hoʊlmz] ,
Jesse Deane , Jeremiah Holmes ,
杰西 迪恩 , 耶利米 福尔摩斯 ,

杰西·迪恩，杰里迈亚·霍姆斯

[diːn] ['gæləp] , [en] . [kleft] ,
Deane Gallup , N . Cleft ,
迪恩 盖洛普 , N . 裂 ,

迪恩·加洛普，N.克莱夫特

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['heiliː] , [ˌdʒedi'daiə] [riːd] .
Haley , Jedediah Reed .
海莉 , 耶底底亚 芦苇 .

海利，杰迪迪亚·里德。

[ʌv; əv] ['grɔtən] : —
Of Groton : —
的 格罗顿 : —

格罗顿：—

['ælfred] [waɪt] , [fræŋk] ['dænjɛlz] ,
Alfred White , Frank Daniels ,
阿尔弗雷德 白色的 , 坦率 丹尼尔斯 ,

阿尔弗雷德·怀特，弗兰克·丹尼尔斯，

[ˌebi'niːzə] ['mɔːrgən] , [dʒaɪlz][mɔ'ræn] .
Ebenezer Morgan , Giles Moran .
埃比尼泽 摩根 , 吉尔斯 莫兰 .

埃比尼泽·摩根，吉尔斯·莫兰。

[ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] : —
Of New London : —
的 新的 伦敦 : —

新伦敦：—

['meɪdʒər] ['sɪmiən] [smɪθ] ,
Major Simeon Smith ,
主要的 西蒙 史密斯 ,

西蒙·史密斯少校

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['noʊə] ['lestər] (['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]) ,
Noah Lester (formerly of the Army) ,
诺亚 莱斯特 (以前 的 这 军队) ,

诺亚·莱斯特（前陆军军人）

['meɪdʒər][en] . ['frɪŋk] , ['læmbərt] ['wɪljəmz] .

Major	N	.	Frink	,	Lambert	Williams	.
主要的	N	.	弗林克	,	兰伯特	威廉姆斯	.

N.弗林克少校，兰伯特·威廉姆斯。

[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : —

From	Massachusetts	:	—
从	马萨诸塞州	:	—

来自马萨诸塞州：——

[kæpt] . ['lenərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌnəm] .

Capt	.	Leonard	,	and	Mr	.	Dunham	.
船长	.	伦纳德	,	和	先生	.	邓纳姆	.

伦纳德上尉和邓纳姆先生。

[[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːn] . [gə'zet] , [ɔːg] . 31st .]

[	From	the	Conn	.	Gazette	,	Aug	.	31st	.	]
[	从	这	连接	.	公报	,	八月	.	31st	.	]

[摘自康涅狄格州公报，8月31日。]

[baɪ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pɑːzɪtər] ,

By	an	error	of	the	compositor	,
经过	一个	错误	的	这	排字机	,

由于排版员的失误，

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][lɪst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['peɪpər] ,

the	following	names	were	omitted	in	the	list	published	in	our	last	paper	,
这	下列的	姓名	是	省略	在	这	列表	已发布	在	我们的	最后的	纸	,

以下姓名未列入我们上一篇论文发表的名单中：

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [soʊ] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

of	volunteers	who	so	greatly	contributed	to	the	glorious	defence	and
的	志愿者	WHO	所以	非常	贡献	到	这	辉煌	防御	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] , [vɪz] . : —

preservation	of	Stonington	,	viz	.	:	—
保存	的	斯托宁顿	,	即	.	:	—

为保卫和保护斯托宁顿做出巨大贡献的志愿者们，他们是：——

['sɪmiən] ['heili:] , ['tɔməs] ['wilkɔks] ,

Simeon	Haley	,	Thomas	Wilcox	,
西蒙	海莉	,	托马斯	威尔科克斯	,

西蒙·哈利，托马斯·威尔科克斯

[ˌdʒerə'maɪə]['heili:] , [luːk] ['pɑːmər] ,

Jeremiah	Haley	,	Luke	Palmer	,
耶利米	海莉	,	卢克	帕尔默	,

杰里迈亚·哈利，卢克·帕尔默，

['fredrɪk] ['denisən] , [dʒɔːrdʒ] ['pɑːmər] ,

Frederick	Denison	,	George	Palmer	,
弗雷德里克	丹尼森	,	乔治	帕尔默	,

弗雷德里克·丹尼森，乔治·帕尔默

[dʒɑːn]['maɪnər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

John	Miner	,	Wm	.
约翰	矿工	,	威廉	.

约翰·迈纳，威廉

[dʒiː] . [bʊʃ] ,

G	.	Bush	,
G	.	衬套	,

G·布什，

[ˌeɪ es 'eɪ] [liː] .
Asa **Lee** **.**
阿萨 李 .

阿萨·李。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['ʌðər] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] .
There **were** **probably** **others** **,** **whom** **we** **have** **not** **learnt** **.**
那里 是 大概 其他的 , 谁 我们 有 不是 学会了 .

可能还有其他人，只是我们尚未知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][kəm'troʊlɚz, 'kɑːmˌtroʊlɚz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət]['hɑːrtfərd] .]
[**From** **the** **original** **in** **the** **Comptroller's** **office** **,** **at** **Hartford** **.** **]**
[从 这 原来的 在 这 审计长的 办公室 , 在 哈特福德 .]

[原件藏于哈特福德审计长办公室。]

['mʌstər][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 8th ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
Muster **Roll** **of** **the** **8th** **Company** **of** **Infantry** **under** **the** **command** **of** **Captain**
鼓起 卷 的 这 8th 公司 的 步兵 在下面 这 命令 的 队长
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉上尉指挥的第8步兵连的点名册

['pɑːtər][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][kɑːn] .
Potter **in** **the** **Thirtieth** **Regiment** **of** **Con** **.**
波特 在 这 第三十 团 的 康 .

康第三十团的波特

[mə'lɪʃə][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət] ['stɔniŋtən] , [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
Militia **in** **service** **of** **the** **United** **States** **,** **at** **Stonington** **,** **commanded** **by** **Lieut** **.**
民兵 在 服务 的 这 团结的 各州 , 在 斯托宁顿 , 命令 经过 中尉 .

驻扎在斯托宁顿的美国民兵，由中尉指挥。

[kɑːl] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Col **.** **Wm** **.**
上校 . 威廉 .

威廉上校

['rændl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [læst] ['mʌstəd] , [tuː; tə][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]
Randall **,** **from** **the** **9th** **of** **August** **when** **last** **mustered** **,** **to** **the** **27th** **of**
兰德尔 , 从 这 9th 的 八月 什么时候最后的 集结 , 到 这 27th 的
['ɔːgəst] - . —
August **1814** **.** **—**
八月 - . —

兰德尔，从8月9日最后一次点名开始，到1814年8月27日结束。

[neɪmz] [ænd; ənd][ræŋk] . [kə'mensmənt]
Names **and** **Rank** **.** **Commencement**
姓名 和 秩 . 开始

姓名和等级。毕业典礼

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]
of **service** **.** **Expiration**
的 服务 . 到期日

服务期限。到期日

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
of **service** **.**
的 服务 .

服务。

[ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ri'maːks]
Alterations **and** **Remarks**
变化 和 评论

修改和备注

[sɪns] [læst] ['mʌstər] .
since **last** **muster** **.**
自从 最后的 鼓起 .

自上次点名以来。

['kæptɪn] , ['wɪljəm] ['pɑːtər] , [ɔːg] . [naɪn] [ɔːg] . -
Captain **,** **William** **Potter** **,** **Aug** **.** **9** **Aug** **.** **27**
队长 , 威廉 波特 , 八月 . 9 八月 . -

威廉·波特上尉，8月9日-8月27日

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[hɔ'reiʃiəu][dʒiː] . ['luːɪs] , " [naɪn] " -
Horatio **G** **.** **Lewis** **,** **"** **9** **"** **27**
霍雷肖 G . 刘易斯 , " 9 " -

霍雷肖·G·刘易斯，“9”27

['ensən] , ['dænjəl]['frɪŋk] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Ensign **,** **Daniel** **Frink** **,** **"** **9** **"** **23** **{** **detached** **for** **service**
军旗 , 丹尼尔 弗林克 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

少尉，丹尼尔·弗林克，“9”23 { 因公出征

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][en] .
and **ordered** **to** **N** **.**
和 订购 到 N .

并命令 N.

['lʌndən] , [ɔːg] . - .
London **,** **Aug** **.** **22** **.**
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月22日。

['sɑːdʒənts] :
Sergeants **:**
中士 :

士官:

['frænsɪs]['eɪmi] , " - " -
Francis **Amy** **,** **"** **19** **"** **27**
弗朗西斯 艾米 , " - " -

弗朗西斯·艾米，“19”27

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] , " [naɪn] " -
Charles **H** **.** **Smith** **,** **"** **9** **"** **27**
查尔斯 H . 史密斯 , " 9 " -

查尔斯·H·史密斯，“9”27

['pɛ.lɛg]['hænkɑːks] , " - " -
Peleg **Hancox** **,** **"** **22** **"** **27**
佩莱格 汉考克斯 , " - " -

佩莱格·汉考克斯，“22”27

['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , " [naɪn] " -
Gurdon Trumbull , " 9 " 27
格登 特朗布尔 , " 9 " -

格登·特朗布尔，“9”27

['kɔːrpərəl] :
Corporals :
下士 :

下士:

[ˌæzə'raɪə]['stæntən; 'stɑː-]['dʒunjɚ] . , " - " -
Azariah Stanton jr . , " 16 " 27
阿扎里亚 斯坦顿 小 . , " - " -

小阿扎里亚·斯坦顿，“16”27

['juːniːə] , " [naɪn] " -
Junia Cheesebrough , " 9 " 27
朱尼亚 奶酪布罗 , " 9 " -

朱尼亚·切斯布罗，“9”27

['dʒɔʃwə][swɑːn]['dʒunjɚ] . , " - " -
Joshua Swan jr . , " 22 " 27
约书亚 天鹅 小 . , " - " -

小约书亚·斯旺，“22”27

['finiəs] ['wilkɔks] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Phineas Wilcox , " 9 " 23 { detached for service
菲尼亚斯 威尔科克斯 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

菲尼亚斯·威尔科克斯，“9”23{因服役而脱离

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , [ɔːg] . - .
London , Aug . 23 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

['hæmɪltən] [waɪt] , " [naɪn] " -
Hamilton White , " 9 " 27
汉密尔顿 白色的 , " 9 " -

汉密尔顿·怀特，“9”27

['henri] ['wilkɔks] , " [naɪn] " - { [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Henry Wilcox , " 9 " 23 { detached for service
亨利 威尔科克斯 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

亨利·威尔科克斯，“9”23{因公出征

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , [ɔːg] . - .
London , Aug . 23 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

['neɪθn] ['wilkɔks] , " [naɪn] " -
Nathan Wilcox , " 9 " 27
内森 威尔科克斯 , " 9 " -

内森·威尔科克斯，“9”27

[ˈsæmjuəl] [ˈbɜːtʃ] , " [naɪn] " -
Samuel **Burtch** **,** **"** **9** **"** **27**
塞缪尔 伯奇 , " 9 " -

塞缪尔·伯奇，“9”27

[ˈdʒɑːnəθən][ˈpɑːmər] , " [naɪn] " -
Jonathan **Palmer** **,** **"** **9** **"** **27**
乔纳森 帕尔默 , " 9 " -

乔纳森·帕尔默，“9”27

[ˈændruː] [piː] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] , " [naɪn] " -
Andrew **P** **.** **Stanton** **,** **"** **9** **"** **27**
安德鲁 P . 斯坦顿 , " 9 " -

安德鲁·P·斯坦顿，“9”27

[dʒeɪmz][ˈstæntən; ˈstɑː-] , " [naɪn] " -
James **Stanton** **,** **"** **9** **"** **27**
詹姆斯 斯坦顿 , " 9 " -

詹姆斯·斯坦顿，“9”27

[ˈtɔməs] [briːd] , " [naɪn] " { [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɪgˈzempt] ,
Thomas **Breed** **,** **"** **9** **"** **{** **Volunteer** **exempt** **,**
托马斯 品种 , " 9 " { 志愿者 豁免 ,

Thomas Breed，“9”{志愿者豁免，

[dɪstʃɑːrg] . , [ɔːg] . - .
discharg **.** **,** **Aug** **.** **17** **.**
出院 . , 八月 . - .

出院，8月17日。

[ˈeɪməs][ˈləupə] , " [naɪn] " { [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɪgˈzempt] ,
Amos **Loper** **,** **"** **9** **"** **{** **Volunteer** **exempt** **,**
阿莫斯 洛珀 , " 9 " { 志愿者 豁免 ,

阿莫斯·洛珀，“ 9 ” { 志愿者豁免，

[dɪstʃɑːrg] . , [ɔːg] . - .
discharg **.** **,** **Aug** **.** **20** **.**
出院 . , 八月 . - .

出院，8月20日。

[ˈsæmjuəl] [ˈbɑːtəm] , [ˈdʒunjɚ] . , " [naɪn] " -
Samuel **Bottum** **,** **Jr** **.** **,** **"** **9** **"** **27**
塞缪尔 底部 , 小 . , " 9 " -

小塞缪尔·博图姆，“9”27

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

[ˈmerɪt] , " [naɪn] " { [prəˈduːst] [sərˈtɪfɪkət]
Merritt **,** **"** **9** **"** **{** **Produced** **certificate**
梅里特 , " 9 " { 生产 证书

梅里特，“9”{出具证书

[ʌv; əv][pəˈroʊl]
of **parole**
的 言语

假释

[ɑːn] 15th
on **15th**
在 15th

15日

[ɔːg] . & [disˈtʃaːdʒd] .
Aug . **&** **discharged** .
八月 . & 出院 .

八月出院。

[ɪˈlaɪʃə] [ˈdʒunjɝ] . , " [naɪn] " -
Elisha **Cheesebrough** **Jr** . , **"** **9** **"** **27**
以利沙 奶酪布罗 小 . , " 9 " -

伊莱沙·切斯布罗夫二世，"9"27

- .
Christopr .
- .

克里斯托弗

[ˈhwilər] , " [naɪn] " - { [dɪˈtætʃt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs]
Wheeler , **"** **9** **"** **23** **{** **detached** **for** **service**
惠勒 , " 9 " - { 分离的 为了 服务

惠勒，"9"23{已分离进行维修

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː]
and **ordered** **to** **New**
和 订购 到 新的

并奉命前往新

[ˈlʌndən] , [ɔːg] . - .
London , **Aug** . **23** .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

[ˈeɪməs][ˈhænkɑːks] , " [naɪn] " -
Amos **Hancox** , **"** **9** **"** **27**
阿莫斯 汉考克斯 , " 9 " -

阿莫斯·汉考克斯，"9"27

[ˌzɛbəˈdaɪə] [ˈpɑːmər] , " - " -
Zebadiah **Palmer** , **"** **15** **"** **27**
西巴底亚 帕尔默 , " - " -

泽巴迪亚·帕尔默，"15"27

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

[ˈwɔldrən] , " - " -
Waldron , **"** **15** **"** **27**
沃尔德伦 , " - " -

沃尔德伦，"15"27

[ˈtɔməs] [ˈspensər] , " - " -
Thomas **Spencer** , **"** **19** **"** **27**
托马斯 斯宾塞 , " - " -

托马斯·斯宾塞，"19"27

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

[em] . [ˈpɛndəltən] , " - " -
M . **Pendleton** , **"** **20** **"** **27**
M . 彭德尔顿 , " - " -

M. Pendleton，"20"27

['saɪmən] ['kæruː] , " - " -
Simon Carew , " 22 " 27
西蒙 卡鲁 , " - " -

西蒙·卡鲁，"22"27

[ɪ'laɪʃə] ['fæksən][dʒʌn] . , " - " -
Elisha Faxon Jun . , " 22 " 27
以利沙 法克森 俊 . , " - " -

Elisha Faxon Jun.，"22"27

[ˌebi'niːzə] ['hælpɪn] , " - " - { [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Ebenezer Halpin , " 22 " 23 { detached for service
埃比尼泽 哈尔平 , " - " - { 分离的 为了 服务

埃比尼泽·哈尔平，"22"23{因服役而脱离

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , [ɔːg] . - .
London , Aug . 23 .
伦敦 , 八月 . - .

伦敦，8月23日。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['wɪlkɔks] [dʒʌn] . , " - " - { [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Asa Wilcox Jun . , " 22 " 23 { detached for service
阿萨 威尔科克斯 俊 . , " - " - { 分离的 为了 服务

Asa Wilcox 六月，"22"23 { 因服役而分离

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nuː]
and ordered to New
和 订购 到 新的

并奉命前往新

['lʌndən] , - [ɔːg] .
London , 23 Aug .
伦敦 , - 八月 .

伦敦，8月23日

['wɔrən] ['pɑːmər] , " - " -
Warren Palmer , " 22 " 27
沃伦 帕尔默 , " - " -

沃伦·帕尔默，"22"27

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] [dʒʌn] . } ['weitəz] , " [naɪn] " - { ['weɪtər] [tuː; tə][kæpt] .
Joseph Bailey Jun . } Waiters , " 9 " 27 { Waiter to Capt .
约瑟夫 贝利 俊 . } 服务员 , " 9 " - { 服务员 到 船长 .

Joseph Bailey Jun. }服务员，"9"27 { 服务员到船长。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['pɑːtər] .
Potter .
波特 .

波特。

- .
Nathl .
- .

纳特尔。

['luːɪs] , " "
Lewis , " "
刘易斯 , " "

刘易斯，""

" - { ['weɪtər] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] .
" 23 { Waiter to Lieut .
" - { 服务员 到 中尉 .

23 { 服务员对中尉说。

[dʒiː] . ['luːɪs]
G . Lewis
G . 刘易斯

G·路易斯

[aɪ]['sɜːrtɪfaɪ] , [ə'pɑːn] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðɪs] ['mʌstər] [roʊl] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th
I certify , upon honor , that this Muster Roll exhibits a true statement of the 8th
我 证明 , 之上 荣誉 , 那 这 鼓起 卷 展品 一个 真的 陈述 的 这 8th
['kʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

我以荣誉担保，这份点名册真实反映了第8连的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [riˈmaːks] [set] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][menz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ækjərət] [ænd; ənd][dʒʌst] .
and that the remarks set opposite the men's names are accurate and just .
和 那 这 评论 放 对面的 这 男士 姓名 是 准确的 和 只是 .

并且，与这些人名字相对的评语是准确、公正的。

['wɪljəm] ['pɑːtər] , [kæpt] .
William Potter , Capt .
威廉 波特 , 船长 .

威廉·波特，上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wiː; wi]['sɜːrtɪfaɪ][ə'pɑːn] ['ɑːnər] ,
We certify upon honor ,
我们 证明 之上 荣誉 ,

我们以诚信为本，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['mʌstər] [roʊl] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['pɑːtɚz]
that the foregoing Muster Roll exhibits a true statement of Captain William Potter's
那 这 前文 鼓起 卷 展品 一个 真的 陈述 的 队长 威廉 陶工的
['kʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

上述点名册真实反映了威廉·波特上尉连队的状况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [riˈmaːks] [set] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][menz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ækjərət] [ænd; ənd][dʒʌst] .
and that the remarks set opposite the men's names are accurate and just .
和 那 这 评论 放 对面的 这 男士 姓名 是 准确的 和 只是 .

并且，与这些人名字相对的评语是准确、公正的。

[dʒɑːn]['dʒeɪmɪsən]['dʒunjɚ] . , ['əst] .
John Jamieson Jr . , Asst .
约翰 杰米森 小 . , 助理 .

John Jamieson Jr.，助理

['ædʒət] .
Adjt **.**
形容词 .

副官

[dʒɛnəl] . &
Genl **.** **&**
将军 . &

将军和

['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [pər]['ɔːrdər] .
Mustering **Officer** **,** **per** **order** **.**
集结 官 , 每 命令 .

奉命向点名官报告。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm][lɔːrd] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] .
Wm **Lord** **,** **Regimental** **Surgeon** **.**
威廉 主 , 团级 外科医生 .

威廉·洛德，军医。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] , ['wɔːrdn]
Account **of** **the** **Attack** **,** **furnished** **for** **publication** **,** **by** **the** **Magistrates** **,** **Warden**
帐户 的 这 攻击 , 提供 为了 发布 , 经过 这 地方法官 , 典狱长
[ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] . [-]
and **Burgesses** **.** **[** **14** **]**
和 市民 . [-]

治安官、典狱长和市民为出版而提供的袭击事件报告。[14]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːn] . [gə'zet] , [sept] . 7th ,]
[**From** **the** **Conn** **.** **Gazette** **,** **Sept** **.** **7th** **,** **]**
[从 这 连接 . 公报 , 九月 . 7th ,]

[摘自康涅狄格州公报，9月7日]

['stɔniŋtən] ['bɜːroʊ] , [ɔːg] . - , - .
Stonington **Borough** **,** **Aug** **.** **29** **,** **1814** **.**
斯托宁顿 行政区 , 八月 . - , - .

斯托宁顿自治市，1814 年 8 月 29 日。

['mɪstər] . [griːn] — [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Green** **—** **In** **relation** **to** **the** **extraordinary** **attack** **of** **the** **enemy** **,** **of** **the**
先生 . 绿色的 — 在 关系 到 这 非凡的 攻击 的 这 敌人 , 的 这
9th [ɪnst] . ,
9th **inst** **.** **,**
9th 装置 . ,

格林先生——关于敌军9日发动的异常袭击，

[ɑːn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'kaʊnts] ;
on **this** **village** **,** **the** **public** **have** **been** **furnished** **with** **various** **accounts** **;**
在 这 村庄 , 这 民众 有 到过 提供 和 各种各样的 账户 ;

关于这个村庄，公众已经获得了各种报告；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər]
and **though** **the** **circumstantial** **and** **generally** **correct** **account** **given** **in** **your**
和 尽管 这 间接的 和 一般来说 正确的 帐户 给定 在 你的
['peɪpər] [[ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
paper **[** **of** **the** **7th** **of** **August** **,**
纸 [的 这 7th 的 八月 ,

尽管您在8月7日的论文中提供的间接且总体上正确的描述，

] [priˈkluːdz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
] **precludes** **the** **necessity** **of** **a** **recapitulation** **of** **the** **whole** **transaction** **,**
] 排除 这 必要性 的 一个 概括 的 这 所有的 交易 ,

因此无需对整个交易进行全面概述。

[jet] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sɜ:r]

yet	this	village	having	been	the	object	of	the	attack	and	resentment	of	Sir
然而	这	村庄	拥有	到过	这	目的	的	这	攻击	和	怨恨	的	先生

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

然而，由于这个村庄曾是托马斯爵士攻击和仇恨的对象，

[ðə; ði] ['mædʒistrits] , ['wɔ:rdn] [ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] [rɪ'zaidɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

the	Magistrates	,	Warden	and	Burgesses	residing	therein	,
这	地方法官	,	典狱长	和	市民	居住	其中	,

居住于此的治安法官、典狱长和市民，

['fi:lɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjumənt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

feeling	deeply	interested	that	some	official	document	comprehending	a	supply	of
感觉	深	感兴趣的	那	一些	官方的	文档	理解	一个	供应	的

[sʌm; səm][fækts][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ,

some	facts	not	given	,
一些	事实	不是	给定	,

我对某些官方文件中未提及的事实深感兴趣，

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	alteration	of
和	改造	的

以及改变

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt]

others	,	and	a	general	statement	relative	to	the	whole	,	should	be	published
其他的	,	和	一个	一般的	陈述	相对的	到	这	所有的	,	应该	是	已发布

,

,

,

其他内容以及与整体相关的总体声明也应予以公布。

— ['ɔ:fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

—	offer	the	public	the	following	statement	:
—	提供	这	民众	这	下列的	陈述	:

—向公众发布以下声明:

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ɪnst] . ['æŋkər] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rbər] , [ðə; ði] ['frɪgət]

On	Tuesday	afternoon	of	the	9th	inst	.	anchored	off	our	harbor	,	the	frigate
在	周二	下午	的	这	9th	装置	.	锚定	离开	我们的	港口	,	这	护卫舰

['pæk'toʊləs] ,

Pactolus	,
帕克托鲁斯	,

9日星期二下午，停泊在我们港口外的护卫舰"帕克托勒斯"号，

[ðə; ði] ['terər] , [ə; eɪ] [bɑ:m] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] - ['gʌnz] .

the	Terror	,	a	bomb	ship	,	and	the	brig	Dispatch	of	20	guns	.
这	恐怖	,	一个	炸弹	船	,	和	这	布里格	派遣	的	-	枪支	.

"恐怖"号是一艘炸弹船，还有一艘装备20门火炮的双桅帆船"派遣"号。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪʃɝz] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

From	the	difficulty	of	the	navigation	in	Fisher's	Island	Sound	,
从	这	困难	的	这	导航	在	渔夫的	岛	声音	,

由于费舍尔岛海峡航行困难，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'prest] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] ;

we	have	been	generally	impressed	that	such	ships	of	war	dare	not	approach	us	;
我们	有	到过	一般来说	印象深刻	那	这样的	船舶	的	战争	敢	不是	方法	我们	;

我们普遍认为，这样的战舰不敢靠近我们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [nuː] [fɪrz] ,

but	the	presumption	of	the	enemy	has	created	new	fears	,
但	这	假定	的	这	敌人	有	创建	新的	恐惧	,

但敌人的傲慢自大却引发了新的恐惧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [seɪ] ,

and	we	think	it	our	duty	to	say	,
和	我们	思考	它	我们的	责任	到	说	,

我们认为我们有责任说：

[ðæt] ['fɜːrðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ; [ðɪs]

that	further	means	of	defence	and	protection	ought	to	be	afforded	us	;	this
那	更远	方法	的	防御	和	保护	应该	到	是	提供	我们	;	这

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'kwestid] .

we	have	often	requested	.
我们	有	经常	请求	.

我们应该获得更多的防御和保护手段；我们曾多次提出这一要求。

['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [suːn] [ɔːl]

Various	were	the	opinions	respecting	the	object	of	the	enemy	,	but	soon	all
各种各样的	是	这	意见	尊重	这	目的	的	这	敌人	,	但	很快	全部

[wʌz; wəz] ['setld] .

was	settled	.
曾是	定居	.

对于敌人的目标，人们的看法各不相同，但很快一切都尘埃落定。

[ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [roʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

A	flag	was	discovered	to	leave	the	frigate	and	row	towards	the	town	.
一个	旗帜	曾是	发现	到	离开	这	护卫舰	和	排	向	这	镇	.

人们发现了一面旗帜，可以离开护卫舰，划船前往城镇。

[ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd]

The	impropriety	of	suffering	them	to	come	on	more	was	suggested	;	and
这	不当行为	的	痛苦	他们	到	来	在	更多的	曾是	建议	;	和

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] ,

a	boat	was	immediately	obtained	,
一个	船	曾是	立即地	获得	,

有人认为让他们继续前行是不合适的；于是立即找来了一艘船。

[kæpt] . ['eɪməs]['pɑːmər] , ['wɪljəm] [lɔːrd] [ɛs'kwaɪər] . , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Capt	.	Amos	Palmer	,	William	Lord	Esq	.	,	and	Lieut	.
船长	.	阿莫斯	帕尔默	,	威廉	主	先生	.	,	和	中尉	.

阿莫斯·帕尔默上尉、威廉·洛德先生和中尉。

[hɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hɪr] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Hough	of	the	detachment	here	,	selected	,	and	the	flag	of	the	enemy
霍夫	的	这	分离	这里	,	已选	,	和	这	旗帜	的	这	敌人

[met][baɪ]['aʊərz] ,

met	by	ours	,
遇见	经过	我们的	,

这里分遣队的霍夫被选中，敌军的旗帜与我方的旗帜相遇了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] — ([ðɪs] [nɑːt] ['hævɪŋ]

when	we	received	the	following	unexpected	and	short	notice	—	(	This	not	having
什么时候	我们	已收到	这	下列的	意外	和	短的	注意	—	(	这	不是	拥有

[bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kə'rektli] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :)

been	furnished	the	public	correctly	we	give	it	at	length	:	)
到过	提供	这	民众	正确	我们	给	它	在	长度	:	)

当我们收到以下出乎意料的简短通知时——（由于该通知未正确向公众提供，我们在此详细刊登：）

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['pæk'toʊləs] ,

His	Britannic	Majesty's	ship	Pactolus	,
他的	不列颠尼克	陛下的	船	帕克托鲁斯	,

英国皇家海军的战舰帕克托罗斯号

9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , - [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] .

9th	of	August	,	1814	,	halfpast	5	o'clock	,	P	.	M	.
9th	的	八月	,	-	,	-	5	点钟	,	P	.	M	.

1814年8月9日下午5点半

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Not	wishing	to	destroy	the	unoffending	inhabitants	residing	in	the	town	of
不是	祝	到	破坏	这	无害的	居民	居住	在	这	镇	的

['stɔniŋtən] , [wʌn]['aʊər][ɪz]['gɪv(ə)n]

Stonington	,	one	hour	is	given
斯托宁顿	,	一	小时	是	给定

为避免伤害斯托宁顿镇上无辜的居民，特给予一小时时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

them	from	the	receipt	of	this	,	to	remove	out	of	the	town	.
他们	从	这	收据	的	这	,	到	消除	出去	的	这	镇	.

收到此通知后，将他们驱逐出城。

[tiː] . [em] . ['hɑːrdi] , [kæpt] . [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [ʃɪp] ['ræmɪliz] .

T	.	M	.	HARDY	,	Capt	.	of	H	.	B	.	M	.	Ship	Ramilies	.
T	.	M	.	耐寒的	,	船长	.	的	H	.	B	.	M	.	船	拉米利斯	.

TM HARDY，HBM Ramilies号舰长。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

To	the	Inhabitants	of	the	Town	of
到	这	居民	的	这	镇	的

致本镇居民

['stɔniŋtən] .

Stonington	.
斯托宁顿	.

斯托宁顿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [kə'mændər] ['hɑːrdi]

From	the	date	of	this	communication	it	will	appear	that	Commander	Hardy
从	这	日期	的	这	沟通	它	将要	出现	那	指挥官	哈迪

[wʌz; wəz][hɪm'self][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['pæk'toʊləs][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tæk] ;

was	himself	on	board	the	Pactolus	to	direct	the	attack	;
曾是	他自己	在	木板	这	帕克托鲁斯	到	直接的	这	攻击	;

从这份通讯的日期可以看出，哈迪指挥官本人当时就在帕克托勒斯号上指挥进攻；

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [ðen] ['leɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['fɪʃɝz] ['aɪlənd] .

the	Ramilies	then	laying	at	anchor	at	the	west	end	of	Fisher's	Island	.
这	拉米利斯	然后	躺下	在	锚	在	这	西方	结尾	的	渔夫的	岛	.

当时，拉米利斯号停泊在费舍尔岛西端。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	people	assembled	in	great	numbers	to	hear	what	was	the	word	from	the
这	人们	组装	在	伟大的	数字	到	听到	什么	曾是	这	单词	从	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

人们聚集在一起，想听听敌人的消息；

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd] .

when	the	above	was	read	aloud	.
什么时候	这	多于	曾是	读	大声	.

当上述内容被朗读出来时。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

The	enemy	in	the	barge	lay	upon	their	oars	a	few	moments	,
这	敌人	在	这	驳船	躺	之上	他们的	桨	一个	很少	时刻	,

驳船上的敌人趴在桨上休息了一会儿，

['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] .

probably	to	see	the	crowd	and	if	some	consternation	might	not	prevail	.
大概	到	看	这	人群	和	如果	一些	惊愕	可能	不是	占上风	.

可能是想看看人群，如果出现一些骚动，可能不会太强烈。

[wət'evər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] , [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] ,

Whatever	effect	was	produced	,	this	we	know	,
任何	影响	曾是	生产	,	这	我们	知道	,

无论产生了什么效果，这一点我们都知道。

[ðæt] [sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] " [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] " [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,

that	Sir	Thomas's	"	unoffending	inhabitants	"	did	not	agree	to	give	up	the	ship	,
那	先生	托马斯的	"	无害的	居民	"	做过	不是	同意	到	给	向上	这	船	,

托马斯爵士的"无辜居民"不同意放弃这艘船。

[ðoʊ] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['kɑ:mpɪtənt] , [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [vju:] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

though	threatened	by	a	force	competent	,	in	a	human	view	,	to	destroy	them	,
尽管	威胁	经过	一个	力量	胜任的	,	在	一个	人类	看法	,	到	破坏	他们	,

尽管受到一股在人类看来足以毁灭他们的力量的威胁，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

when	compared	with	the	present	means	of	defence	in	their	power	.
什么时候	比较的	和	这	展示	方法	的	防御	在	他们的	力量	.

与他们目前所掌握的防御手段相比。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'skleɪmd] , [frʌm; frəm][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'fend] .

It	was	exclaimed	,	from	old	and	young	,	We	will	defend	.
它	曾是	惊呼	,	从	老的	和	年轻的	,	我们	将要	保卫	.

老少齐声高呼："我们要捍卫！"

[ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] , [ðoʊ] ['du:li] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] , [ɪn][nɑ:t]

The	male	citizens	,	though	duly	appreciating	the	humanity	of	Sir	Thomas	,	in	not
这	男性	公民	,	尽管	正式地	欣赏	这	人类	的	先生	托马斯	,	在	不是

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

wishing	to	destroy	them	,
祝	到	破坏	他们	,

虽然男性市民们非常欣赏托马斯爵士的人性，并不想毁灭他们，

[θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni]

thought	proper	to	defend	their	wives	and	their	children	,	and	,	in	many
想法	恰当的	到	保卫	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	,	和	,	在	许多

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

他们认为保护妻子和孩子是理所应当的，而且在很多情况下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut))

[ɔ:l][ðer; ðər]['prɑ:pərti] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv]
all their property ; and we feel a pleasure in saying that a united spirit of
全部 他们的 财产 ; 和 我们 感觉 一个 乐趣 在 说 那 一个 团结的 精神 的
[dɪ'fens] [pri'veild] ,
defence prevailed ,
防御 最终获胜 ,

他们所有的财产；我们很欣慰地说，团结一致的防御精神取得了胜利。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊər]['græntɪd][ˌju: 'es] , [iks'presiz] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][dʒen] .
and , during the short hour granted us , expresses were sent to Gen .
和 , 期间 这 短的 小时 的确 我们 , 表达 是 发送 到 Gen .
['kʊʃɪŋ] [æt; ət] [nu:] ['lʌndən] ,
Cushing at New London ,
库欣 在 新的 伦敦 ,

在被允许的短暂一个小时里，我们向驻扎在新伦敦的库欣将军送去了快讯。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:l] . ['rændl] , [-] [hu:z] ['redʒɪmənt][ri'zaidid] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n]
and to Col . Randall , [15] whose regiment resided nearest to the scene
和 到 上校 . 兰德尔 , [-] 谁 团 居住地 最近的 到 这 场景

还有兰德尔上校[15]，他的团驻扎在离事发地点最近的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

危险。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] ['steɪʃənd] [hɪr] ['ʌndər][lɛf'tɛnənt] .
The detachment stationed here under Lieut .
这 分离 驻 这里 在下面 中尉 .

驻扎在此的分遣队由中尉指挥。

[hɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:did] ; [kæpt] . ['pɑ:tər] , [ri'zaidɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] ,
Hough was embodied ; Capt . Potter , residing within the Borough ,
霍夫 曾是 具身化的 ; 船长 . 波特 , 居住 之内 这 行政区 ,

霍夫的化身；波特上尉，居住在自治市镇内，

[geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ə'semb(ə)l][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæt]
gave orders to assemble all the officers and men under his command that
给予 订单 到 集合 全部 这 警官 和 男人 在下面 他的 命令 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kə'lektɪd] .
could be immediately collected .
可以 是 立即地 集 .

命令立即召集他麾下所有能立即召集的官兵。

[ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'sembld] , ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
They cheerfully and quickly assembled , animated with the true spirit of
他们 愉快地 和 迅速地 组装 , 动画 和 这 真的 精神 的
['peɪtrɪətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

他们兴高采烈、迅速集结起来，充满了真正的爱国精神。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] - - ['paʊndər] [ænd; ənd][fɔːr] - ['paʊndər] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd]

The	ammunition	for	our	two	18	-	pounders	and	4	-	pounder	was	collected
这	弹药	为了	我们的	二	-	-	磅	和	4	-	重锤	曾是	集

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brest] - [wɜːrk] [i'rektid] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

at	the	little	breast	-	work	erected	by	ourselves	.
在	这	小的	胸部	-	工作	竖立	经过	我们自己	.

我们两门 18 磅炮和一门 4 磅炮的弹药都是在我们自己构筑的小型胸墙里收集的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	citizens	of	the	Borough	,	assisted	by	two	strangers	from	Massachusetts	,
这	公民	的	这	行政区	,	协助	经过	二	陌生人	从	马萨诸塞州	,

[mænd] [ðə; ði] - - ['paʊndər] [æt; ət][ðə; ði] [brest] - [wɜːrk] ,

manned	the	18	-	pounders	at	the	breast	-	work	,
有人值守	这	-	-	磅	在	这	胸部	-	工作	,

该自治区的居民，在两名来自马萨诸塞州的陌生人的帮助下，操作着胸墙上的18磅炮。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɔːr] - ['paʊndər] .

and	also	the	4	-	pounder	.
和	还	这	4	-	重锤	.

还有那条4磅重的。

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['oʊnli] , [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	cause	of	discouragement	,	only	,	seemed	to	prevail	,	which	was	the
一	原因	的	沮丧	,	仅有的	,	似乎	到	占上风	,	哪个	曾是	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænən] .

deficiency	of	ammunition	for	the	cannon	.
不足	的	弹药	为了	这	大炮	.

似乎只有一件事令人沮丧，那就是大炮弹药不足。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

This	circumstance	,	however	,	together	with	the	superior	force	arrayed	against	us	,
这	环境	,	然而	,	一起	和	这	优越的	力量	排列	反对	我们	,

然而，这种情况，再加上我们面对的敌军优势兵力，

[dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

did	not	abate	the	zeal	for	resistance	.
做过	不是	减弱	这	热情	为了	反抗	.

但这并没有削弱抵抗的热情。

[sʌtʃ] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Such	guards	of	musketry	as	were	in	our	power	to	place	,
这样的	守卫	的	火枪	作为	是	在	我们的	力量	到	地方	,

我们所能部署的那些持枪卫兵，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

were	stationed	at	different	points	on	the	shores	.
是	驻	在	不同的	积分	在	这	海岸	.

他们驻守在岸边的不同地点。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

In	this	state	of	preparation	we	waited	the	attack	of	the	enemy	.
在	这	状态	的	准备	我们	等待	这	攻击	的	这	敌人	.

在这种准备状态下，我们等待着敌人的进攻。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel]

About	8	o'clock	in	the	evening	they	commenced	by	the	fire	of	a	shell
关于	8	点钟	在	这	晚上	他们	开始	经过	这	火	的	一个	壳

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] - [ʃɪp] ,

from	the	bomb	-	ship	,
从	这	炸弹	-	船	,

大约晚上8点，他们被轰炸机发射的一枚炮弹击中开始战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - - ['paʊndər] .

which	was	immediately	returned	by	a	shot	from	our	18	-	pounder	.
哪个	曾是	立即地	返回	经过	一个	射击	从	我们的	-	-	重锤	.

我们18磅重的炮弹立即还击。

[ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][wʌn][frʌm; frəm] [θriː]

This	attack	of	the	enemy	was	immediately	succeeded	by	one	from	three
这	攻击	的	这	敌人	曾是	立即地	成功了	经过	一	从	三

['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [bɑːdʒz] ,

launches	and	four	barges	,
发射	和	四	驳船	,

敌军的这次攻击之后，立即出动了三艘快艇中的一艘和四艘驳船。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['θroʊɪŋ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

surrounding	the	point	,	throwing	rockets	and	shot	into	the	village	.
周围	这	观点	,	投掷	火箭	和	射击	进入	这	村庄	.

包围该点，向村庄投掷火箭弹和炮弹。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['striːmɪŋ]

This	also	was	returned	as	often	as	,	by	the	light	of	the	rockets	streaming
这	还	曾是	返回	作为	经常	作为	,	经过	这	光	的	这	火箭	流媒体

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒz] ,

from	the	barges	,
从	这	驳船	,

这也经常被驳船上发射的火箭的光芒所照亮。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

we	could	discover	them	.
我们	可以	发现	他们	.

我们或许能发现它们。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪlətəri] [fɔːrs] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ə'loʊn] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld]

Assisted	by	the	above	military	force	,	the	inhabitants	alone	,	some	seventy	years	old
协助	经过	这	多于	军队	力量	,	这	居民	独自的	,	一些	七十	年	老的

,

,

,

在上述军事力量的协助下，仅靠当地居民，约七十岁，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

defended	the	town	until	about	11	o'clock	;	and	had	it	not	been	for
辩护	这	镇	直到	关于	-	点钟	;	和	有	它	不是	到过	为了

他们坚守城镇直到大约11点钟；要不是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] ['mænɪfestɪd] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	spirited	resistance	manifested	,	a	landing	no	doubt	,	would	have	been
这	精神抖擞	反抗	表现出来	,	一个	降落	不	怀疑	,	会	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

这场抵抗展现出了顽强的斗志，毫无疑问，飞机最终会成功登陆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɑːl] . ['rændl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	this	time	Col	.	Randall	had	arrived	,	and	having	issued	orders	to	the
在	这	时间	上校	.	兰德尔	有	到达的	,	和	拥有	发布	订单	到	这

[mə'lɪʃə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

militia	under	his	command	,
民兵	在下面	他的	命令	,

这时兰德尔上校已经抵达，并向他指挥下的民兵下达了命令。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

they	began	to	assemble	,
他们	开始	到	集合	,

他们开始聚集，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['truːli] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn]

and	from	the	short	notice	given	them	were	truly	prompt	and	active	in
和	从	这	短的	注意	给定	他们	是	真的	迅速的	和	积极的	在

[ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] :

appearing	at	the	post	of	danger	:
出现	在	这	邮政	的	危险	:

在接到通知后，他们迅速而积极地赶赴危险岗位：

[sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .

some	volunteers	had	also	arrived	.
一些	志愿者	有	还	到达的	.

一些志愿者也已到达。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['lændɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ]

From	this	additional	strength	,	the	apprehensions	of	the	enemy's	landing	,	in	a
从	这	额外的	力量	,	这	担忧	的	这	敌人的	降落	,	在	一个

['meʒər] ['vænɪʃt] .

measure	vanished	.
措施	消失了	.

由于兵力增强，对敌人登陆的担忧在某种程度上消失了。

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] , ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

Their	shells	,	rockets	and	carcasses	,	having	been	prevented	from	spreading	the
他们的	贝壳	,	火箭	和	尸体	,	拥有	到过	阻止	从	传播	这

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn'tendɪd] ,

destruction	intended	,
破坏	故意的	,

它们的炮弹、火箭和残骸被阻止了造成预期破坏的范围，

[ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] .

they	ceased	firing	them	about	12	o'clock	.
他们	停止	射击	他们	关于	-	点钟	.

他们大约在12点钟停止了射击。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [laɪt] .

All	was	still	from	this	time	until	day	-	light	.
全部	曾是	仍然	从	这	时间	直到	天	-	光	.

从那时起，直到天亮，一切都静悄悄的。

[ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ə'gen]

A	fire	of	rockets	and	shot	from	the	launches	and	barges	again
一个	火	的	火箭	和	射击	从	这	发射	和	驳船	再次

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

火箭和炮弹再次从发射艇和驳船上发射出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] -
which **was** **spiritedly** **returned** **from** **our** **artillery** **taken** **from** **the** **breast** **-**
哪个 曾是 精神抖擞地 返回 从 我们的 炮兵 已采取 从 这 胸部 -
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

从胸墙中被我方炮兵夺回的炮弹，

[ɪn]['oʊpən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːt] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
in **open** **view** **of** **the** **enemy** **and** **exposed** **to** **their** **shot** **,** **on** **the** **end** **of**
在 打开 看法 的 这 敌人 和 裸露 到 他们的 射击 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the **point** **,**
这 观点 ,

在敌军的开阔视野中，暴露在敌人的射击之下，位于据点的尽头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[wɜːr; wər]] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .
and **they** **[** **were** **]** **compelled** **to** **recede** **.**
和 他们 [是] 被迫 到 消退 .

于是他们被迫撤退。

[ðɪs] ['truːli] ['hæzərdəs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['noʊbli] [pər'fɔːrmd] .
This **truly** **hazardous** **service** **was** **nobly** **performed** **.**
这 真的 危险 服务 曾是 高贵地 执行 .

这项极其危险的任务执行得非常出色。

[kɑːl] . ['rændl] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Col **.** **Randall** **having** **been** **prompt** **in** **his** **appearance** **,**
上校 . 兰德尔 拥有 到过 迅速的 在 他的 外貌 ,

兰德尔上校准时到达，

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]
as **were** **all** **the** **officers** **and** **soldiers** **of** **his** **regiment** **,** **they** **were** **now**
作为 是 全部 这 警官 和 士兵 的 他的 团 , 他们 是 现在
['ɔːrgənaɪzd] ,
organized **,**
组织 ,

他所在团的所有军官和士兵都已整装待发。

['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][in'veidəz] .
ready **and** **eager** **to** **receive** **our** **invaders** **.**
准备好 和 渴望的 到 收到 我们的 入侵者 .

已经做好准备，迫不及待地迎接我们的入侵者。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
From **the** **spirit** **manifested** **among** **the** **citizens** **,** **volunteers** **and** **soldiers** **,**
从 这 精神 表现出来 之中 这 公民 , 志愿者 和 士兵 ,

从市民、志愿者和士兵身上所展现出的精神来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ə'sembld] ,
and **the** **judicious** **arrangements** **made** **of** **the** **troops** **assembled** **,**
和 这 明智的 安排 制成 的 这 军队 组装 ,

以及对集结部队所做的明智安排，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪn] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn]
had **a** **landing** **been** **attempted** **a** **good** **account** **would** **no** **doubt** **have** **been**
有 一个 降落 到过 尝试过 一个 好的 帐户 会 不 怀疑 有 到过
['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
given **of** **them** **.**
给定 的 他们 .

如果他们尝试登陆，无疑会留下详细的报告。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

We	were	now	also	assisted	by	numbers	of	volunteers	.
我们	是	现在	还	协助	经过	数字	的	志愿者	.

现在我们还得到了许多志愿者的帮助。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] -

The	barges	having	receded	from	the	fire	of	our	four	and	eighteen	-
这	驳船	拥有	消退	从	这	火	的	我们的	四	和	十八	-

['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

pounder	on	the	Point	,
重锤	在	这	观点	,

驳船从我们位于岬角的四磅炮和十八磅炮的炮火中撤退后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] - [wɜːrk] .

they	were	taken	back	to	the	breast	-	work	.
他们	是	已采取	后退	到	这	胸部	-	工作	.

他们被带回了胸墙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ,

About	8	o'clock	in	the	morning	of	Wednesday	,
关于	8	点钟	在	这	早晨	的	周三	,

星期三早上大约8点，

[ðə; ði][brɪg] [[dɪ'spætʃ]] [hɔːld] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brest] - [wɜːrk] ,

the	Brig	[	Dispatch	]	hauled	within	half	a	mile	of	our	breast	-	work	,
这	布里格	[	派遣	]	拖拽	之内	一半	一个	英里	的	我们的	胸部	-	工作	,

双桅帆船[Dispatch]拖到了离我方胸墙不到半英里的地方，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['faɪər] .

and	opened	a	well	directed	and	animated	fire	.
和	打开	一个	出色地	指导	和	动画	火	.

并点燃了一场精心策划、火势猛烈的火焰。

['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [mænd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [frʌm; frəm]

Our	few	guns	being	now	well	manned	by	citizens	and	volunteers	,	from
我们的	很少	枪支	存在	现在	出色地	有人值守	经过	公民	和	志愿者	,	从

['stɔniŋtən] ,

Stonington	,
斯托宁顿	,

我们为数不多的几门枪现在都由来自斯托宁顿的市民和志愿者妥善操作。

[nuː] ['lʌndən] , [mɪstɪk] [ænd; ənd] ['grɔtən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

New	London	,	Mistick	and	Groton	,	they	were	ready	to	receive	her	.
新的	伦敦	,	米斯蒂克	和	格罗顿	,	他们	是	准备好	到	收到	她	.

新伦敦、米斯蒂克和格罗顿都已做好迎接她的准备。

[hɜːr; hər]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld]

Her	fire	was	returned	with	a	spirit	and	courage	rarely	to	be	equalled
她	火	曾是	返回	和	一个	精神	和	勇气	很少	到	是	等于

,

,

,

她以罕见的勇气和精神予以回击。

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] [soʊlz] [huː] [stʊd] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

—	and	of	those	gallant	souls	who	stood	this	conflict	,	we	can	only	say	,
—	和	的	那些	英勇	灵魂	WHO	站立	这	冲突	,	我们	能	仅有的	说	,

——对于那些在这场冲突中英勇奋战的人们，我们只能说：

[ðeɪ] ['glɔ:riəsli] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti] .

they	gloriously	did	their	duty	.
他们	辉煌地	做过	他们的	责任	.

他们光荣地完成了自己的职责。

['hɪroʊz] ['hævɪŋ] [soʊ]['noʊbli]['æktɪd] , [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['plɔ:dɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Heroes	having	so	nobly	acted	,	with	ours	,	will	receive	the	plaudit	of	their
英雄	拥有	所以	高贵地	行动	,	和	我们的	,	将要	收到	这	喝采	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

像我们这样的英雄，如果他们的行为如此高尚，将会受到国家的赞扬。

[wʌt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

What	effect	such	bravery	had	on	the	enemy	,	will	appear	from	the	fact	,
什么	影响	这样的	勇敢	有	在	这	敌人	,	将要	出现	从	这	事实	,

这种英勇行为对敌人产生了何种影响，从以下事实便可知晓：

[ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kʌt][hɜ:r; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪər][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ]

that	the	brig	was	compelled	to	cut	her	cable	and	retire	out	of	reach
那	这	布里格	曾是	被迫	到	切	她	电缆	和	退休	出去	的	抵达

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:t] .

of	our	shot	.
的	我们的	射击	.

迫使双桅帆船割断缆绳，撤退到我们射程之外。

[hɜ:r; hər] ['æŋkər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [ʌv; əv]

Her	anchor	has	since	been	taken	up	,	with	a	number	of	fathoms	of
她	锚	有	自从	到过	已采取	向上	,	和	一个	数字	的	英寻	的

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

她的锚已被收起，缆绳长达数英寻。

[noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][brɪg] .

No	attack	was	afterwards	made	by	the	brig	.
不	攻击	曾是	然后	制成	经过	这	布里格	.

此后，该船未再发动攻击。

[ðɪs] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg] ([kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]) ,

This	contest	with	the	brig	(	called	the	Dispatch	)	,
这	竞赛	和	这	布里格	(	称为	这	派遣	)	,

与双桅帆船（名为“派遣号”）的这场较量，

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] - [wɜ:rk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

continued	on	our	part	from	the	breast	-	work	until	the	ammunition	was
持续	在	我们的	部分	从	这	胸部	-	工作	直到	这	弹药	曾是

[ɪk'spendɪd] .

expended	.
已支出	.

我方继续在胸墙后方作战，直到弹药耗尽。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz]

To	this	circumstance	,	unfortunately	for	the	village	and	mortifying	to	those
到	这	环境	,	很遗憾	为了	这	村庄	和	令人羞愧	到	那些

[soʊ] ['gæləntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

so	gallantly	engaged	in	the	defence	,
所以	英勇地	已订婚的	在	这	防御	,

对于这个村庄来说，不幸的是，对于那些英勇参与防御的人来说，这种情况更是令人羞愧。

[meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɪndʒəri] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

may	be	attributed	the	principal	injury	sustained	by	the	buildings	.
可能	是	归因于	这	主要的	受伤	持续	经过	这	建筑物	.

建筑物遭受的主要损害可能归因于此。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,

For	two	hours	or	more	,
为了	二	小时	或者	更多的	,

持续两个小时或更长时间，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

she	kept	up	a	constant	fire	without	having	it	in	our	power	to	return	a	shot
她	保留	向上	一个	持续的	火	没有	拥有	它	在	我们的	力量	到	返回	一个	射击

:
:
:

她持续开火，而我们却无力还击：

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

during	which	time	,	we	are	confident	,	had	there	been	a	supply	of
期间	哪个	时间	,	我们	是	自信的	,	有	那里	到过	一个	供应	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

在此期间，我们确信，如果弹药供应充足，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

she	would	have	been	taught	the	use	and	meaning	of	her	name	.
她	会	有	到过	教授	这	使用	和	意义	的	她	姓名	.

她本应被教导她名字的用法和含义。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn]

The	further	particulars	which	transpired	on	Wednesday	and	Thursday	,	having	been
这	更远	细节	哪个	发生了	在	周三	和	周四	,	拥有	到过

['noʊtɪst] [baɪ][juː; jʊ] , [ɪn]

noticed	by	you	,	in
注意到	经过	你	,	在

您已注意到周三和周四发生的进一步详情，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , ['veri] [kə'rektli] , [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

the	publication	above	referred	to	,	very	correctly	,	the	public	must	be	satisfied
这	发布	多于	指	到	,	非常	正确	,	这	民众	必须	是	使满意

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɑːments] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

without	any	comments	from	us	.
没有	任何	评论	从	我们	.

上述出版物非常正确地指出，公众应该对此感到满意，我们对此不作任何评论。

[ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['erər]

In	the	publication	of	the	transactions	of	Friday	,	we	have	discovered	one	error
在	这	发布	的	这	交易	的	星期五	,	我们	有	发现	一	错误

.
:
.

在周五公布的交易记录中，我们发现了一处错误。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['frɪgət] [ænd; ənd] [bɑ:m] - [ʃɪp] , [lɛf'tɛnənt] .

Amidst	**the**	**combined**	**fire**	**of**	**the**	**Ramilies**	**,**	**frigate**	**and**	**bomb**	**-**	**ship**	**,**	**Lieut**	**.**
在……之中	这	合并	火	的	这	拉米利斯	,	护卫舰	和	炸弹	-	船	,	中尉	.

在拉米利斯号护卫舰和炮舰的联合火力下，中尉

['læθrəp] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ɑ:r'tɪləri] , [ɪn] [fækt] [dɪd] [proʊ'si:d] ,

Lathrop	**and**	**volunteers**	**from**	**the**	**Norwich**	**Artillery**	**,**	**in**	**fact**	**did**	**proceed**	**,**
拉思罗普	和	志愿者	从	这	诺维奇	炮兵	,	在	事实	做过	继续	,

拉思罗普和来自诺维奇炮兵部队的志愿者们确实继续前进了。

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] - [wɜ:rk] ,

to	**undertake**	**in**	**assisting**	**to**	**get**	**off**	**the**	**cannon**	**from**	**the**	**breast**	**-**	**work**	**,**
到	承担	在	协助	到	得到	离开	这	大炮	从	这	胸部	-	工作	,

协助将大炮从胸墙上卸下

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] ['ʌðər] [breɪv] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ['hæzərdəs] ['du:ti] .

but	**they**	**met**	**other**	**brave**	**lads**	**who**	**had**	**accomplished**	**this**	**hazardous**	**duty**	**.**
但	他们	遇见	其他	勇敢的	小伙子们	WHO	有	完成	这	危险	责任	.

但他们遇到了其他勇敢的小伙子，他们也完成了这项危险的任务。

[ðə; ði] [preɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	**praise**	**therefore**	**of**	**this**	**performance**	**,**	**however**	**they**	**may**	**have**	**distinguished**
这	称赞	所以	的	这	表现	,	然而	他们	可能	有	杰出的

[ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] ['du:tiz] ,

themselves	**in**	**other**	**duties**	**,**
他们自己	在	其他	职责	,

因此，无论他们在其他职责中表现多么出色，都应该赞扬这次的演出。

[ɪz] [nɑ:t] [kə'rektli] [bi'stəu] .

is	**not**	**correctly**	**bestowed**	**.**
是	不是	正确	授予	.

未正确授予。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ,

In	**passing**	**the**	**proceedings**	**of**	**Thursday**	**and**	**Friday**	**,**
在	通过	这	诉讼程序	的	周四	和	星期五	,

回顾周四和周五的会议记录，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['kɑ:mədɔ:r] ['hɑ:rdi]

we	**would**	**not**	**overlook**	**the**	**singular**	**communication**	**received**	**from**	**Commodore**	**Hardy**
我们	会	不是	俯瞰	这	单数	沟通	已收到	从	准将	哈迪

, [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

,	**which**	**preceded**	**the**	**fire**	**on**	**Thursday**	**.**
,	哪个	之前	这	火	在	周四	.

我们不会忽视哈迪准将发来的特殊信息，该信息是在周四发生火灾之前发出的。

[tu:] ['sʌbdʒekts] [ɪ'sti:md] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [baɪ] [sɜ:r] ['tɔməs] [si:m] [kə'nektɪd] , [tɔ:'pi:dəʊz]

Two	**subjects**	**esteemed**	**very**	**important**	**by**	**Sir**	**Thomas**	**seem**	**connected**	**,**	**Torpedoes**
二	主题	尊敬的	非常	重要的	经过	先生	托马斯	似乎	连接	,	鱼雷

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ,

and	**Mrs**	**.**	**Stewart**	**,**
和	太太	.	斯图尔特	,

托马斯爵士非常重视的两个主题似乎有关联：鱼雷和斯图尔特夫人。

— [ə; eɪ] ['leɪdi] [wi:; wi] [prɪ'zu:m] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['hɑ:rdi] .

—	**a**	**lady**	**we**	**presume**	**worthy**	**of**	**the**	**notice**	**even**	**of**	**Commodore**	**Hardy**	**.**
—	一个	女士	我们	怙	值得	的	这	注意	甚至	的	准将	哈迪	.

——我们认为，这位女士甚至值得哈迪准将的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'mænd] [meɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [noʊ] ['paʊər]

But	a	demand	made	on	those	with	whom	,	it	was	well	known	,	no	power
但	一个	要求	制成	在	那些	和	谁	,	它	曾是	出色地	已知	,	不	力量

[ɪg'zɪstɪd][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,

existed	to	comply	,
存在	到	遵守	,

但这是向那些众所周知无力服从的人提出的要求。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔ:rdəneri] : [bɪ'saɪdz] ,

is	not	a	little	extraordinary	:	besides	,
是	不是	一个	小的	非凡的	:	除了	,

这并非一件完全不寻常的事：此外，

[ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:]

this	communication	is	totally	different	from	and	unconnected	with	the	one	it
这	沟通	是	完全	不同的	从	和	未连接	和	这	一	它

[wʌz; wəz][sent][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] .

was	sent	as	an	answer	to	.
曾是	发送	作为	一个	回答	到	.

这条信息与它所回复的那条信息完全不同，也没有任何关联。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] , [ðæt] [ə'ʃuərənsiz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt]

It	would	appear	from	reading	the	documents	,	that	assurances	were	given	that
它	会	出现	从	阅读	这	文件	,	那	保证	是	给定	那

[noʊ] [tɔ:'pi:dəʊz] ['evər][dɪd] ,

no	torpedoes	ever	did	,
不	鱼雷	曾经	做过	,

从文件内容来看，似乎曾有人保证从未发生过鱼雷袭击事件。

[ɔ:r]['evər][ʃʊd; ʃəd] , [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

or	ever	should	,	go	from	this	place	.
或者	曾经	应该	,	去	从	这	地方	.

或者说，永远都不应该离开这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] ; [noʊ]['prɔmisiz][ɔ:r] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wɜ:r; wər]['evər] [meɪd]

This	was	not	the	fact	;	no	promises	or	confessions	of	any	kind	were	ever	made
这	曾是	不是	这	事实	;	不	承诺	或者	忏悔	的	任何	种类	是	曾经	制成

.

:

.

事实并非如此；从未做出任何承诺或坦白。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['letər] [noʊ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðæt] [pɑ:rt] , ['oʊnli] , [[wʌz; wəz]]

To	this	singular	letter	no	general	reply	was	given	;	that	part	,	only	,	[	was	]
到	这	单数	信	不	一般的	回复	曾是	给定	;	那	部分	,	仅有的	,	[	曾是	]

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

对于这封特殊的信件，没有给出统一的答复；只有信件的这一部分得到了关注。

['relətɪv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .

relative	to	Mrs	.	Stewart	.
相对的	到	太太	.	斯图尔特	.

与斯图尔特夫人有亲戚关系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['enəmi] [left] [ˌjuː 'es][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
The **enemy** **left** **us** **on** **Friday** **,**
这 敌人 左边 我们 在 星期五 ,

敌人周五离开了我们。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
without **having** **accomplished** **that** **destruction** **which** **they** **told** **us** **was** **to** **be**
没有 拥有 完成 那 破坏 哪个 他们 讲述 我们 曾是 到 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
effected **.**
受影响 .

他们并没有实现他们告诉我们将会实现的毁灭目标。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The **damage** **done** **the** **buildings** **is** **estimated** **at** **about** **four** **thousand** **dollars** **.**
这 损害 完毕 这 建筑物 是 估计的 在 关于 四 千 美元 .

建筑物受损金额估计约为四千美元。

[ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ,
This **would** **undoubtedly** **have** **been** **much** **greater** **,**
这 会 无疑 有 到过 很多 更大的 ,

这无疑会更加伟大。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['vɪdʒɪlənt]['faiəmən] [-] [frʌm; frəm][kæpt] . ['pɑːtɚz] ['kʌmpəni]
had **not** **the** **volunteer** **vigilant** **firemen** **[** **16** **]** **from** **Capt** **.** **Potter's** **company**
有 不是 这 志愿者 警惕的 消防员 [-] 从 船长 . 陶工的 公司
[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
before **mentioned** **,** **and** **others** **,**
前 提及 , 和 其他的 ,

如果不是前面提到的波特上尉所在公司的那些志愿消防员[16]和其他人，

[kən'tɪnjuːd] [fɜːrm][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
continued **firm** **at** **their** **posts** **,**
持续 公司 在 他们的 帖子 ,

他们继续坚守岗位，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fleɪm] ['kɪndld] [baɪ] [ðoʊz] ['faɪəri] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət]
determined **that** **not** **a** **flame** **kindled** **by** **those** **fiery** **engines** **of** **the** **enemy** **but**
决定 那 不是 一个 火焰 点燃 经过 那些 火热 发动机 的 这 敌人 但
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
should **be** **extinguished** **,**
应该 是 熄灭 ,

决心不让敌人那些燃烧的引擎点燃的任何火焰都熄灭。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
— **and** **it** **was** **done** **.**
— 和 它 曾是 完毕 .

——事情就这样完成了。

[ðɪs] ['duːti] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **duty** **,** **perhaps** **,** **was** **as** **important** **and** **useful** **for** **the** **salvation** **of**
这 责任 , 也许 , 曾是 作为 重要的 和 有用 为了 这 救恩 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **village** **,**
这 村庄 ,

或许，这项职责对于拯救村庄来说同样重要且有用。

[æz; əz] ['eni] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
as **any** **performed** **during** **the** **conflict** **.**
作为 任何 执行 期间 这 冲突 .

就像在冲突期间进行的任何表演一样。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ]

The	list	of	individuals	given	to	the	public	as	distinguishing	themselves	during
这	列表	的	个人	给定	到	这	民众	作为	区别	他们自己	期间

[ðə; ði]['kɑ:ntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

向公众公布的在比赛中表现突出的个人名单，

[wi:; wi] [ɪ'sti:m] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

we	esteem	very	imperfect	.
我们	尊重	非常	不完善	.

我们珍视不完美的人。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

To	give	a	correct	list	of	all	those	who	did	distinguish	themselves	in	the	various
到	给	一个	正确的	列表	的	全部	那些	WHO	做过	区分	他们自己	在	这	各种各样的

['du:tiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] ,

duties	that	were	performed	,
职责	那	是	执行	,

为了列出所有在各项工作中表现突出的人员名单，

[ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r'ber] .

is	not	easy	to	do	;	we	shall	therefore	forbear	.
是	不是	简单的	到	做	;	我们	将	所以	忍耐	.

这并不容易做到；因此，我们将予以克制。

['hævɪŋ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][dʒʌst]['trɪbju:t][ʌv; əv] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

Having	thought	proper	to	bestow	a	just	tribute	of	praise	on	the	officers	and
拥有	想法	恰当的	到	赐给	一个	只是	贡	的	称赞	在	这	警官	和

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 30th ['redʒɪmənt] ,

soldiers	of	the	30th	Regiment	,
士兵	的	这	30th	团	,

鉴于有必要对第30团的官兵给予应有的赞扬，

[hu:] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪk'spres] , ['ɔ:lsoʊ] ,

who	first	arrived	at	the	scene	of	action	,	it	becomes	us	to	express	,	also	,
WHO	第一的	到达的	在	这	场景	的	行动	,	它	变成	我们	到	表达	,	还	,

对于最先到达事发现场的人，我们也应该表达同样的观点。

[ðə; ði] [haɪ] [sens] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd]

the	high	sense	which	we	entertain	of	the	services	and	judicious	and
这	高的	感觉	哪个	我们	招待	的	这	服务	和	明智的	和

['soʊldʒər] - [laɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,

soldier	-	like	conduct	of	Brigadier	-	General	Isham	,
士兵	-	喜欢	执行	的	准将	-	一般的	伊沙姆	,

我们对伊沙姆准将的服务、明智的处事方式和军人风范深表敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 20th ['redʒɪmənts] , [ə'sembld]

and	the	officers	and	soldiers	of	the	8th	and	20th	Regiments	,	assembled
和	这	警官	和	士兵	的	这	8th	和	20th	军团	,	组装

['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

under	his	command	.
在下面	他的	命令	.

以及在他指挥下集结的第8团和第20团的官兵。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ik'saits] ['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

During	this	protracted	bombardment	,	nothing	more	excites	our	astonishment
期间	这	拖延	轰击	,	没有什么	更多的	兴奋	我们的	惊讶

[ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	gratitude	than	this	,
和	感激	比	这	,

在这场旷日持久的轰炸中，没有什么比这更能激起我们的惊奇和感激之情了。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
that not a man was killed on our part .
那 不是 一个 男人 曾是 被杀 在 我们的 部分 .

我方无人伤亡。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [kɪld]
We understand from good authority , the enemy had a number killed
我们 理解 从 好的 权威 , 这 敌人 有 一个 数字 被杀
[ænd; ənd]
and
和

我们从可靠渠道获悉，敌方有多名士兵阵亡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sevrəl] ['bædli] ['wuːndɪd] , [-] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
several badly wounded , [17] in this unprovoked attack upon us .
一些 糟糕 受伤 , [-] 在 这 无端挑衅 攻击 之上 我们 .

在这起无端袭击中，我们多人身负重伤。[17]

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['faɪər]
We have made some estimate of the number of shells and fire
我们 有 制成 一些 估计 的 这 数字 的 贝壳 和 火
['kɑːkəsɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
carcasses thrown into the village ,
尸体 抛掷 进入 这 村庄 ,

我们已经对扔进村子的炮弹和火灾残骸的数量做了一些估算，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] .
and we find there has been about three hundred .
和 我们 寻找 那里 有 到过 关于 三 百 .

我们发现大约有三百个。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['met(ə)l]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ɪk'siːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['fɪfti] [tʌnz] .
The amount of metal fired by the enemy will exceed , we think , fifty tons .
这 数量 的 金属 被解雇 经过 这 敌人 将要 超过 , 我们 思考 , 五十 吨 .

我们认为，敌方发射的金属数量将超过五十吨。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɑːmz] , ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] . [
About three or four tons of bombs , carcasses and shot have been collected . [
关于 三 或者 四 吨 的 炸弹 , 尸体 和 射击 有 到过 集 . [
[ə; eɪ]]
A]
一个]

已收集到约三四吨炸弹、动物尸体和弹丸。[A]

['wɪljəm] [lɔːrd] , } ['mædʒistrits] .
William Lord , } Magistrates .
威廉 主 , } 地方法官 .

威廉·洛德,} 地方法官。

['ælɪks] . [dʒiː] . [smɪθ] ,
Alex . G . Smith ,
亚历克斯 . G . 史密斯 ,

亚历克斯·G·史密斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['wɔːrdn] .
Joseph Smith , Warden .
约瑟夫 史密斯 , 典狱长 .

约瑟·史密斯，典狱长。

['eɪməs]['pɑːmər] , } ['bɜːrdʒɪs] .
Amos Palmer , } Burgesses .
阿莫斯 帕尔默 , } 市民 .

阿莫斯·帕尔默,}伯吉斯。

['eɪməs] ['denisən] ,
Amos Denison ,
阿莫斯 丹尼森 ,

阿莫斯·丹尼森

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['hʌbərd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,

哈伯德

['tɔməs] [æʃ] ,
Thomas Ash ,
托马斯 灰 ,

托马斯·阿什

['ruːbin] ['tʃɛsəbruː] ,
Reuben Chesebrough ,
鲁本 切斯布罗 ,

鲁本·切斯布罗夫

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [weid] ['sevrəl] ['ʃɛlz] & [siː] .
" Some respectable citizens from motives of curiosity weighed several shells & c .
" 一些 可敬 公民 从 动机 的 好奇心 称重 一些 贝壳 & c .
,
,
,

"一些体面的市民出于好奇心，称量了一些贝壳等物品的重量，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
and found their weight to be as follows .
和 成立 他们的 重量 到 是 作为 跟随 .

并测得它们的重量如下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kɑːkəsɪz] , ['pɑːrtli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] , - ['el biː] .
One of the largest carcasses , partly full of the combustible , 216 lb .
一 的 这 最大 尸体 , 部分 满的 的 这 易燃 , - 磅 .

其中最大的尸体之一，部分充满了可燃物，重达 216 磅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sɔːrt][duː] . -
One of the smallest sort do . 103
一 的 这 最小 种类 做 . -

最小的种类之一。103

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [kaɪnd] ['empti] , -

One	of	the	largest	kind	empty	,	189
一	的	这	最大	种类	空的	,	-

其中最大的空置物之一，189

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [bɑ:m] ['ʃɛlz] , -

One	of	the	largest	bomb	shells	,	189
一	的	这	最大	炸弹	贝壳	,	-

最大的炸弹之一，189

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [du:] . -

One	of	the	smallest	do	.	90
一	的	这	最小	做	.	-

最小的之一.90

[wʌn] , [mɑ:rkt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] (['faɪər] - ['el bi:]) -

One	,	marked	on	it	(	fire	16	lb	)	16
一	,	标记	在	它	(	火	-	磅	)	-

一个，上面标有（火力16磅）16

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['kɑ:kəsɪz] ['pɑ:rtli] [fʊl] , [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['faɪər] , [wɪtʃ] [bɜ:rnt] [hæf] [æn; ən]

One	of	the	largest	carcasses	partly	full	,	was	set	on	fire	,	which	burnt	half	an
一	的	这	最大	尸体	部分	满的	,	曾是	放	在	火	,	哪个	烧焦的	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

其中一具体型最大的、部分装满食物的动物尸体被点燃，燃烧了半个小时。

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [stentʃ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [raɪz] [ten] [fi:t] .

emitting	a	horrid	stench	;	in	a	calm	the	flame	would	rise	ten	feet	.
发射	一个	可怕的	恶臭	;	在	一个	冷静的	这	火焰	会	上升	十	脚	.

散发出令人作呕的恶臭；平静时，火焰可升至十英尺高。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] , ['ʌðər] [nɑ:t] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃi:t] ['aɪərn]

Some	of	the	rockets	were	sharp	pointed	,	others	not	,	made	of	sheet	iron
一些	的	这	火箭	是	锋利的	尖	,	其他的	不是	,	制成	的	床单	铁

['veri] [θɪk] ,

very	thick	,
非常	厚的	,

有些火箭尖端很尖，有些则不是，它们都是用很厚的铁皮制成的。

[kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjʊ'zi] [ʌv; əv] [grə'neɪd] ,

containing	at	the	lower	end	some	of	them	a	fusee	of	grenade	,
包含	在	这	降低	结尾	一些	的	他们	一个	保险丝	的	手榴弹	,

['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bɜ:rst] ,

calculated	to	burst	,
计算	到	爆裂	,

其中一些底部装有手榴弹引信，设计成会爆炸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [maɪt] [pru:v] ['deɪndʒərəs] ;

and	if	they	were	taken	hold	of	before	the	explosion	,	might	prove	dangerous	;
和	如果	他们	是	已采取	抓住	的	前	这	爆炸	,	可能	证明	危险的	;

如果在爆炸前抓住它们，可能会很危险；

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['pɜ˞:sənz] [rɪ'si:vd] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

one	or	two	persons	received	injury	in	this	way	.
一	或者	二	人	已收到	受伤	在	这	方式	.

因此，有一到两人受伤。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪər]
They appear to contain a greater variety of combustibles than the fire
他们 出现 到 包含 一个 更大的 种类 的 可燃物 比 这 火
['kɑ:kəsɪz] .
carcasses .
尸体 .

它们似乎比火灾后的动物尸体含有更多种类的可燃物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['letər] [frʌm; frəm] [kæpt] . ['eɪməs] ['pɑ:mər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
Letter from Capt . Amos Palmer , to the Secretary of War .
信 从 船长 . 阿莫斯 帕尔默 , 到 这 秘书 的 战争 .

阿莫斯·帕尔默上尉致陆军部长的信。

[[frʌm; frəm] [naɪləs] ['wi:kli] ['redʒɪstər] , ['ɔkt] . - , - .]
[From Niles's Weekly Register , Oct . 21 , 1815 .]
[从 奈尔斯的 每周 登记 , 十月 . - , - .]

[摘自《奈尔斯周报》，1815年10月21日。]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .
Defence of Stonington .
防御 的 斯托宁顿 .

斯托宁顿保卫战。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [breɪv] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən]
The defence of Stonington by a handful of brave citizens was more like an
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
effusion of feeling ,
渗出液 的 感觉 ,

少数勇敢的市民对斯托宁顿的保卫战更像是情感的宣泄。

[wɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['mɪləteri] ['mu:vmənt] .
warm from the heart , than a concerted military movement .
温暖的 从 这 心 , 比 一个 协同 军队 移动 .

发自内心的温暖，胜过一场有组织的军事行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [sɪn'sɪr] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['evri]
The result of it , we all know , and it afforded sincere delight to every
这 结果 的 它 , 我们 全部 知道 , 和 它 提供 真诚 喜 到 每一个
['peɪtriət] .
patriot .
爱国者 .

结果我们都知道，这让每一位爱国者都感到由衷的喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
But the particulars we have never seen so accurately described as in the
['fɑ:loʊɪŋ] [kən'saɪs] ['nærətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
following concise narrative from the chairman of the committee of defence ,
下列的 简洁的 叙述 从 这 主席 的 这 委员会 的 防御 ,

但我们从未见过比国防委员会主席以下这段简洁叙述更准确地描述细节的情况：

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi]
to **the** **Secretary** **of** **War** **,** **of** **which** **we** **have** **been** **provided** **with** **a** **copy**
到 这 秘书 的 战争 , 的 哪个 我们 有 到过 假如 和 一个 复制
[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . — [næt] .
for **publication** **.** **—** **Nat** **.**
为了 发布 . — 纳特 .

致陆军部长，我们已获得一份副本以供发表。——国家

[ɪn'teləʤənsər] .
Intelligencer **.**
情报员 .

情报员。

" ['stɔniŋtən] ['bɜːroʊ] , [ɔːg] . - , - .
" **Stonington** **Borough** **,** **Aug** **.** **21** **,** **1815** **.**
" 斯托宁顿 行政区 , 八月 . - , - .

"斯托宁顿自治市，1815 年 8 月 21 日。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['krɔfəd] ,
To **the** **Hon** **.** **Wm** **.** **H** **.** **Crawford** **,**
到 这 尊敬的 . 威廉 . H . 克劳福德 ,

致尊敬的威廉·H·克劳福德先生：

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
Secretary **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
The **former** **Secretary** **of** **War** **put** **into** **my** **hands** **,** **as** **chairman** **of** **the** **committee**
这 以前的 秘书 的 战争 放 进入 我的 双手 , 作为 主席 的 这 委员会
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of **defence** **,**
的 防御 ,

前陆军部长将以下任务交到了我手中，作为国防委员会主席：

[ðə; ði] [tuː] - - ['paʊndər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bɪ'lɔːŋɪŋ]
the **two** **18** **-** **pounders** **and** **all** **the** **munitions** **of** **war** **that** **were** **here** **,** **belonging**
这 二 - - 磅 和 全部 这 弹药 的 战争 那 是 这里 , 属于
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,
to **the** **general** **government** **,**
到 这 一般的 政府 ,

这里存放的两门18磅炮和所有属于联邦政府的军需品

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [rɪ'siːt]
to **be** **used** **for** **the** **defence** **of** **the** **town** **,** **—** **and** **I** **gave** **my** **receipt**
到 是 用过的 为了 这 防御 的 这 镇 , — 和 我 给予 我的 收据
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
for **the** **same** **.**
为了 这 相同的 .

用于保卫城镇，——我为此出具了收据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪlətəri]['ɑːfɪsər] [hɪr] ,

As	there	is	no	military	officer	here	,
作为	那里	是	不	军队	官	这里	,

由于这里没有军官，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [[ʌv; əv]] [ðə; ði][juːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

it	becomes	my	duty	to	inform	you	[	of	]	the	use	we	have	made	of	it
它	变成	我的	责任	到	通知	你	[	的	]	这	使用	我们	有	制成	的	它

.

:

.

我有责任告知您我们如何使用它。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] [[jɪr]] , [ðə; ði] ['ræmɪliz] - , [ðə; ði]['pæk'toʊləs] - ,

That	on	the	9th	of	August	last	[	year	]	,	the	Ramilies	74	,	the	Pactolus	44	,
那	在	这	9th	的	八月	最后的	[	年	]	,	这	拉米利斯	-	,	这	帕克托鲁斯	-	,

去年8月9日，拉米利斯74，帕克托罗斯44，

[ðə; ði] ['terər] [bɑːm] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [gʌn] [brɪg] , ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	Terror	bomb	-	ship	,	and	the	Despatch	gun	brig	,	anchored	off	the	harbor	.
这	恐怖	炸弹	-	船	,	和	这	调度	枪	布里格	,	锚定	离开	这	港口	.

恐怖号轰炸船和派遣号炮艇停泊在港口外。

['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] [sent] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ; [wiː; wi][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

Commodore	Hardy	sent	off	a	boat	,	with	a	flag	;	we	met	him	with	another
准将	哈迪	发送	离开	一个	船	,	和	一个	旗帜	;	我们	遇见	他	和	其他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

哈迪准将派出一艘挂着旗帜的小艇；我们从岸上用另一艘小艇与他对接。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][flæg]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] ,

when	the	officer	of	the	flag	handed	me	a	note	from	Commodore	Hardy	,
什么时候	这	官	的	这	旗帜	递交	我	一个	笔记	从	准将	哈迪	,

当旗手递给我哈迪准将的一张纸条时，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [wʌn]['aʊər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn]

informing	that	one	hour	was	given	the	unoffending	inhabitants	,	before	the	town
通知	那	一	小时	曾是	给定	这	无害的	居民	,	前	这	镇

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

would	be	destroyed	.
会	是	损毁	.

通知说，给无辜的居民一个小时的时间，否则城镇将被摧毁。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

We	returned	to	the	shore	,	where	all	the	male	inhabitants	were	collected	,
我们	返回	到	这	支撑	,	在哪里	全部	这	男性	居民	是	集	,

我们返回岸边，那里聚集了所有男性居民。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][noʊt][ə'laʊd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,

when	I	read	the	note	aloud	;	they	all	exclaimed	,
什么时候	我	读	这	笔记	大声	;	他们	全部	惊呼	,

当我大声朗读那张纸条时，他们都惊呼起来。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

they	would	defend	the	place	to	the	last	extremity	,	and	if	it	was
他们	会	保卫	这	地方	到	这	最后的	末端	,	和	如果	它	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

他们会誓死捍卫这片土地，即便它最终被摧毁，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

they	would	be	buried	in	the	ruins	.
他们	会	是	埋葬	在	这	废墟	.

他们将被埋葬在废墟中。

[wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['bætəri] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][hoʊv][ʌp] — [neɪld] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz]

We	repaired	to	a	small	battery	that	we	had	hove	up	—	nailed	our	colors
我们	已修复	到	一个	小的	电池	那	我们	有	霍夫	向上	—	钉子	我们的	颜色

[tuː; tə][ðə; ði][flæg][stɑːf] — ['ʌðər] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

to	the	flag	staff	—	others	lined	the	shore	with	their	muskets	.
到	这	旗帜	职员	—	其他的	衬里	这	支撑	和	他们的	滑膛枪	.

我们修建了一座小型炮台——把我们的旗帜钉在旗杆上——其他人则带着火枪在岸边排成一排。

[æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [faɪv] [bɑːdʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːntʃ] ,

At	about	seven	in	the	evening	,	they	put	off	five	barges	and	a	large	launch	,
在	关于	七	在	这	晚上	,	他们	放	离开	五	驳船	和	一个	大的	发射	,

晚上七点左右，他们放下了五艘驳船和一艘大型游艇。

['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][naɪn]['el biː] .

carrying	from	32	to	9	lb	.
携带	从	-	到	9	磅	.

携带重量从 32 磅到 9 磅不等。

[ˌkærə'neɪd] [ɪn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðer; ðər]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] ,

carronades	in	their	bows	,	and	opened	their	fire	from	their	shipping	,
卡隆炮	在	他们的	弓	,	和	打开	他们的	火	从	他们的	船运	,

[wɪð; wɪθ] [bɑːmz] ,

with	bombs	,
和	炸弹	,

他们的船头架着加农炮，从船上用炸弹开火。

['kɑːkəsɪz] , ['rɑːkəts] , [raʊnd] , [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] [ʃɑːt] ,

carcasses	,	rockets	,	round	,	grape	and	cannister	shot	,
尸体	,	火箭	,	圆形的	,	葡萄	和	罐	射击	,

尸体弹、火箭弹、圆形弹丸、葡萄弹和罐式弹丸

[ænd; ənd][sent][ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə][lænd]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

and	sent	their	boats	to	land	under	cover	of	their	fire	.
和	发送	他们的	船	到	土地	在下面	覆盖	的	他们的	火	.

在炮火掩护下，他们派出小船登陆。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [smɔːl] [greɪp] ['dɪstəns] , [wen] [wiː; wi]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr]['faɪər]

We	let	them	come	within	small	grape	distance	,	when	we	opened	our	fire
我们	让	他们	来	之内	小的	葡萄	距离	,	什么时候	我们	打开	我们的	火

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

我们让他们靠近到离我们只有几颗葡萄藤那么近的距离，然后才向他们开火。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuː] - - ['paʊndər] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] [ʃɑːt] .

from	our	two	18	-	pounders	,	with	round	and	grape	shot	.
从	我们的	二	-	-	磅	,	和	圆形的	和	葡萄	射击	.

用我们两门 18 磅重的火炮，装填圆形弹丸和葡萄弹丸。

[ðeɪ] [suːn] [ri'triːtid] [aʊt][ʌv; əv] [greɪp] ['dɪstəns] ,

They	soon	retreated	out	of	grape	distance	,
他们	很快	撤退	出去	的	葡萄	距离	,

他们很快撤退到葡萄藤无法触及的地方。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	attempted	a	landing	on	the	east	side	of	the	village	;
和	尝试过	一个	降落	在	这	东方	边	的	这	村庄	;

并试图在村庄东侧降落；

[wi:; wi] ['drægd] [ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['oʊvər] ,

we	dragged	a	six	-	pounder	that	we	had	mounted	over	,
我们	拖拽	一个	六	-	重锤	那	我们	有	安装	超过	,

我们拖着一条六磅重的鱼，这条鱼是我们之前安装的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑ:n]

and	met	them	with	grape	,	and	all	our	muskets	opened	fire	on
和	遇见	他们	和	葡萄	,	和	全部	我们的	滑膛枪	打开	火	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们用葡萄迎击他们，我们所有的火枪都向他们开火。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

so	that	they	were	willing	to	retreat	the	second	time	.
所以	那	他们	是	愿意的	到	撤退	这	第二	时间	.

所以他们第二次也愿意撤退。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['faɪər] - [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .

They	continued	their	fire	'	till	11	at	night	.
他们	持续	他们的	火	-	直到	-	在	夜晚	.

他们一直烧火到晚上11点。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [brɪg] [dɪ'spætʃ] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t]

The	next	morning	at	seven	o'clock	,	the	brig	Despatch	anchored	within	pistol	shot
这	下一个	早晨	在	七	点钟	,	这	布里格	调度	锚定	之内	手枪	射击

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ,

of	our	battery	,
的	我们的	电池	,

第二天早上七点，双桅帆船"德斯帕奇"号在我们炮兵阵地射程之内抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [faɪv] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['lɔ:ntʃɪz] [tu:; tə] [lænd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

and	they	sent	five	barges	and	two	large	launches	to	land	under	cover	of
和	他们	发送	五	驳船	和	二	大的	发射	到	土地	在下面	覆盖	的

[ðer; ðər] [hoʊl] ['faɪər] (['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmˌrɑ:d] - [gʌn] [brɪg]) .

their	whole	fire	(	being	joined	by	the	Nimrod	20	gun	brig	)	.
他们的	所有的	火	(	存在	加入	经过	这	尼姆罗德	-	枪	布里格	)	.

他们派出五艘驳船和两艘大型快艇，在全舰炮火掩护下登陆（还有"尼姆罗德"号 20 门炮双桅帆船加入）。

[wen] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [greɪp] ['dɪstəns] ,

When	the	boats	approached	within	grape	distance	,
什么时候	这	船	接近	之内	葡萄	距离	,

当船只靠近到葡萄藤可触及的距离时，

[wi:; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] [ʃɑ:t] .

we	opened	our	fire	on	them	with	round	and	grape	shot	.
我们	打开	我们的	火	在	他们	和	圆形的	和	葡萄	射击	.

我们用圆形弹和霰弹向他们开火。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

They	retreated	and	came	round	the	east	side	of	the	town	.
他们	撤退	和	来了	圆形的	这	东方	边	的	这	镇	.

他们撤退并绕到城镇东侧。

[wi:; wi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [sɪks] ['paʊndər] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

We	checked	them	with	our	six	pounder	and	muskets	,
我们	已检查	他们	和	我们的	六	重锤	和	滑膛枪	,

我们用六磅炮和滑膛枪检查了他们。

- [tɪl] [wiː; wi] ['drægd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['paʊndər] .

'	till	we	dragged	over	one	of	our	18	pounders	.
-	直到	我们	拖拽	超过	一	的	我们的	-	磅	.

直到我们拖过来一条18磅重的鱼。

[wiː; wi][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][raʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ɔːr] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] [greɪp] ,

We	put	in	it	a	round	shot	and	about	40	or	50	lbs	.	of	grape	,
我们	放	在	它	一个	圆形的	射击	和	关于	-	或者	-	磅	.	的	葡萄	,

我们在里面放了一枚圆形弹丸和大约40到50磅葡萄，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	placed	it	in	the	centre	of	their	boats	as	they	were	rowing	up	in	a
和	放置	它	在	这	中心	的	他们的	船	作为	他们	是	划船	向上	在	一个

[laɪn][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] .

line	and	firing	on	us	.
线	和	射击	在	我们	.

他们把炮弹放在船的中央，然后划着船排成一列向我们开火。

[wiː; wi] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑːdʒz] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] ; [soʊ] [ðæt] [tuː] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

We	tore	one	of	their	barges	all	in	pieces	;	so	that	two	,	one	on	each	side	,
我们	撕裂	一	的	他们的	驳船	全部	在	件	;	所以	那	二	,	一	在	每个	边	,

我们把他们的一艘驳船撕成了碎片；于是两边各一艘，

[hæd; həd][tuː; tə] [læʃ] [hɜːr; hər][ʌp] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

had	to	lash	her	up	,	to	keep	her	from	sinking	.
有	到	睫毛	她	向上	,	到	保持	她	从	下沉	.

不得不把她绑起来，防止她下沉。

[ðeɪ] [riˈtriːtid] [aʊt][ʌv; əv] [greɪp] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][əˈpɑːn][ðə; ði]

They	retreated	out	of	grape	distance	,	and	we	turned	our	fire	upon	the
他们	撤退	出去	的	葡萄	距离	,	和	我们	转向	我们的	火	之上	这

[brɪg] ,

brig	,
布里格	,

他们撤退到葡萄藤射程之外，我们便将火力转向了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [bʌt; bət][faɪv] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	expended	all	our	cartridges	but	five	,	which	we	reserved	for	the
和	已支出	全部	我们的	墨盒	但	五	,	哪个	我们	预订的	为了	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

我们把所有子弹都用光了，只剩下五发留给船上使用。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd] .

if	they	made	another	attempt	to	land	.
如果	他们	制成	其他	试图	到	土地	.

如果他们再次尝试着陆。

[wiː; wi] [ðen] [leɪ] [fɔːr] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

We	then	lay	four	hours	without	being	able	to	annoy	the	enemy	in	the	least	,
我们	然后	躺	四	小时	没有	存在	有能力的	到	烦人	这	敌人	在	这	至少	,

然后我们躺了四个小时，一点儿也没能惹恼敌人。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði][brɪg] ,

except	from	muskets	on	the	brig	,
除了	从	滑膛枪	在	这	布里格	,

除了船上的火枪之外，

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] .

while	the	fire	from	the	whole	fleet	was	directed	against	our	buildings	.
尽管	这	火	从	这	所有的	舰队	曾是	指导	反对	我们的	建筑物	.

整个舰队的炮火都指向了我们的建筑物。

['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪk'spres] [tu:; tə] [nu:] ['lʌndən] , [sʌm; səm] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

After	the	third	express	to	New	London	,	some	fixed	ammunition	arrived	.
后	这	第三	表达	到	新的	伦敦	,	一些	固定的	弹药	到达的	.

第三批运往新伦敦的特快列车之后，一些固定弹药也到了。

[wi:; wi] [ðen] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [kʌt] [hɜ:r; hər]['keɪb(ə)l]

We	then	turned	our	cannon	on	the	brig	,	and	she	soon	cut	her	cable
我们	然后	转向	我们的	大炮	在	这	布里格	,	和	她	很快	切	她	电缆

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] .

and	drifted	out	.
和	漂移	出去	.

然后我们用大炮轰击那艘双桅帆船，它很快就割断了缆绳，漂走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [ðen] [weid] , [ænd; ənd] ['æŋkər] ['nɪrli]

The	whole	fleet	then	weighed	,	and	anchored	nearly
这	所有的	舰队	然后	称重	,	和	锚定	几乎

随后整个舰队起锚，几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə]

out	of	reach	of	our	shot	,	and	continued	this	and	the	next	day	to
出去	的	抵达	的	我们的	射击	,	和	持续	这	和	这	下一个	天	到

[bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði] [taʊn] .

bombard	the	town	.
轰击	这	镇	.

超出了我们的射击范围，第二天继续轰炸该镇。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n]['faɪər][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,

They	set	the	buildings	on	fire	in	more	than	twenty	places	,
他们	放	这	建筑物	在	火	在	更多的	比	二十	地方	,

他们在二十多个地方纵火焚烧建筑物。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] .

and	we	as	often	put	them	out	.
和	我们	作为	经常	放	他们	出去	.

我们经常把它们拿出来。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ðeɪ] [sent][ɑ:n] [ʃɔ:r] - [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

In	the	three	days	'	bombardment	they	sent	on	shore	60	tons	of	metal	,
在	这	三	天	-	轰击	他们	发送	在	支撑	-	吨	的	金属	,

三天炮击中，他们向岸上运送了60吨金属。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , ['wu:ndɪd] ['oʊnli][wʌn][mæn] , [sɪns] [ded] .

and	,	strange	to	say	,	wounded	only	one	man	,	since	dead	.
和	,	奇怪的	到	说	,	受伤	仅有的	一	男人	,	自从	死的	.

奇怪的是，只伤了一人，但那人已经死了。

[wi:; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] - [tʌnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	picked	up	15	tons	,	including	some	that	was	taken	up	out	of	the
我们	有	挑选	向上	-	吨	,	包括	一些	那	曾是	已采取	向上	出去	的	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

我们已经打捞起15吨垃圾，其中一些是从水中打捞出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['æŋkərz] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t] . [-]

and	the	two	anchors	that	we	got	.	[	18	]
和	这	二	锚	那	我们	得到	.	[	-	]

还有我们得到的两个锚。[18]

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['berid] [fɔ:r] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hoʊv]['oʊvərbɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	took	up	and	buried	four	poor	fellows	that	were	hove	overboard	out	of	the
我们	采取	向上	和	埋葬	四	贫穷的	伙伴们	那	是	霍夫	落水	出去	的	这

['sɪŋkɪŋ] [bɑ:rdʒ] .

sinking	barge	.
下沉	驳船	.

我们把从沉没的驳船上被抛下船外的四个可怜的家伙捞起来埋葬了。

[sɪns] [pi:s] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [brɪg][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hɪr] :

Since	peace	,	the	officers	of	the	Despatch	brig	have	been	on	shore	here	:
自从	和平	,	这	警官	的	这	调度	布里格	有	到过	在	支撑	这里	:

自和平时期以来，“派遣号”双桅帆船的军官们就一直驻扎在这里：

[ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [kɪld] , [ænd; ənd] - ['bædli] ['wu:ndɪd] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [seɪ]

they	acknowledge	they	had	21	killed	,	and	50	badly	wounded	;	and	further	say
他们	承认	他们	有	-	被杀	,	和	-	糟糕	受伤	;	和	更远	说

,

,
,

他们承认有21人死亡，50人重伤；并进一步表示，

[hæd; həd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] ,

had	we	continued	our	fire	any	longer	,	they	should	have	struck	,
有	我们	持续	我们的	火	任何	更长	,	他们	应该	有	击	,

如果我们继续开火，他们就会反击。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] :

for	they	were	in	a	sinking	condition	:
为了	他们	是	在	一个	下沉	状况	:

因为他们当时处境岌岌可危：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [ðen] [blu:] [æt; ət][es] . ['dʌblju:] . [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

for	the	wind	then	blew	at	S	.	W	.	directly	into	the	harbour	.
为了	这	风	然后	吹	在	S	.	W	.	直接地	进入	这	港口	.

当时风向西南，直接吹入港口。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪftɪd] [raʊnd][tu:; tə] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ʌv; əv]

Before	the	ammunition	arrived	,	it	shifted	round	to	north	,	and	blew	out	of
前	这	弹药	到达的	,	它	转移	圆形的	到	北	,	和	吹	出去	的

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

弹药到达之前，火势转向北方，冲出了港口。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:t] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	the	shot	suitable	for	the	cannon	we	have	reserved	.
全部	这	射击	合适的	为了	这	大炮	我们	有	预订的	.

我们已经预留了所有适合这门大炮使用的炮弹。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [mɔ:r] - [paʊnd] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][sent][ˌju: 'es][baɪ] ['gʌvərnmənt] .

We	have	now	more	18	pound	shot	than	was	sent	us	by	government	.
我们	有	现在	更多的	-	磅	射击	比	曾是	发送	我们	经过	政府	.

我们现在拥有的18磅铅弹比政府发给我们的还多。

[wi:; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] , [ænd; ənd] [haust] [ɔ:l][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz]

We	have	put	the	two	cannon	in	the	arsenal	,	and	housed	all	the	munitions
我们	有	放	这	二	大炮	在	这	兵工厂	,	和	房屋	全部	这	弹药

[ʌv; əv][wɔ:r] .

of	war	.
的	战争	.

我们已经把两门大炮放进了军火库，并存放了所有的军需品。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒen] . [ɪ'ræstəs] [ruːt] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Extract from the Speech of Gen . Erastus Root , of New York ,
提炼 从 这 演讲 的 Gen . 伊拉斯图斯 根 , 的 新的 约克 ,

摘自纽约将军伊拉斯图斯·鲁特的演讲：

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
In the House of Representatives ,
在 这 房子 的 代表 ,

在众议院，

[ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [steɪt] [ə'θɔːrəti] ,
on the Bill to provide for the payment of Militia called out by State authority ,
在 这 账单 到 提供 为了 这 支付 的 民兵 称为 出去 经过 状态 权威 ,

关于支付州政府征召的民兵薪酬的法案，

[ænd; ənd][nɑːt] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
and not placed under the command of the United States .
和 不是 放置 在下面 这 命令 的 这 团结的 各州 .

并且不归美国指挥。

[['æftər] [ˌænɪməd'vɜːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,
[After animadverting with great severity on the affair at Pettipaug point ,
[后 动画广告 和 伟大的 严重性 在 这 事务 在 - 观点 ,

[在对佩蒂波格角事件进行了非常严厉的警告之后，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ] ['gʌvərnər] [smɪθ] , [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
[19] and the course pursued by Governor Smith , of Connecticut , for the
[-] 和 这 课程 追击 经过 州长 史密斯 , 的 康涅狄格州 , 为了 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən]] —
defence of New London] —
防御 的 新的 伦敦] —

[19]以及康涅狄格州州长史密斯为保卫新伦敦所采取的行动]—

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'tʃiːvmənt] , [sed] ['mɪstər] . [ɑːr] . ,
" There was one achievement , said Mr . R . ,
" 那里 曾是 一 成就 , 说 先生 . 拉 . ,

R先生说："有一项成就。"

[wɪtʃ] ['braɪtnd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ʃed] ['lʌstər][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
which brightened the annals of Connecticut and shed lustre on the American
哪个 明亮 这 志 的 康涅狄格州 和 棚 光泽 在 这 美国人
['kærəktər] .
character .
特点 .

这为康涅狄格州的历史增添了光彩，也为美国民族的性格增添了光彩。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .
He alluded to the Defence of Stonington .
他 暗示 到 这 防御 的 斯托宁顿 .

他提到了斯托宁顿保卫战。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ə'fer] , [sed] [hiː; hi] , [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
A more brilliant affair , said he , had not taken place during the late war .
一个 更多的 杰出的 事务 , 说 他 , 有 不是 已采取 地方 期间 这 晚的 战争 .

他说，在战争后期，没有发生过比这更精彩的事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪvəld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sən'dʌski; sɑːn-] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] [ɑːn]

It	was	not	rivalled	by	the	defence	of	Sandusky	,	the	glorious	triumph	on
它	曾是	不是	竞争对手	经过	这	防御	的	桑达斯基	,	这	辉煌	胜利	在

[ðə; ði][naɪ'ægrə] ,

the	Niagara	,
这	尼亚加拉	,

桑达斯基保卫战和尼亚加拉河战役的辉煌胜利都无法与之媲美。

[nɔːr][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['viktəriz] [ɑːn]['iəri][ænd; ənd] [ʃæm'plein] .

nor	the	naval	victories	on	Erie	and	Champlain	.
也不	这	海军	胜利	在	伊利	和	尚普兰	.

也没有伊利海战和尚普兰海战的胜利。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hə'roʊɪk][ɪk'splɔɪt][ɪz] [kleɪmd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['smɪθs] [mə'lɪʃə] ,

And	yet	that	heroic	exploit	is	claimed	in	favor	of	Governor	Smith's	militia	,
和	然而	那	英勇	开发	是	声称	在	偏爱	的	州长	史密斯	民兵	,

然而，这一英勇壮举却被归功于史密斯州长的民兵。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

and	is	to	gild	the	pill	which	we	are	called	upon	to	swallow	.
和	是	到	镀金	这	丸	哪个	我们	是	称为	之上	到	吞	.

这无异于给我们被迫吞下的药丸镀上金箔。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [mə'lɪʃə] , [sed] ['mɪstər] . [ɑːr] . , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [ə'fer] .

The	detached	militia	,	said	Mr	.	R	.	,	had	nothing	to	do	in	that	affair	.
这	分离的	民兵	,	说	先生	.	拉	.	,	有	没有什么	到	做	在	那	事务	.

R先生说，那支独立民兵与此事无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['deməkræts] , [ˌvɑːlən'tɪr] ['deməkræts] ,

It	was	achieved	by	fourteen	democrats	,	volunteer	democrats	,
它	曾是	已达成	经过	十四	民主党人	,	志愿者	民主党人	,

这是由十四名民主党志愿者共同实现的。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts]['ruːɪnz] .

who	were	determined	to	defend	the	town	or	perish	in	its	ruins	.
WHO	是	决定	到	保卫	这	镇	或者	沦	在	它是	废墟	.

他们决心保卫这座城镇，否则就葬身于它的废墟之中。

['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] [taʊn] [wʊd] [send] [tɔː'piːdəʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Commodore	Hardy	,	fearful	that	that	democratic	town	would	send	torpedoes	among	his
准将	哈迪	,	可怕	那	那	民主	镇	会	发送	鱼雷	之中	他的

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

哈迪准将担心那个民主城镇会向他的舰队发射鱼雷，

[di'mɑːndid] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

demanded	a	pledge	that	no	harm	should	be	done	to	his	ships	.
要求	一个	保证	那	不	伤害	应该	是	完毕	到	他的	船舶	.

他要求对方保证不会对他的船只造成任何伤害。

[noʊ] [pledʒ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]

No	pledge	being	given	,	and	after
不	保证	存在	给定	,	和	后

没有做出任何承诺，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['enəmi]
advising **the** **removal** **of** **women** **and** **children** **from** **the** **town** **,** **the** **enemy**
建议 这 移动 的 女性 和 孩子们 从 这 镇 , 这 敌人
[meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] ,
made **a** **vigorous** **attack** **,**
制成 一个 蓬勃 攻击 ,

敌人下令将妇女儿童迁出城镇，随后发动了猛烈进攻。

[fɜːrst] [ɪn] [bɑːdʒz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
first **in** **barges** **,** **and** **afterwards** **in** **a** **brig** **of** **war** **.**
第一的 在 驳船 , 和 然后 在 一个 布里格 的 战争 .

先是乘坐驳船，后来是乘坐战船。

[ðɪs] [hə'roʊɪk] ['lɪt(ə)l] [bænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] ,
This **heroic** **little** **band** **,** **with** **a** **single** **gun** **mounted** **on** **a** **small** **battery** **,**
这 英勇 小的 乐队 , 和 一个 单身的 枪 安装 在 一个 小的 电池 ,

这支英勇的小部队，只有一门架设在小型炮台上的火炮，

[droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːdʒz] .
drove **off** **the** **brig** **as** **they** **had** **before** **driven** **off** **the** **barges** **.**
驾驶 离开 这 布里格 作为 他们 有 前 驱动 离开 这 驳船 .

他们像之前驱赶驳船一样，把那艘双桅帆船赶走了。

[ðeɪ] [sent] ['hævək] [ænd; ənd] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , — [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] ,
They **sent** **havoc** **and** **death** **among** **the** **enemy** **,** **—** **saved** **the** **town** **,**
他们 发送 混乱 和 死亡 之中 这 敌人 , — 已保存 这 镇 ,

他们给敌人带来了巨大的破坏和死亡，却拯救了这座城镇。

— [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] . " — [ðə; ði]
— **and** **crowned** **themselves** **with** **never** **fading** **laurels** **.** **"** **—** **The**
— 和 加冕 他们自己 和 绝不 褪色 月桂树 . " — 这

——并为自己加冕，戴上永不褪色的桂冠。——

(['hɑːrtfərd]) [taɪmz] , [mɑːrtʃ] - , - .
(**Hartford** **)** **Times** **,** **March** **18** **,** **1817** **.**
(哈特福德) 《时代周刊》 , 行进 - , - .

（哈特福德）时报，1817 年 3 月 18 日。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
The **Battle** **of** **Stonington** **,** **on** **the** **Seaboard** **of** **Connecticut** **.**
这 战斗 的 斯托宁顿 , 在 这 海岸 的 康涅狄格州 .

康涅狄格州沿海的斯托宁顿战役。

[baɪ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] .
by **philip** **freneau** **.**
经过 菲利普 弗雷诺 .

作者：菲利普·弗雷诺。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ,
In **an** **attack** **upon** **the** **town** **and** **a** **small** **fort** **of** **two** **guns** **,**
在 一个 攻击 之上 这 镇 和 一个 小的 堡 的 二 枪支 ,

在对城镇和一座配备两门大炮的小堡垒的袭击中，

[baɪ] [ðə; ði] ['ræmɪliz] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [gʌn] [ʃɪp] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [sɜːr] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ; [ðə; ði]
by **the** **Ramillies** **,** **seventy** **-** **four** **gun** **ship** **,** **commanded** **by** **Sir** **Thomas** **Hardy** **;** **the**
经过 这 拉米利斯 , 七十 - 四 枪 船 , 命令 经过 先生 托马斯 哈迪 ; 这
['pæk'toʊləs] ,
Pactolus **,**
帕克托鲁斯 ,

由拉米利斯建造的七十四门炮舰，由托马斯·哈代爵士指挥；帕克托勒斯号，

- [gʌn] [ʃɪp] ; [dɪ'spætʃ] [brɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ'ziː] , [ɔːr] [bɑːm] [ʃɪp] , — ['ɔːgəst] , - .
38 gun ship ; Despatch brig , and a razee , or bomb ship , — August , 1814 .
- 枪 船 ; 调度 布里格 , 和 一个 拉齐 , 或者 炸弹 船 , — 八月 , - .

38 门炮舰；派遣双桅帆船，以及一艘轰炸舰——1814 年 8 月。

[fɔːr] ['gælənt] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm]
Four gallant ships from England came
四 英勇 船舶 从 英格兰 来了

四艘来自英国的英勇战舰驶来

['freɪtɪd] [diːp] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,
Freighted deep with fire and flame ,
货运 深的 和 火 和 火焰 ,

满载着烈火和火焰，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [neɪm] ,
And other things we need not name ,
和 其他 事物 我们 需要 不是 姓名 ,

以及其他一些我们无需提及的事情，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
To have a dash at Stonington .
到 有 一个 短跑 在 斯托宁顿 .

去斯托宁顿短跑冲刺一下。

[naʊ] ['seɪfli] - , [ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'gʌn] ,
Now safely moor'd , their work begun ,
现在 安全 - , 他们的 工作 开始 ,

船只安全停泊后，他们的工作开始了。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [rʌn] ,
They thought to make the Yankees run ,
他们 想法 到 制作 这 洋基队 跑步 ,

他们想让洋基队跑起来，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [ʌv; əv][fʌn]
And have a mighty deal of fun
和 有 一个 强大的 交易 的 乐趣

尽情享受乐趣吧！

[ɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
In stealing sheep at Stonington .
在 偷窃 羊 在 斯托宁顿 .

在斯托宁顿偷羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] ['diːkən] [ðen] - [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
A deacon then popp'd up his head ,
一个 执事 然后 - 向上 他的 头 ,

这时，一个执事探出了头。

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] ['dʒoʊnzɪz]['sɜːrmən] [riːd] ,
And Parson Jones's sermon read ,
和 牧师 琼斯 讲道 读 ,

琼斯牧师的布道词是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] [sed]
In which the reverend doctor said
在 哪个 这 牧师 医生 说

这位牧师医生说

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] ['stɔniŋtən] .
That they must fight for Stonington .
那 他们 必须 斗争 为了 斯托宁顿 .

他们必须为斯托宁顿而战。

[ə; eɪ] ['taʊnzmən] [beɪd] [ðem; ðəm] , [nekst] , [ə'tend]
A townsman bade them , next , attend
一个 镇民 巴德 他们 , 下一个 , 出席

接下来，一位镇民吩咐他们去参加

[tuː; tə] ['sʌndri] [ˌrɛzə'luːʃənz] - ,
To sundry resolutions penn'd ,
到 杂项 决议 - ,

致各式各样的决议，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend]
By which they promised to defend
经过 哪个 他们 承诺 到 保卫

他们以此承诺捍卫

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] [oʊld] ['stɔniŋtən] .
With sword and gun old Stonington .
和 剑 和 枪 老的 斯托宁顿 .

老斯托宁顿带着剑和枪。

[ðə; ði] [ʃɪps] [əd'vænsɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
The ships advancing different ways ,
这 船舶 前进 不同的 方式 ,

船只朝着不同的方向前进，

[ðə; ði] ['brɪtnz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪz] ,
The Britons soon began to blaze ,
这 英国人 很快 开始 到 火焰 ,

英国人很快就开始猛烈抨击，

[ænd; ənd] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'meɪz] ,
And put th ' old women in amaze ,
和 放 th - 老的 女性 在 惊奇 ,

令老妇人们惊叹不已。

[huː] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .
Who feared the loss of Stonington .
WHO 害怕 这 损失 的 斯托宁顿 .

谁曾担心失去斯托宁顿?

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɔːrt] - ,
The Yankees to their fort repair'd ,
这 洋基队 到 他们的 堡 - ,

扬基人修好了他们的堡垒，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd]
And made as though they little cared
和 制成 作为 尽管 他们 小的 关心

他们装作毫不在意的样子。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] — [ðoʊ] ['veri] [hɑːrd]
For all that came — though very hard
为了 全部 那 来了 — 尽管 非常 难的

尽管一切都来之不易，但一切都如此艰难。

[ðə; ði] ['kænən] [pleɪd] [ɑːn] ['stɔniŋtən] .
The cannon play'd on Stonington .
这 大炮 玩过 在 斯托宁顿 .

大炮在斯托宁顿上空鸣响。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] ,
The Ramillies began the attack ,
这 拉米利斯 开始 这 攻击 ,

拉米利人发动了攻击。

[dɪ'spætʃ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] — [boʊld][ænd; ənd] [blæk] —
Despatch came forward — bold and black —
调度 来了 向前 — 大胆的 和 黑色的 —

德斯帕奇挺身而出——大胆而黑暗——

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [kept] [ðem; ðəm] [bæk]
And none can tell what kept them back
和 没有任何 能 告诉 什么 保留 他们 后退

谁也说不清是什么阻止了他们。

[frʌm; frəm] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə] ['stɔnɪŋtən] .
From setting fire to Stonington .
从 环境 火 到 斯托宁顿 .

从纵火到斯托宁顿。

[ðə; ði] [ˌbɑ:mbər'dɪr] [wɪð; wɪθ] [bɑ:m] [ænd; ənd] [bɔ:l]
The bombardiers with bomb and ball
这 轰炸员 和 炸弹 和 球

投弹手携带炸弹和弹丸

[su:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['bærək] [fɔ:l] ,
Soon made a farmer's barrack fall ,
很快 制成 一个 农民的 营房 落下 ,

很快，一座农舍就倒塌了。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] ['sædli] [mɔ:l]
And did a cow - house sadly maul
和 做过 一个 奶牛 - 房子 令人遗憾的是 打伤

还对牛棚进行了一次令人悲伤的袭击

[ðæt] [stʊd] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['stɔnɪŋtən] .
That stood a mile from Stonington .
那 站立 一个 英里 从 斯托宁顿 .

那地方距离斯托宁顿一英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [gu:s] , [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][hen] ,
They kill'd a goose , they kill'd a hen ,
他们 被杀 一个 鹅 , 他们 被杀 一个 母鸡 ,

他们杀了一只鹅，他们杀了一只母鸡，

[θri:] [hɔ:gz] [ðeɪ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ][pen] —
Three hogs they wounded in a pen —
三 猪 他们 受伤 在 一个 笔 —

他们在猪圈里弄伤了三头猪——

[ðeɪ] [dæʃdt] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ðen] ?
They dash'd away , — and pray what then ?
他们 冲刺 离开 , — 和 祈祷 什么 然后 ?

他们匆匆离去，——然后祈祷什么呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['stɔnɪŋtən] .
This was not taking Stonington .
这 曾是 不是 采取 斯托宁顿 .

这并非指拿下斯托宁顿。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] [fluː] ,

The	shells	were	thrown	,	the	rockets	flew	,
这	贝壳	是	抛掷	,	这	火箭	飞翔	,

炮弹被投掷出去，火箭弹飞了出去，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃel] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [θruː] ,

But	not	a	shell	,	of	all	they	threw	,
但	不是	一个	壳	,	的	全部	他们	扔	,

但他们投掷的所有东西，却没有一个炮弹。

[ðoʊ] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

Though	every	house	was	full	in	view	,
尽管	每一个	房子	曾是	满的	在	看法	,

虽然每栋房子都挤满了人，

[kʊd; kəd][bɜːrn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .

Could	burn	a	house	at	Stonington	.
可以	烧伤	一个	房子	在	斯托宁顿	.

可能会在斯托宁顿烧毁一栋房子。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] , [ðeɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [fer] ; —

To	have	their	turn	,	they	thought	but	fair	;	—
到	有	他们的	转动	,	他们	想法	但	公平的	;	—

他们认为，轮到自己才公平；

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [brɔːt] [tuː] ['gʌnz][tuː; tə] [ber] ,

The	Yankees	brought	two	guns	to	bear	,
这	洋基队	带来	二	枪支	到	熊	,

洋基队派出了两支枪，

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ster] ,

And	,	sir	,	it	would	have	made	you	stare	,
和	,	先生	,	它	会	有	制成	你	盯	,

先生，这肯定会让您目不转睛。

[ðɪs] [smoʊk] [ʌv; əv] ['smoʊks] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .

This	smoke	of	smokes	at	Stonington	.
这	抽烟	的	烟雾	在	斯托宁顿	.

斯托宁顿的烟雾弥漫。

[ðeɪ] - ['pæk'toʊləs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

They	bor'd	Pactolus	through	and	through	,
他们	-	帕克托鲁斯	通过	和	通过	,

他们彻底厌倦了帕克托罗斯。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː]

And	kill'd	and	wounded	of	her	crew
和	被杀	和	受伤	的	她	全体人员

她的船员伤亡惨重。

[soʊ] ['meni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'duː]

So	many	,	that	she	bade	adieu
所以	许多	,	那	她	巴德	再见

太多了，以至于她不得不告别。

[tiː] - [ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .

T	'	the	gallant	boys	of	Stonington	.
T	-	这	英勇	男孩们	的	斯托宁顿	.

斯托宁顿的英勇小伙子们。

[ðə; ði][brɪg] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][tɔːrn] —

The	brig	Despatch	was	hull'd	and	torn	—
这	布里格	调度	曾是	-	和	撕裂	—

“派遣号”双桅帆船船体被撞毁，船体也破损不堪——

[soʊ] ['krɪpld] , ['rɪdl] , [soʊ][fər'lɔ:rn] —
So crippled , riddled , so forlorn —
所以 残疾的 , 布满谜团 , 所以 绝望 —

如此残废，如此伤痕累累，如此凄惨——

[noʊ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][kæst][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][skɔ:rn]
No more she cast an eye of scorn
不 更多的 她 投掷 一个 眼睛 的 轻蔑

她不再投以轻蔑的目光。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rt][æt; ət] ['stɔniŋtən] .
On the little fort at Stonington .
在 这 小的 堡 在 斯托宁顿 .

在斯托宁顿的小堡垒上。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] [geɪv] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - [ə'freɪ] ,
The Ramillies gave up th ' affray ,
这 拉米利斯 给予 向上 th - 斗殴 ,

拉米利人放弃了战斗。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] [sni:kt] [ə'weɪ] .
And , with her comrades sneaked away .
和 , 和 她 同志们 偷偷摸摸 离开 .

然后，她和同伴们偷偷溜走了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
Such was the valor on that day ,
这样的 曾是 这 勇气 在 那 天 ,

这就是当日的英勇！

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɑ:z] , [nɪr] ['stɔniŋtən] .
Of British tars , near Stonington .
的 英国 焦油 , 靠近 斯托宁顿 .

斯托宁顿附近的英国焦油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'sɜ:rt] , [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [graʊndz] ,
But some assert , on certain grounds ,
但 一些 断言 , 在 肯定 理由 ,

但有些人基于某些理由断言：

([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndz] ,)
(Besides the damage and the wounds ,)
(除了 这 损害 和 这 伤口 ,)

（除了损伤和伤口之外，）

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði] [kɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
It cost the King ten thousand pounds
它 成本 这 国王 十 千 磅

国王为此花费了一万英镑。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .
To have a dash at Stonington .
到 有 一个 短跑 在 斯托宁顿 .

去斯托宁顿短跑冲刺一下。

[[fjuː] [ʌv; əv] [frɪnoʊz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['betər] ['poʊəmz][wɜːr; wər][soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] "

[	Few	of	Freneau's	earlier	and	better	poems	were	so	popular	as	this	of	"
[	很少	的	弗雷诺的	早些时候	和	更好的	诗歌	是	所以	受欢迎的	作为	这	的	"

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] ,

The	Battle	of	Stonington	,
这	战斗	的	斯托宁顿	,

[弗雷诺早期的优秀诗作中，很少有像《斯托宁顿之战》这样受欢迎的，

" [ɪn][ɪts] [deɪ] .

"	in	its	day	.
"	在	它是	天	.

在当时。

[ɔːl] [kə'netɪkət] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,

All	Connecticut	boys	knew	it	by	heart	,
全部	康涅狄格州	男孩们	知道	它	经过	心	,

康涅狄格州所有男孩都熟记于心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌdeklə'meɪʃn] - [ʌv; əv] [skuːl]

and	it	had	an	established	place	among	the	'	declamations	'	of	school
和	它	有	一个	已确立的	地方	之中	这	-	演说	-	的	学校

[ˌɛksə'bɪʃənz] .

exhibitions	.
展览	.

它在学校展览的"演讲"中占有一席之地。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['evri]

Until	within	a	few	years	it	was	to	be	found	in	the	assortment	of	every
直到	之内	一个	很少	年	它	曾是	到	是	成立	在	这	品种	的	每一个

[striːt] ['vendər] [ʌv; əv]['bæləʤz][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəmz] ,

street	vender	of	ballads	and	patriotic	poems	,
街道	供应商	的	民谣	和	爱国	诗歌	,

短短几年内，它就出现在每个街头小贩售卖民谣和爱国诗歌的摊位上。

— ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɛmən'deɪʃənz] [ænd; ənd]

—	sometimes	in	its	original	form	,	but	more	often	,	with	'	emendations	and
—	有时	在	它是	原来的	形式	,	但	更多的	经常	,	和	-	修订	和

[kə'rekʃnz] . -

corrections	.	'
更正	.	-

—有时是原版，但更多时候是经过"修改和更正"。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]

In	the	broad	-	side	from	which	I	first	learned	it	(	bought	at	a	stall	in	the
在	这	广阔	-	边	从	哪个	我	第一的	学习	它	(	买	在	一个	摊位	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fʊltən] ['mɑːrkɪt] ,

neighborhood	of	Fulton	market	,
邻里	的	富尔顿	市场	,

我最初是从一张传单上学到这句话的（这张传单是在富尔顿市场附近的一个摊位上买的），

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,) [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [vəːsiz] [wʌz; wəz]

some	thirty	years	ago	,	)	for	the	twelfth	and	thirteenth	verses	was
一些	三十	年	前	,	)	为了	这	第十二	和	第十三	诗句	曾是

['sʌbstɪtjutɪd] [ðɪs] : —

substituted	this	:	—
替代	这	:	—

大约三十年前，第十二节和第十三节被替换成了以下内容：—

" [ðeɪ] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

"	They	bored	the	Despatch	through	and	through	,
"	他们	无聊的	这	调度	通过	和	通过	,

"他们把《每日快讯》彻底搞垮了。"

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæf][hɜːr; hər] [kruː] ;
And **kill'd** **and** **wounded** **half** **her** **crew** **;**
和 被杀 和 受伤 一半 她 全体人员 ;

并杀死或击伤了她一半的船员;

- [tɪl] ['krɪpld] , ['rɪdl] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , —
' Till crippled , riddled , she withdrew , —
- 直到 残疾的 , 布满谜团 , 她 退出 , —

直到她身负重伤、遍体鳞伤，才退出了战场。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] . "]
And curs'd the boys of Stonington . "]
和 - 这 男孩们 的 斯托宁顿 . "]

并诅咒了斯托宁顿的男孩们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . - .
Celebrations of the Anniversary of the Attack . 1815 .
庆祝活动 的 这 周年纪念日 的 这 攻击 . - .

纪念袭击事件周年。1815年。

['θɜːrzdeɪ] , [ɔːg] . 10th , [ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Thursday , Aug . 10th , the first anniversary of the battle ,
周四 , 八月 . 10th , 这 第一的 周年纪念日 的 这 战斗 ,

8月10日，星期四，是这场战役一周年纪念日。

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .
was observed as a day of thanksgiving and prayer .
曾是 观察到 作为 一个 天 的 感恩 和 祷告 .

这一天被视为感恩和祈祷的日子。

[ðə; ði][oʊld][flæg][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] : [ænd; ənd][ə; eɪ]
The old flag was again hoisted on the flag - staff at the battery : and a
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

旧旗帜再次在炮台的旗杆上升起；随后举行了游行。

[fɔːrmd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
formed at that place , marched to the Congregational meeting - house , to listen
形成 在 那 地方 , 行军 到 这 公理会 会议 - 房子 , 到 听
[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['pæstər] ,
to a discourse by the pastor ,
到 一个 话语 经过 这 牧师 ,

他们在现场集合，游行到公理会教堂，聆听牧师的演讲。

[rev] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hɑːrt] .
Rev . Ira Hart .
牧师 . 艾拉 哈特 .

艾拉·哈特牧师。

[ɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,
On its conclusion , the procession returned to the battery ,
在 它是 结论 , 这 游行 返回 到 这 电池 ,

游行结束后，队伍返回了炮台。

[wer] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] [prer] .

where	the	exercises	of	the	day	were	closed	by	prayer	.
在哪里	这	练习	的	这	天	是	关闭	经过	祷告	.

当天所有的活动都以祈祷结束。

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][bɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'sembli]

"	On	Friday	evening	a	grand	anniversary	ball	was	given	;	the	assembly
"	在	星期五	晚上	一个	盛大	周年纪念日	球	曾是	给定	;	这	集会

['biːɪŋ] [bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] . " — [kɑːn] .

being	both	numerous	and	brilliant	.	"	—	Conn	.
存在	两个都	很多的	和	杰出的	.	"	—	连接	.

“周五晚上举行了一场盛大的周年庆典舞会；出席者众多，星光熠熠。”——康涅狄格州

[gə'zet] , [ɔːg] . 23d . - .

Gazette	,	Aug	.	23d	.	1818	.
公报	,	八月	.	23d	.	-	.

公报，1818 年 8 月 23 日。

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːg] . 10th .

Celebration	at	the	Borough	,	on	Monday	,	Aug	.	10th	.
庆典	在	这	行政区	,	在	周一	,	八月	.	10th	.

8月10日星期一，在区政府举行庆祝活动。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['veri] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɔːf]

"	The	company	was	very	numerous	,	and	the	business	of	the	day	went	off
"	这	公司	曾是	非常	很多的	,	和	这	商业	的	这	天	去	离开

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪ'klɑː] . " — [ˌaɪ 'diː] .

with	great	eclat	.	"	—	Id	.
和	伟大的	埃克拉特	.	"	—	ID	.

“公司人很多，当天的业务进行得非常顺利。”——同上。

[ɔːg] . 12th , - . - .

Aug	.	12th	,	1818	.	1824	.
八月	.	12th	,	-	.	-	.

1818年8月12日，1824年。

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [baɪ] [rev] .

An	Oration	was	delivered	at	the	Congregational	meeting	-	house	,	by	Rev	.
一个	演讲	曾是	发表	在	这	公理会	会议	-	房子	,	经过	牧师	.

['deɪvɪd] ['ɔːstən] , " [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləns] ,

David	Austin	,	"	characteristic	of	his	talents	,
大卫	奥斯汀	,	"	特征	的	他的	天赋	,

大卫·奥斯汀牧师在公理会教堂发表了一篇演说，“充分展现了他的才华”，

['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

patriotism	,	and	eloquence	.
爱国主义	,	和	口才	.

爱国情怀和雄辩之才。

" [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz]

"	The	concourse	of	citizens	from	Stonington	and	the	neighboring	towns
"	这	大厅	的	公民	从	斯托宁顿	和	这	邻接	城镇

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

was	unusually	large	and	respectable	.
曾是	异常地	大的	和	可敬	.

来自斯托宁顿和邻近城镇的市民队伍异常庞大且体面。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['meɪdʒər] ['bæbkɔk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hoʊ'tel] ,

An	excellent	dinner	was	provided	by	Major	Babcock	,	at	the	Borough	Hotel	,
一个	出色的	晚餐	曾是	假如	经过	主要的	巴布科克	,	在	这	行政区	酒店	,

巴布科克少校在博罗酒店提供了一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]
to **which** **a** **large** **number** **of** **citizens**
到 哪个 一个 大的 数字 的 公民

大量公民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .
and **invited** **guests** **did** **ample** **justice** **.**
和 受邀 客人 做过 充足 正义 .

受邀嘉宾也表现出色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [toʊst] :
The **following** **were** **among** **the** **volunteer** **toasts** **:**
这 下列的 是 之中 这 志愿者 祝酒 :

以下是部分自愿致祝酒词:

[baɪ][kæpt] . ['edmənd] ['fænɪŋ] .
By **Capt** **.** **Edmund** **Fanning** **.**
经过 船长 . 埃德蒙 范宁 .

作者:埃德蒙·范宁上尉。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [fɔːrt] [[biː]] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
The **Grasshopper** **Fort** **[** **B** **]** **—** **may** **it** **never** **be** **forgotten** **by** **those** **whom** **it**
这 蚱蜢 堡 [B] — 可能 它 绝不 是 被遗忘的 经过 那些 谁 它
[dɪ'fendɪd] .
defended **.**
辩护 .

蚱蜢堡[B]——愿它曾被保卫的人们永不忘记。

[baɪ]['sæmjuəl] ['kɒp] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Samuel** **Copp** **,** **Esq** **.**
经过 塞缪尔 科普 , 先生 .

作者:塞缪尔·科普,法学博士

[ə'merɪkən] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] — [æz; əz]['hændəld][ɪn][ðə; ði] ['græshɑːpər] [fɔːrt] .
American **Eighteen** **-** **pounders** **—** **as** **handled** **in** **the** **Grasshopper** **Fort** **.**
美国人 十八 - 磅 — 作为 处理 在 这 蚱蜢 堡 .

美国十八磅炮——如蚱蜢堡所处理的那样。

[baɪ][dʒen] . [dʒeɪ] . ['ɪʃəm] .
By **Gen** **.** **J** **.** **Isham** **.**
经过 Gen . J . 伊沙姆 .

作者:J·伊沙姆将军

['ɔːgəst] 10th ,
August **10th** **,**
八月 10th ,

8月10日

- — [meɪ] [noʊ] [vaɪl] [kə'lʌmniːˌeɪtər] [ˌhɪr'æftər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrnd] [feɪm]
1814 **—** **May** **no** **vile** **calumniator** **hereafter** **attempt** **to** **tarnish** **the** **hard** **earned** **fame**
- — 可能 不 卑鄙的 诽谤者 此后 试图 到 玷污 这 难的 获得 名声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of **the** **heroes** **of** **that** **day** **.**
的 这 英雄 的 那 天 .

1814年——愿今后任何卑鄙的诽谤者都不得玷污当年英雄们辛辛苦苦赢得的名声。

[baɪ]['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , [ɛs'kwaɪər] .

By	Gurdon	Trumbull	,	Esq	.
经过	格登	特朗布尔	,	先生	.

作者：古尔登·特朗布尔律师

[dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz][ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən] — [ðer; ðər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

John	Quincy	Adams	and	Andrew	Jackson	—	Their	elevation	to	the	first
约翰	昆西	亚当斯	和	安德鲁	杰克逊	—	他们的	海拔	到	这	第一的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

offices	of	our	government	,
办公室	的	我们的	政府	,

约翰·昆西·亚当斯和安德鲁·杰克逊——他们被推举为我们政府的首批领导人，

[wɪl] ['demənstreɪt] [ðæt] ['sɑːvrənti] [ɪz] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði]

will	demonstrate	that	sovereignty	is	yet	with	the	people	,	and	guarantee	the
将要	证明	那	主权	是	然而	和	这	人们	,	和	保证	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] ,

defence	of	our	national	rights	,
防御	的	我们的	国家的	权利	,

这将证明主权仍然属于人民，并保障我们国家权利的捍卫。

['weðər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][pen][ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] .

whether	assailed	by	the	pen	or	the	sword	.
无论	遭受攻击	经过	这	笔	或者	这	剑	.

无论是笔杆子还是刀剑的攻击。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɪft] .

By	Dr	.	Swift	.
经过	博士	.	迅速	.

作者：斯威夫特博士。

[kæpt] . ['eɪməs]['pɑːmər] — [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

Capt	.	Amos	Palmer	—	His	memory	;	his	energy	and	perseverance	.
船长	.	阿莫斯	帕尔默	—	他的	记忆	;	他的	活力	和	毅力	.

阿莫斯·帕尔默上尉——他的精神、他的活力和毅力。

[baɪ]['dʌbljuː] . [s'tɔːrər][dʒʌn] . [dʒen] . [lɑː] ['feɪ'ɛt] [[siː]] — [huːm] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [bles] , [wiː; wi] [wɪl]

By	W	.	Storer	Jun	.	Gen	.	La	Fayette	[	C	]	—	Whom	God	doth	bless	,	we	will
经过	W	.	储藏室	俊	.	Gen	.	拉	费耶特	[	C	]	—	谁	上帝	确实	保佑	,	我们	将要

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

W. Storer 小拉法耶特将军[C]——上帝所祝福的，我们必尊敬。

[baɪ]['dʒesi] [diːn] , [ɛs'kwaɪər] .

By	Jesse	Dean	,	esq	.
经过	杰西	院长	,	先生	.

作者：杰西·迪恩律师

['meɪdʒər] ['sɪmiən] [smɪθ] — [huː] [meɪd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens]

Major	Simeon	Smith	—	Who	made	cartridges	of	his	stockings	,	for	our	defence
主要的	西蒙	史密斯	—	WHO	制成	墨盒	的	他的	长筒袜	,	为了	我们的	防御

,

,

,

西蒙·史密斯少校——他用自己的长袜制作弹药筒，为我们的防御而战。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] . — [nuː] ['lʌndən] [gə'zet] , [ɔːg] . 18th . - .

on	the	day	we	celebrate	.	—	New	London	Gazette	,	Aug	.	18th	.	1826	.
在	这	天	我们	庆祝	.	—	新的	伦敦	公报	,	八月	.	18th	.	-	.

在我们庆祝的这一天。——《新伦敦公报》，1826 年 8 月 18 日。

[ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'nevələnt]['tʃæptər][ʌv; əv]['rɔɪəl][ɑ:rtʃ]['meɪsənz][tʊk][pleɪs][æt; ət]

The	installation	of	Benevolent	Chapter	of	Royal	Arch	Masons	took	place	at
这	安装	的	仁慈	章	的	皇家	拱	共济会	采取	地方	在

['stɔniŋtən] ,

Stonington	,
斯托宁顿	,

皇家拱门共济会慈善分会的成立仪式在斯托宁顿举行。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ætæk] .

on	the	anniversary	of	the	attack	.
在	这	周年纪念日	的	这	攻击	.

在袭击事件周年纪念日。

[ðə; ði]['revənu:][kʌtɝz]['i:g(ə)l] , [frʌm; frəm]

The	revenue	cutters	Eagle	,	from
这	收入	切割器	鹰	,	从

来自鹰号的缉私艇

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[nu:]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði]['nu:pɔ:rt]['kʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sti:mboʊt][lɔ:ŋ] - [bræntʃ] ([kæpt] . ['mæðɝ]

New	Haven	,	the	Newport	cutter	,	and	the	steamboat	Long	-	branch	(	Capt	.	Mather
新的	避风港	,	这	纽波特	刀具	,	和	这	汽船	长的	-	分支	(	船长	.	马瑟

) , [frʌm; frəm] [nu:] ['lʌndən] ,

)	,	from	New	London	,
)	,	从	新的	伦敦	,

纽黑文号、纽波特快艇和来自新伦敦的长枝号汽船（船长马瑟）

[brɔ:t] ['nu:mərəs][mə'sɑ:nɪk][ænd; ənd]['ʌðər] [gests] , — ['mɪlətəri]['kʌmpəniz] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]

brought	numerous	masonic	and	other	guests	,	—	military	companies	,	—	and	a
带来	很多的	共济会	和	其他	客人	,	—	军队	公司	,	—	和	一个

[bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

band	of	music	.
乐队	的	音乐	.

带来了众多共济会成员和其他宾客、军事单位以及一支乐队。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['breðrən] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

A	procession	of	some	three	hundred	brethren	and	companions	was	formed	,
一个	游行	的	一些	三	百	弟兄们	和	同伴	曾是	形成	,

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][dɑ:kt] .

by	order	of	Doct	.
经过	命令	的	医生	.

奉教宗之命，约有三百名弟兄和同伴组成了游行队伍。

['tɔməs] ['hʌbərd] , [em] . [i:] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . [pi:] . , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kəm'pænjənz]

Thomas	Hubbard	,	M	.	E	.	G	.	H	.	P	.	,	under	the	direction	of	Companions
托马斯	哈伯德	,	M	.	E	.	G	.	H	.	P	.	,	在下面	这	方向	的	同伴

[dʒen] . ['dʌblju:] . ['wɪljəmz] ,

Gen	.	W	.	Williams	,
Gen	.	W	.	威廉姆斯	,

Thomas Hubbard，MEGHP，在 Companions Gen. W. Williams 的指导下，

['sæmjuəl][ef] . ['denisən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æz; əz] ['mɑ:ʃəlz] .

Samuel	F	.	Denison	,	and	others	,	as	marshals	.
塞缪尔	F	.	丹尼森	,	和	其他的	,	作为	元帅	.

塞缪尔·F·丹尼森等人担任执法官。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [wer] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [tent]
The procession marched to the site of the battery , where a spacious tent
这 游行 行军 到 这 地点 的 这 电池 , 在哪里 一个 宽敞 帐篷
[hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,
had been erected ,
有 到过 竖立 ,

队伍行进到炮台遗址，那里已经搭起了一座宽敞的帐篷。

[wɪð; wɪθ] [si:ts] [fɔ:r; fər] - ['pɝ:sənz] , — [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with seats for 2500 persons , — and listened to a prayer from the
和 座位 为了 - 人 , — 和 听着 到 一个 祷告 从 这
[ˌdʒi:'ɑ:r] .
Gr .
gr .

有 2500 个座位，——并聆听了来自 Gr 的祈祷。

['tʃæplɪn] , [rev] . [seɪt] [bi:] . ['pædək] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][baɪ][ˌeɪ es 'eɪ][tʃaɪld] , [ɛs'kwɑɪər] . ;
Chaplain , Rev . Seth B . Paddock , and an Oration by Asa Child , Esq . ;
牧师 , 牧师 . 塞思 B . 围场 , 和 一个 演讲 经过 阿萨 孩子 , 先生 . ;

牧师塞思·B·帕多克牧师，以及阿萨·柴尔德先生的演讲；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn]['æmp(ə)l][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]
after which the new chapter was dedicated in ample form , and the several
后 哪个 这 新的 章 曾是 投入的 在 充足 形式 , 和 这 一些
['ɑ:fəsərz]['du:li] [ɪn'stɔ:ld] .
officers duly installed .
警官 正式地 已安装 .

随后，新篇章以隆重的形式揭幕，各位官员也正式就职。

[ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [kloʊzd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [en] . [el] . [gə'zet] , [ɔ:g] . 16th .
A grand dinner closed the exercises of the day . — N . L . Gazette , Aug . 16th .
一个 盛大 晚餐 关闭 这 练习 的 这 天 . — N . L . 公报 , 八月 . 16th .
- .
1827 .
- .

当天的演习以一场盛大的晚宴告终。——NL Gazette，1827 年 8 月 16 日。

[ə; eɪ][grænd][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [hæd; həd] [bɪn]
A grand celebration , on the battle ground , where a large tent had been
一个 盛大 庆典 , 在 这 战斗 地面 , 在哪里 一个 大的 帐篷 有 到过
[i'rektid] .
erected .
竖立 .

在战场上，人们搭起了一座大帐篷，举行了一场盛大的庆祝活动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f] .
Among the guests were his Excellency Governor Tomlinson and his staff .
之中 这 客人 是 他的 阁下 州长 汤姆林森 和 他的 职员 .

出席的嘉宾包括州长汤姆林森阁下及其工作人员。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The procession formed early in the morning , and marched through the principal
这 游行 形成 早期的 在 这 早晨 , 和 行军 通过 这 主要的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

游行队伍清晨集合，行进穿过主要街道。

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['stɔniŋtən] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəniz] , [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ,
escorted by the Stonington artillery and Norwich rifle companies , to the tent ,
护送 经过 这 斯托宁顿 炮兵 和 诺维奇 步枪 公司 , 到 这 帐篷 ,

在斯托宁顿炮兵连和诺维奇步枪连的护送下，前往帐篷。

— [wer] [æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , [ɛs'kwɑɪər] . :
— where an address was delivered by Gurdon Trumbull , Esq . :
— 在哪里 一个 地址 曾是 发表 经过 格登 特朗布尔 , 先生 . :

—由 Gurdon Trumbull 先生发表讲话：

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] (
after which , the procession re - formed , and proceeded to the dinner table (
[spred] [ɪn]['mɪstər] . - [roʊp] [wɔːk] ,
spread in Mr . Faxon's rope walk ,
传播 在 先生 . - 绳索 走 ,

之后，队伍重新集结，前往餐桌（餐桌摆放在法克森先生的绳索作坊里）。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] [pɔːl] ['bæbkɔk]) .
under the supervision of Major Paul Babcock) .
在下面 这 监督 的 主要的 保罗 巴布科克) .

在保罗·巴布科克少校的监督下）。

['sæmjuəl][ef] . ['denisən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'sɪstɪd]
Samuel F . Denison , Esq . , presided at the table , assisted
塞缪尔 F . 丹尼森 , 先生 . , 主持 在 这 桌子 , 协助

塞缪尔·F·丹尼森律师主持了会议，并提供了协助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
by Major General Wm .
经过 主要的 一般的 威廉 .

由威廉少将撰写。

['wɪljəmz] , [dʒɔːrdʒ] ['hʌbərd] [ænd; ənd][biː] . [ef] . ['bæbkɔk] , [ɪ'skwaɪərz] .
Williams , George Hubbard and B . F . Babcock , Esquires .
威廉姆斯 , 乔治 哈伯德 和 B . F . 巴布科克 , 绅士们 .

威廉姆斯、乔治·哈伯德和BF·巴布科克，律师。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseleɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊst] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,
A long account of the celebration , with the toasts drank at the dinner ,
一个 长的 帐户 的 这 庆典 , 和 这 祝酒 喝 在 这 晚餐 ,

详细记述了庆祝活动，包括晚宴上的祝酒词。

& [siː] . — [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [gə'zet] , [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 15th .
& c . — is given in the New London Gazette , of August 15th .
& c . — 是 给定 在 这 新的 伦敦 公报 , 的 八月 15th .

等等——刊登于 8 月 15 日的《新伦敦公报》。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɔːrətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Alluding to a term used by the Rev . Orator of the day .
" 暗示 到 一个 学期 用过的 经过 这 牧师 . 演说者 的 这 天 .

"引用当时牧师演说家使用的一个术语。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[dʒen] . [lɑː] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .
Gen . La Fayette's arrival at New York was daily expected .
Gen . 拉 - 到达 在 新的 约克 曾是 日常的 预期的 .

人们每天都在期待拉法耶特将军抵达纽约。

[hiː; hi][ˈlændɪd][æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [ɔːg] . 16th .
He landed at Castle Garden , Aug . 16th .
他 登陆 在 城堡 花园 , 八月 . 16th .

他于8月16日抵达城堡花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[noʊt] [wʌn] , [peɪdʒ][naɪn] .
Note 1 , page 9 .
笔记 1 , 页 9 .

注1，第9页。

['stɔniŋtən] ['bɜːroʊ] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [[ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,] [ɪn] - ,
Stonington Borough , incorporated by the Legislature [of Connecticut ,] in 1801 ,
斯托宁顿 行政区 , 公司 经过 这 立法机关 [的 康涅狄格州 ,] 在 - ,

斯托宁顿自治市镇，由康涅狄格州立法机关于1801年成立。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
is situated on a narrow point of land about half a mile in length ,
是 位于 在 一个 狭窄的 观点 的 土地 关于 一半 一个 英里 在 长度 ,

它位于一条长约半英里的狭长地带上。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
at the eastern extremity of Long Island sound .
在 这 东 末端 的 长的 岛 声音 .

位于长岛海峡东端。

[ɑːn][ɪts] ['iːstərn] [saɪd] [laɪz] [pɔkətək] [beɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [west] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn]
On its eastern side lies Paucatuck bay , and on its west the harbour , terminating in
在 它是 东 边 谎言 波卡塔克 湾 , 和 在 它是 西方 这 港口 , 终止 在
['læmbɝts] [koʊv] .
Lambert's Cove .
兰伯特的 海湾 .

它的东侧是波卡塔克湾，西侧是港口，港口尽头是兰伯特湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [[tuː]] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
It has four [two] principal streets running north and south ,
它 有 四 [二] 主要的 街道 跑步 北 和 南 ,

它有四条（两条）南北走向的主要街道，

[.intə'sektid] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ] [naɪn] [krɔːs] [striːts] ,

intersected	at	right	angles	by	nine	cross	streets	,
相交	在	正确的	角度	经过	九	叉	街道	,

与九条横向街道垂直相交，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	contains	about	one	hundred	and	twenty	dwelling	houses	and	stores	.
和	包含	关于	一	百	和	二十	住宅	房屋	和	商店	.

其中包含约一百二十栋住宅和商店。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [æn; ən][ə'kædəmi] , [wer] [ðə; ði]

It	has	also	two	houses	for	public	worship	,	an	academy	,	where	the
它	有	还	二	房屋	为了	民众	崇拜	,	一个	学院	,	在哪里	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tɔːt] ,

languages	are	taught	,
语言	是	教授	,

它还拥有两座公共礼拜场所和一所语言学院。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːmən] [skuːlz] ; [tuː] [roʊp] - [wɔːks] , [kə'moʊdiəs] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [wer]

and	two	common	schools	;	two	rope	-	walks	,	commodious	wharves	,	and	ware
和	二	常见的	学校	;	二	绳索	-	散步	,	宽敞的	码头	,	和	仓库

['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] . . . .

houses	for	storage	.	.	.	.
房屋	为了	贮存	.	.	.	.

还有两所普通学校；两条绳索生产线、宽敞的码头和用于储存货物的仓库.....

[ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

In	the	census	of	1810	,	the	town	contained	3043	inhabitants	,	and	there	are
在	这	人口普查	的	-	,	这	镇	包含	-	居民	,	和	那里	是

[naʊ] [-] ,

now	[	1819	]	,
现在	[	-	]	,

1810 年人口普查显示，该镇有 3043 名居民，而现在[1819 年]有 3043 名居民。

- ['kwɑːlɪfaɪd] [ɪ'lektəz] . — [piːz] & [naɪləs] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

335	qualified	electors	.	—	Pease	&	Niles's	Gazetteer	of	Connecticut	.
-	合格的	选举人	.	—	皮斯	&	奈尔斯的	地名录	的	康涅狄格州	.

335 名合格选民。——《皮斯和奈尔斯康涅狄格州地名录》。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ][naɪn] .

Note	2	,	page	9	.
笔记	2	,	页	9	.

注2，第9页。

[sɜːr] ['tɔməs] ['mæstəmən] ['hɑːrdi] , [bɑːrt] . — ['æftərwərdz] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [biː] .

Sir	Thomas	Masterman	Hardy	,	Bart	.	—	afterwards	Vice	-	Admiral	,	and	G	.	C	.	B	.
先生	托马斯	马斯特曼	哈迪	,	巴特	.	—	然后	副	-	上将	,	和	G	.	C	.	B	.

,

,

,

托马斯·马斯特曼·哈迪爵士，男爵——后晋升为海军中将，并获颁GCB勋章

— [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

—	was	at	this	time	not	far	from	thirty	-	five	years	of	age	.
—	曾是	在	这	时间	不是	远的	从	三十	-	五	年	的	年龄	.

——当时他离35岁不远了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [æt; ət] [twelv] ;

He	entered	the	British	navy	,	as	a	midshipman	,	at	twelve	;
他	进入	这	英国	海军	,	作为	一个	海军学员	,	在	十二	;

他十二岁时以海军学员的身份加入英国海军；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] [ɪn] - ,

and	was	promoted	to	the	rank	of	commander	in	1797	,
和	曾是	推广	到	这	秩	的	指挥官	在	-	,

并于1797年晋升为指挥官。

[fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] , ['ʌndər][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv]

for	distinguished	gallantry	in	the	capture	of	a	French	brig	,	under	the	walls	of
为了	杰出的	英勇	在	这	捕获	的	一个	法语	布里格	,	在下面	这	墙壁	的

['vɪrə]['kru:z] .

Vera	Cruz	.
维拉	克鲁兹	.

因在韦拉克鲁斯城墙下俘获一艘法国双桅帆船的英勇表现而获授勋。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['mju:tɪn][brɪg] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , — [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

He	commanded	the	Mutine	brig	,	in	the	battle	of	the	Nile	,	—	became	the
他	命令	这	叛变	布里格	,	在	这	战斗	的	这	尼罗河	,	—	成为	这

['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

favorite	of	Nelson	,
最喜欢的	的	纳尔逊	,

他在尼罗河战役中指挥叛变的双桅帆船，成为纳尔逊的宠臣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	was	appointed	to	the	command	of	his	flag	-	ship	,	serving	with
和	曾是	任命	到	这	命令	的	他的	旗帜	-	船	,	服务	和

[hɪm; ɪm] , [sək'sesɪvli] ,

him	,	successively	,
他	,	依次	,

并被任命为他的旗舰舰长，先后与他一起服役。

[ɪn][ðə; ði] ['vængɑ:rd] , [ðə; ði][nɑ:'muə; -'mju:ə] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ([æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

in	the	Vanguard	,	the	Namur	,	the	St	.	George	,	(	at	the	battle	of
在	这	先锋	,	这	那慕尔	,	这	英石	.	乔治	,	(	在	这	战斗	的

[ˌkəupən'heigən]) ,

Copenhagen	)	,
哥本哈根	)	,

在先锋队、那慕尔号、圣乔治号（在哥本哈根战役中），

[ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

the	Iris	and	Amphitrion	,	and
这	鸢尾花	和	-	,	和

鸢尾花和安菲特里翁，以及

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['vɪktəri] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] ['nelsn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [trə'fælgər] .

Victory	,	on	board	which	Nelson	conquered	and	fell	at	Trafalgar	.
胜利	,	在	木板	哪个	纳尔逊	征服	和	跌倒	在	特拉法加	.

胜利号，纳尔逊在特拉法加海战中征服并战死的那艘战舰。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['hɑ:rdi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , [ɪn] ['februeri] , - ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪriəd] , [ʌn'tɪl] -

Hardy	was	created	a	baronet	,	in	February	,	1806	;	from	which	period	,	until	1824
哈迪	曾是	创建	一个	男爵	,	在	二月	,	-	;	从	哪个	时期	,	直到	-

,

,

,

哈迪于1806年2月被册封为男爵；从那时起直到1824年，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] ['æktɪv] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'merɪkən]

he	was	almost	constantly	on	active	duty	in	the	West	Indies	and	on	American
他	曾是	几乎	不断地	在	积极的	责任	在	这	西方	印第斯	和	在	美国人

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

他几乎一直都在西印度群岛和美国各地执行任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [dʒæn] . - , [ænd; ənd] [naɪt]

He	was	made	a	knight	commander	of	the	Bath	,	Jan	.	1815	,	and	knight
他	曾是	制成	一个	骑士	指挥官	的	这	洗澡	,	一月	.	-	,	和	骑士

[grænd] [krɔ:s] , [ɪn] - .

grand	cross	,	in	1831	.
盛大	叉	,	在	-	.

1815 年 1 月，他被授予巴斯骑士指挥官勋章；1831 年，他被授予大十字骑士勋章。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ; [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv]

In	October	,	1827	,	he	retired	from	the	service	;	was	appointed	a	lord	of
在	十月	,	-	,	他	退休	从	这	服务	;	曾是	任命	一个	主	的

[ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn] - ;

the	admiralty	in	1830	;
这	海军部	在	-	;

1827年10月，他从军队退役；1830年被任命为海军大臣；

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn] - , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

and	governor	of	Greenwich	Hospital	,	in	1834	,	retaining	that	office	until	his
和	州长	的	格林威治	医院	,	在	-	,	保留	那	办公室	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

1834年起担任格林威治医院院长，直至去世。

[sept] . 20th , - . — ['ænjuəl] ['redʒɪstər] , ['vɑ:l] .

Sept	.	20th	,	1839	.	—	Annual	Register	,	vol	.
九月	.	20th	,	-	.	—	年度的	登记	,	卷	.

1839年9月20日——年鉴，第1卷

[lksksk'si:] , [pi:] . - .

lxxxi	,	p	.	363	.
81	,	p	.	-	.

lxxxi，第 363 页。

[dɪ'spætʃ] & ['letərz] [ʌv; əv] ['nelsn] .

Dispatches	&	Letters	of	Nelson	.
派遣	&	信件	的	纳尔逊	.

纳尔逊的战报和信件。

[[kɑ:l] . [gri:n] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [frʌm; frəm] ['meməri] .

[	Col	.	Green	gave	the	substance	of	this	note	,	from	memory	.
[	上校	.	绿色的	给予	这	物质	的	这	笔记	,	从	记忆	.

[格林上校凭记忆陈述了这份备忘录的内容。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði]

A	correct	copy	of	it	was	published	with	the	official	account	,	in	the
一个	正确的	复制	的	它	曾是	已发布	和	这	官方的	帐户	,	在	这

[gə'zet] [ʌv; əv][sept] . 7th .

Gazette	of	Sept	.	7th	.
公报	的	九月	.	7th	.

9月7日，官方公报刊登了该报的正确版本。

['kɑ:mədɔ:r] ['hɑ:rdi] [roʊt] [frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['pæk'toʊləs] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði]

Commodore	Hardy	wrote	from	on	board	the	Pactolus	,	—	his	own	ship	,	the
准将	哈迪	写道	从	在	木板	这	帕克托鲁斯	,	—	他的	自己的	船	,	这

['ræmɪliz] ,

Ramilies	,
拉米利斯	,

哈迪准将从"帕克托勒斯"号（他自己的船"拉米利斯"号）上写信过来。

[ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['fɪʃɝz] ['aɪlənd] .]

then	lying	at	anchor	off	the	west	end	of	Fisher's	Island	.	]
然后	说谎	在	锚	离开	这	西方	结尾	的	渔夫的	岛	.	]

当时停泊在费舍尔岛西端附近。

[noʊt] [θri:] , [peɪdʒ] - .

Note	3	,	page	10	.
笔记	3	,	页	-	.

注3，第10页。

[kæpt] . ['eɪməs]['pɑ:mər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Capt	.	Amos	Palmer	,	and	Dr	.	Wm	.
船长	.	阿莫斯	帕尔默	,	和	博士	.	威廉	.

阿莫斯·帕尔默上尉和威廉博士

[lɔ:rd] .

Lord	.
主	.

主。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði]['si:niər] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,

The	former	was	the	senior	warden	of	the	Borough	,
这	以前的	曾是	这	高级的	典狱长	的	这	行政区	,

前者是该自治区的资深管理员，

[ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

and	chairman	of	the	committee	of	citizens	who	had	been	entrusted	,
和	主席	的	这	委员会	的	公民	WHO	有	到过	受托	,

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:viəsli] ,

some	months	previously	,
一些	几个月	之前	,

以及几个月前受托的公民委员会主席，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

with	the	preparations	for	defence	.
和	这	准备工作	为了	防御	.

做好防御准备。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

"	He	was	distinguished	for	his	integrity	,	his	republican	principles	,	and
"	他	曾是	杰出的	为了	他的	正直	,	他的	共和党人	原则	,	和

[hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] .

his	patriotism	.
他的	爱国主义	.

"他以其正直、共和原则和爱国主义精神而闻名。"

" — [piːz] & [naɪləs] [ˌgæzəˈtɪr] , - .
" — Pease & Niles's Gazetteer , 1819 .
" — 皮斯 & 奈尔斯的 地名录 , - .

"——皮斯和奈尔斯的《地名词典》，1819 年。

[kæpt] . ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ([ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]
Capt . Palmer's own account of the attack (in a letter to the Secretary
船长 . 帕尔默的 自己的 帐户 的 这 攻击 (在 一个 信 到 这 秘书
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of War ,
的 战争 ,

帕尔默上尉本人对这次袭击的描述（在一封写给战争部长的信中）：

) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - .
) will be found on pages 33 - 36 .
) 将要 是 成立 在 页面 - - - .

）将在第 33-36 页找到。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['stɔniŋtən] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - , - . - .
He died at Stonington , March 1 , 1816 , æt . 69 .
他 死亡 在 斯托宁顿 , 行进 1 , - , - . - .

他于 1816 年 3 月 1 日在斯托宁顿去世，享年 69 岁。

[noʊt] [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
Note 4 , page 10 .
笔记 4 , 页 - .

注4，第10页。

[ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['kʊʃɪŋ] , [huː] [kəˈmɑːndid] [æt; ət] [nuː] ['lʌndən] .
Brigadier - General Thomas H . Cushing , who commanded at New London .
准将 - 一般的 托马斯 H . 库欣 , WHO 命令 在 新的 伦敦 .

托马斯·H·库欣准将，曾任新伦敦司令。

['æftər][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [ɪn] - ,
After the ratification of peace , in 1815 ,
后 这 批准 的 和平 , 在 - ,

1815年和平条约批准之后，

['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː]
General Cushing received the appointment of collector of the port of New
一般的 库欣 已收到 这 预约 的 集电极 的 这 港口 的 新的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

库欣将军被任命为新伦敦港的港口征收官。

[ænd; ənd] [riˈteind] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['ɔkt] . 19th , - , - .
and retained the office till his death , Oct . 19th , 1822 , æt .
和 保留 这 办公室 直到 他的 死亡 , 十月 . 19th , - , - .

并一直担任该职务直至 1822 年 10 月 19 日去世。

- . — [hɪst] . [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] , [piː] . - .
67 . — Hist . of New London , p . 649 .
- . — 历史 . 的 新的 伦敦 , p . - .

67.—新伦敦史，第 649 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[noʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - .
Note 5 , page 12 .
笔记 5 , 页 - .

注5，第12页。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['stɔniŋtən] " [[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk]
An account of the " Bombardment of Stonington " [by the Rev . Frederick
一个 帐户 的 这 " 轰击 的 斯托宁顿 " [经过 这 牧师 . 弗雷德里克
['denisən]] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d ,
Denison] printed in the Mystic Pioneer of July 2d ,
丹尼森] 打印 在 这 神秘 先锋 的 七月 2d ,

弗雷德里克·丹尼森牧师在7月2日的《神秘先驱报》上刊登了一篇关于"斯托宁顿炮击事件"的报道。

- , [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] , " ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]
1859 , contains many interesting particulars , " gathered from the lips of prominent
- , 包含 许多 有趣的 细节 , " 聚集 从 这 嘴唇 的 著名的
['æktər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
actors in the battle .
演员 在 这 战斗 .

1859 年，包含许多有趣的细节，"这些细节是从这场战役中的杰出人物口中收集而来"。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [sez] , " [ðə; ði][fɜːrst][men] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'membər] , [ðæt] [tʊk] ['steɪʃənz] [ɪn]
" This account says , " The first men , so far as remembered , that took stations in
" 这 帐户 说道 , " 这 第一的 男人 , 所以 远的 作为 记得 , 那 采取 车站 在
[ðə; ði] ['bætəri] ,
the battery ,
这 电池 ,

"这段记载说，'据我所知，第一批在炮兵连就位的士兵，

[wɜːr; wər] [fɔːr] , ['wɪljəm] [lɔːrd] , [ˌeɪ es 'eɪ] [liː] , [dʒɔːrdʒ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['denisən] .
were four , William Lord , Asa Lee , George Fellows , and Amos Denison .
是 四 , 威廉 主 , 阿萨 李 , 乔治 研究员 , 和 阿莫斯 丹尼森 .

他们是四人：威廉·洛德、阿萨·李、乔治·费洛斯和阿莫斯·丹尼森。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [sɪks] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['mɪstɪk] , [ˌdʒerə'maɪə] [hoʊlmz] , [ˌdʒerə'maɪə]
Just before six o'clock , six volunteers from Mystic , Jeremiah Holmes , Jeremiah
只是 前 六 点钟 , 六 志愿者 从 神秘 , 耶利米 福尔摩斯 , 耶利米
['heili:] , [ˌebi'ni:zə] ['denisən] ,
Haley , Ebenezer Denison ,
海莉 , 埃比尼泽 丹尼森 ,

六点前不久，来自 Mystic 的六名志愿者，分别是 Jeremiah Holmes、Jeremiah Haley、Ebenezer Denison 等。

['aɪzək] ['denisən] , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [klɪft] , [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɑːn] [fʊt] ,
Isaac Denison , and Nathaniel Clift , reached the place , on foot ,
艾萨克 丹尼森 , 和 纳撒尼尔 克利夫特 , 达到 这 地方 , 在 脚 ,

艾萨克·丹尼森和纳撒尼尔·克利夫特步行到达了那里。

[ænd; ənd][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] . " . . .
and ran immediately to help to operate the gun in the battery . " . . .
和 跑 立即地 到 帮助 到 操作 这 枪 在 这 电池 . " . . .

他立即跑去帮忙操作炮台上的大炮。

. . . " [ðə; ði] ['bætəri] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
. . . " The battery being small , but few men could work in it ,
. . . " 这 电池 存在 小的 , 但 很少 男人 可以 工作 在 它 ,

....."电池虽然很小，但能操作它的人却很少，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] ,
and at this time [later in the morning of the 10th ,] it was operated ,
和 在 这 时间 [之后 在 这 早晨 的 这 10th ,] 它 曾是 经营的 ,

随后（10日上午晚些时候），它被投入使用。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [rɪ'membər] , [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] [hoʊlmz] , ['sɪmiən] ['heili:] , [ˌdʒerə'maɪə]['heili:] ,

as	nearly	as	remembered	,	by	Jeremiah	Holmes	,	Simeon	Haley	,	Jeremiah	Haley	,
作为	几乎	作为	记得	,	经过	耶利米	福尔摩斯	,	西蒙	海莉	,	耶利米	海莉	,

['aɪzək] ['denisən] ,

Isaac	Denison	,
艾萨克	丹尼森	,

据杰里迈亚·霍姆斯、西蒙·哈利、杰里迈亚·哈利、艾萨克·丹尼森回忆，

['aɪzək]['maɪnər] , [dʒɔ:rdʒ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [li:] .

Isaac	Miner	,	George	Fellows	,	and	Asa	Lee	.
艾萨克	矿工	,	乔治	研究员	,	和	阿萨	李	.

艾萨克·迈纳、乔治·费洛斯和阿萨·李。

" [ðɪs] [lɪst][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] ,

"	This	list	is	not	complete	,
"	这	列表	是	不是	完全的	,

这份清单并不完整，

[bʌt; bət][ɪz] ['daʊtləs] [kə'rekt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌvɔlən'tiəz] .

but	is	doubtless	correct	so	far	as	it	relates	to	the	Mystic	volunteers	.
但	是	毫无疑问	正确的	所以	远的	作为	它	相关	到	这	神秘	志愿者	.

但就神秘志愿者而言，这无疑是正确的。

[noʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .

Note	6	,	page	12	.
笔记	6	,	页	-	.

注6，第12页。

[ðə; ði] [wu:nd] [pru:vd] ['mɔ:rt(ə)l] .

The	wound	proved	mortal	.
这	伤口	已证实	凡人	.

伤口致命。

['mɪstər] . ['denisən] [daɪd][noʊ'vembər] 1st , - .

Mr	.	Denison	died	November	1st	,	1814	.
先生	.	丹尼森	死亡	十一月	1st	,	-	.

丹尼森先生于 1814 年 11 月 1 日去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌn] [ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd] ['ju:nis] [['wɪljəmz]] ['denisən] , [ʌv; əv] ['mɪstɪk]

He	was	the	fourth	son	of	Isaac	and	Eunice	[	Williams	]	Denison	,	of	Mystic
他	曾是	这	第四	儿子	的	艾萨克	和	尤妮斯	[	威廉姆斯	]	丹尼森	,	的	神秘

, [bɔ:rn]['dɛk] . 27th , - .

,	born	Dec	.	27th	,	1795	.
,	出生	12月	.	27th	,	-	.

他是艾萨克和尤妮丝（威廉姆斯）丹尼森的第四个儿子，出生于1795年12月27日，来自神秘镇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['fredrɪk] , — [ə; eɪ] [ju:θ] [nɑ:t] [jet] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

On	the	morning	of	the	attack	,	Frederick	,	—	a	youth	not	yet	nineteen	years	old	,
在	这	早晨	的	这	攻击	,	弗雷德里克	,	—	一个	青年	不是	然而	十九	年	老的	,

袭击发生的那天早上，弗雷德里克——一个还不到十九岁的年轻人——

— ['heɪsnd] , [ɑ:n] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

—	hastened	,	on	foot	,	to	the	Borough	,	to	join	the	little	band	of	volunteers	,
—	加快	,	在	脚	,	到	这	行政区	,	到	加入	这	小的	乐队	的	志愿者	,

—他匆匆步行赶到区政府，加入那支小型志愿者队伍，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] , [ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]

with	whom	were	already	his	two	elder	brothers	,	Ebenezer	and	Isaac	,	and
和	谁	是	已经	他的	二	长老	兄弟	,	埃比尼泽	和	艾萨克	,	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] , [kæpt] . [dʒɜr] .

his	brothers	-	in	-	law	,	Capt	.	Jer	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	,	船长	.	杰里	.

与他同在的还有他的两个哥哥以比尼泽和以撒，以及他的姐夫杰里上尉。

[hoʊlmz] [ænd; ənd][kæpt] . ['næθ] .
Holmes **and** **Capt** **.** **Nath** **.**
福尔摩斯 和 船长 . 纳特 .

福尔摩斯和纳特上尉。

[klift] .
Clift **.**
克利夫特 .

克利夫特。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [wer] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['gʌnz] ,
He **went** **immediately** **to** **the** **battery** **,** **where** **he** **helped** **to** **work** **the** **guns** **,**
他 去 立即地 到 这 电池 , 在哪里 他 帮助 到 工作 这 枪支 ,

他立即前往炮台，在那里帮忙操作大炮。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ] - [roʊp] [pruːvd] [ʌn'sɜːrvɪsəbl]
and **during** **the** **heat** **of** **the** **action** **,** **when** **the** **match** **-** **rope** **proved** **unserviceable**
和 期间 这 热 的 这 行动 , 什么时候 这 匹配 - 绳索 已证实 无法使用
,
,
,

而在比赛白热化阶段，当比赛绳无法使用时，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] .
volunteered **to** **go** **out** **to** **procure** **a** **new** **supply** **.**
自愿 到 去 出去 到 采购 一个 新的 供应 .

自愿外出采购新的物资。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['erənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] ,
While **on** **this** **dangerous** **errand** **,** **he** **was** **struck** **by** **a** **shot** **from** **the** **brig** **,**
尽管 在 这 危险的 差事 , 他 曾是 击 经过 一个 射击 从 这 布里格 ,

在执行这项危险任务时，他被禁闭室里的一名囚犯开枪击中。

[ɔːr] , [æz; əz] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt] [skeɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
or **,** **as** **other** **accounts** **say** **,** **by** **a** **fragment** **scaled** **from** **a** **rock** **by** **a** **passing**
或者 , 作为 其他 账户 说 , 经过 一个 分段 缩放 从 一个 岩石 经过 一个 通过
[bɔːl] .
ball **.**
球 .

或者，正如其他说法所说，是由一颗飞过的球从岩石上刮下来的碎片造成的。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrdʒɪkl][eɪd][kʊd; kəd][hæv; həv]
The **wound** **was** **not** **considered** **dangerous** **,** **and** **if** **surgical** **aid** **could** **have**
这 伤口 曾是 不是 经过考虑的 危险的 , 和 如果 外科 援助 可以 有
[bɪn] ['prɑːmptli] [əb'teɪnd] ,
been **promptly** **obtained** **,**
到过 及时 获得 ,

伤口当时并不被认为有危险，如果能及时获得外科手术援助的话，

['mɪstər] . ['dɛnɪsənz] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .
Mr **.** **Denison's** **life** **might** **have** **been** **spared** **.**
先生 . 丹尼森的 生活 可能 有 到过 幸存 .

丹尼森先生的生命或许可以保住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1814年8月9日至12日，(The Defence of Stonington (Connecticut))
第3/3页

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [meɪd] [æn; ən] [ˌproʊpri'eɪʃn]
In May , 1856 , the Legislature of Connecticut made an appropriation
在 可能 , - , 这 立法机关 的 康涅狄格州 制成 一个 拨款

1856年5月，康涅狄格州立法机构拨款

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][elm] [groʊv]
for a suitable monument to his memory , which was erected in Elm Grove
为了 一个 合适的 纪念碑 到 他的 记忆 , 哪个 曾是 竖立 在 榆树 树林
['seməteri] ,
Cemetery ,
公墓 ,

为了纪念他，人们在榆树林公墓竖立了一座合适的纪念碑。

[æt; ət] ['mɪstɪk] . — [ef] . [diː] . [[rev] . [fred] .
at Mystic . — F . D . [Rev . Fred .
在 神秘 . — F . D . [牧师 . 弗雷德 .

在神秘镇。—FD [弗雷德牧师]

['denisən] ,] [ɪn] ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɔːg] . 27th , - .
Denison ,] in Mystic Pioneer , Aug . 27th , 1859 .
丹尼森 ,] 在 神秘 先锋 , 八月 . 27th , - .

Denison,]在《神秘先驱报》上，1859年8月27日。

[noʊt] ['sɛvən] , [peɪdʒ] - .
Note 7 , page 13 .
笔记 7 , 页 - .

注7，第13页。

" [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði][flæg] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [θruː] [naɪn] [taɪmz] .
" The colors on the flag staff were shot through nine times .
" 这 颜色 在 这 旗帜 职员 是 射击 通过 九 时代 .

“旗杆上的旗帜被子弹击穿了九次。”

[ə; eɪ] [fens] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ]['sɪksti] - [θriː] [bɔːlz] .
A fence near by was pierced by sixty - three balls .
一个 栅栏 靠近 经过 曾是 穿孔 经过 六十 - 三 球 .

附近的一处围栏被六十三个球击穿了。

" — ['mɪstɪk] [ˌpaɪə'nɪr] .
" — Mystic Pioneer .
" — 神秘 先锋 .

——神秘先驱。

[ðə; ði][flæg][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs]
The flag has been carefully preserved , and was in the keeping of Francis
这 旗帜 有 到过 小心 保存完好 , 和 曾是 在 这 保持 的 弗朗西斯
['eɪmi] ,
Amy ,
艾米 ,

这面旗帜被精心保存了下来，一直由弗朗西斯·艾米保管。

[ɛs'kwɑɪər] . , — ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][kæpt] . ['pɑːtɝz] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Esq	**.**	**,**	**—**	**orderly**	**sergeant**	**of**	**Capt**	**.**	**Potter's**	**Company**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
先生	.	,	—	秩序	军士	的	船长	.	陶工的	公司	,	在	这	时间	的	这

[ə'tæk] ,

attack	**,**
攻击	,

先生，——袭击发生时波特上尉连队的勤务士官，

— [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

—	**until**	**his**	**death**	**in**	**1863**	**.**
—	直到	他的	死亡	在	-	.

——直至 1863 年去世。

[ɪts]['fjuːtʃər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'netɪkət]

Its	**future**	**preservation**	**should**	**be**	**insured**	**by**	**depositing**	**it**	**with**	**the**	**Connecticut**
它是	未来	保存	应该	是	投保人	经过	存款	它	和	这	康涅狄格州

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .

History	**Society**	**.**
历史	社会	.

为了确保其未来的保存，应该将其存放在康涅狄格历史学会。

[noʊt] [eɪt] , [peɪdʒ] - .

Note	**8**	**,**	**page**	**13**	**.**
笔记	8	,	页	-	.

注8，第13页。

[dʒɪrə] ['ɪʃəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði]

Jirah	**Isham**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**commanding**	**the**	**3d**	**Brigade**	**of**	**the**	**State**	**Militia**	**,**	**—**	**in**	**the**
吉拉	伊沙姆	,	先生	.	,	指挥	这	3d	旅	的	这	状态	民兵	,	—	在	这

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

3d	**Division**	**,**
3d	分配	,

吉拉·伊沙姆先生，指挥州民兵第3旅，隶属于第3师，

(['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .)

(	**William**	**Williams**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Major**	**General**	**.**	**)**
(	威廉	威廉姆斯	,	先生	.	,	主要的	一般的	.	)

（威廉·威廉姆斯，少将）

[noʊt] [naɪn] , [peɪdʒ] - .

Note	**9**	**,**	**page**	**15**	**.**
笔记	9	,	页	-	.

注9，第15页。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [[ɔːg] . ['sɛvən]] [ə; eɪ][flæg] [keɪm] [ʌp] [[tuː; tə] [nuː] ['lʌndən]] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət]

"	**On**	**Sunday**	**[**	**Aug**	**.**	**7**	**]**	**a**	**flag**	**came**	**up**	**[**	**to**	**New**	**London**	**]**	**from**	**the**	**frigate**
"	在	星期日	[	八月	.	7	]	一个	旗帜	来了	向上	[	到	新的	伦敦	]	从	这	护卫舰

[fɔːrθ] , [kɑːm] . ['hɒθəm] .

Forth	**,**	**Com**	**.**	**Hotham**	**.**
第四	,	com	.	霍瑟姆	.

"星期日（8 月 7 日），霍瑟姆上校的护卫舰'福斯'号升起了一面旗帜（到新伦敦）。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒeɪmz]['stjuːət; 'stju-] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

The	**object**	**was**	**to**	**obtain**	**permission**	**for**	**James**	**Stewart**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
这	目的	曾是	到	获得	允许	为了	詹姆斯	斯图尔特	,	先生	.	,

['fɔːrmərli] ['kɑːns(ə)l] [hɪr] ,

formerly	**consul**	**here**	**,**
以前	领事	这里	,

此举的目的是为前任驻此地领事詹姆斯·斯图尔特先生取得许可。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

to	take	off	his	family	.
到	拿	离开	他的	家庭	.

带走他的家人。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

Mr	.	Stewart	was	on	board	.
先生	.	斯图尔特	曾是	在	木板	.

斯图尔特先生也在船上。

['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]

General	Cushing	,	we	understand	,	replied	that	the	request	would	be	forwarded
一般的	库欣	,	我们	理解	,	回复	那	这	要求	会	是	转发

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . " — [kɑːn] .

to	Washington	.	"	—	Conn	.
到	华盛顿	.	"	—	连接	.

据我们了解，库欣将军回复说，该请求将转呈华盛顿。——康涅狄格州

[gə'zet] , [ɔːg] . 10th .

Gazette	,	Aug	.	10th	.
公报	,	八月	.	10th	.

公报，8月10日。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .

Note	10	,	page	17	.
笔记	-	,	页	-	.

注10，第17页。

['mɪstər] . ['gɜːrdən] ['trʌmbəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

Mr	.	Gurdon	Trumbull	was	the	bearer	of	this	flag	,	and	was	accompanied
先生	.	格登	特朗布尔	曾是	这	持有人	的	这	旗帜	,	和	曾是	伴随

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

by	Dr	.	Wm	.
经过	博士	.	威廉	.

古尔登·特朗布尔先生是这面旗帜的持旗者，威廉博士陪同他。

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

主。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmɪliz] [baɪ] [nɔiz] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʒeibez] [hoʊlmz] .

The	boat	was	rowed	to	the	Ramillies	by	Noyes	Brown	and	Jabez	Holmes	.
这	船	曾是	划船	到	这	拉米利斯	经过	诺伊斯	棕色的	和	贾贝兹	福尔摩斯	.

诺伊斯·布朗和贾贝兹·霍姆斯划着船前往拉米利斯。

[dʒen] . - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [lɛf'tɛnənt] .

Gen	.	Isham's	explanation	of	the	firing	on	Lieut	.
Gen	.	-	解释	的	这	射击	在	中尉	.

伊沙姆将军对向中尉开枪的解释。

['klækstən] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɑːm] .

Claxton	,	under	a	flag	of	truce	,	had	not	been	received	by	Com	.
克拉克斯顿	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,	有	不是	到过	已收到	经过	com	.

克拉克斯顿在休战旗帜下，没有被司令官接见。

['hɑːrdi] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti]

Hardy	when	the	boat	with	this	letter	from	the	civil	authority
哈迪	什么时候	这	船	和	这	信	从	这	民用	权威

哈迪带着这封来自民政部门的信乘船而来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[keɪm] [əˈlɔːŋ] [saɪd] .
came along side .
来了 沿着 边 .

一路同行。

[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][met] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [ˈlædər] [baɪ]
The bearer of the letter was met , at the head of the gang - ladder by
这 持有人 的 这 信 曾是 遇见 , 在 这 头 的 这 帮派 - 梯子 经过
[ə; eɪ] [luːˈtenənt] ,
a lieutenant ,
一个 中尉 ,

送信人站在梯子顶端，遇到了一名中尉。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
and informed that the Commodore was much incensed at the insult
和 知情的 那 这 准将 曾是 很多 愤怒 在 这 侮辱
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
offered to the flag ,
提供 到 这 旗帜 ,

并被告知，准将对国旗遭受的侮辱感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and would not receive any communication from the shore until it should be
和 会 不是 收到 任何 沟通 从 这 支撑 直到 它 应该 是
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

在得到解释之前，不会收到来自岸边的任何消息。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
Mr . Trumbull replied that he came as a messenger from the civil and
先生 . 特朗布尔 回复 那 他 来了 作为 一个 信使 从 这 民用 和
[nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] ,
not the military authorities ,
不是 这 军队 当局 ,

特朗布尔先生回答说，他是作为民事当局而非军事当局的使者前来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [aɪ] -
and was not instructed to offer any explanation : but , as an eye -
和 曾是 不是 指示 到 提供 任何 解释 : 但 , 作为 一个 眼睛 -
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
witness of the transaction ,
证人 的 这 交易 ,

并且没有被指示提供任何解释；但是，作为交易的目击证人，

[hiː; hi] [wʊd] [steɪt] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
he would state the circumstances , as they occurred .
他 会 状态 这 情况 , 作为 他们 发生 .

他会陈述事情发生的经过。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] ,
The lieutenant reported these to the Commodore ,
这 中尉 据报道 这些 到 这 准将 ,

中尉将这些情况报告给了准将。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] " ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ;

and	returned	with	a	message	that	the	latter	was	"	perfectly	satisfied	;
和	返回	和	一个	信息	那	这	后者	曾是	"	完美	使满意	;

并带回消息称后者"非常满意";

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɪrər]

"	that	the	defenders	of	the	place	were	fully	authorized	to	prevent	the	nearer
"	那	这	后卫	的	这	地方	是	完全	授权	到	防止	这	更近

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [boʊt] ;

approach	of	the	flag	-	boat	;
方法	的	这	旗帜	-	船	;

"该地守军完全有权阻止旗船靠近;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər] [[lɛf'tɛnənt] . ['klækstən]] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

and	that	his	officer	[	Lieut	.	Claxton	]	was	in	the	wrong	.
和	那	他的	官	[	中尉	.	克拉克斯顿	]	曾是	在	这	错误的	.

而他的上司（克拉克斯顿中尉）错了。

['mɪstər] . ['trʌmbəl] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Mr	.	Trumbull	was	then	conducted	to	the	cabin	,	where	he	found	the
先生	.	特朗布尔	曾是	然后	实施	到	这	舱	,	在哪里	他	成立	这

['kɑ:mədɔ:r] ,

Commodore	,
准将	,

随后，特朗布尔先生被带到小木屋，在那里他发现了准将。

[ɪn][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] ,

in	consultation	with	all	the	other	commanders	of	the	squadron	,
在	咨询	和	全部	这	其他	指挥官	的	这	中队	,

与中队所有其他指挥官协商后，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ə'θɔ:rətiz] .

and	delivered	the	letter	from	the	Borough	authorities	.
和	发表	这	信	从	这	行政区	当局	.

并递交了区政府的信件。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .

Note	11	,	page	18	.
笔记	-	,	页	-	.

注11，第18页。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [kə'rekt] .

This	is	not	exactly	correct	.
这	是	不是	确切地	正确的	.

这种说法并不完全正确。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ri'mɑ:kt] ,

He	said	nothing	of	Mrs	.	Stewart	;	but	,	after	reading	the	letter	,	remarked	,
他	说	没有什么	的	太太	.	斯图尔特	;	但	,	后	阅读	这	信	,	评论	,

" [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

"	I	learn	from	this	,
"	我	学习	从	这	,

他只字未提斯图尔特夫人；但在读完信后，他评论道："我从中了解到，

[sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [hɔs'tilitiz] , — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ,

Sir	,	that	I	am	under	the	necessity	of	resuming	hostilities	,	—	which	I	shall	do	,
先生	,	那	我	是	在下面	这	必要性	的	恢复	敌对行动	,	—	哪个	我	将	做	,

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

at	one	o'clock	.
在	一	点钟	.

先生，我不得不恢复敌对行动——我将于一点钟恢复敌对行动。

" [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
" Note 12 , page 18 .
" 笔记 - , 页 - .

"注12，第18页。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒɑ:n] ['læθrəp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ɑ:r'tɪləri] [ɔ:r] " ['mætrɔ:s] ['kʌmpəni] " ([kæpt] . [tʃɑ:rlz] ['tɔməs]
John Lathrop , of the Norwich Artillery or " Matross Company " (Capt . Charles Thomas
约翰 拉思罗普 , 的 这 诺维奇 炮兵 或者 " 垫子 公司 " (船长 . 查尔斯 托马斯
) .
) .
) .

诺维奇炮兵连（或称"马特罗斯连"）的约翰·拉思罗普（查尔斯·托马斯上尉）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðæt] [lɛf'tɛnənt] .
It will be seen , by the narrative of the magistrates , that Lieut .
它 将要 是 已见 , 经过 这 叙述 的 这 地方法官 , 那 中尉 .

从地方法官的叙述中可以看出，中尉。

['læθrəp] [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]
Lathrop was anticipated in the execution of this service , by a party of
拉思罗普 曾是 预期 在 这 执行 的 这 服务 , 经过 一个 派对 的
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

拉思罗普事先安排了一支志愿者队伍来执行这项任务。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 13 , page 19 .
笔记 - , 页 - .

注13，第19页。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['sæmjuəl][el] . [hɑ:k] , [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] ([kæpt] .
Samuel L . Hough , of Canterbury , Lieutenant of the L . Infantry Company (Capt .
塞缪尔 L . 霍夫 , 的 坎特伯雷 , 中尉 的 这 L . 步兵 公司 (船长 .
[dʒeɪmz] ['æspɪnwɔl]) ,
James Aspinwall) ,
詹姆斯 阿斯平沃尔) ,

坎特伯雷的塞缪尔·L·霍夫，L步兵连（詹姆斯·阿斯平沃尔上尉）中尉

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 21st [ˌɑ:r 'i:]
detached from the 21st re
分离的 从 这 21st 关于

与21世纪的重新分离

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

- [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [steɪts] .
giment of militia , — in the service of the U . States .
- 的 民兵 , — 在 这 服务 的 这 U . 各州 .

民兵组织，——为美国效力。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[hʌfs] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] .
Hough's **wound** **was** **not** **serious** .
霍夫的 伤口 曾是 不是 严肃的 .

霍夫的伤势并不严重。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ([dʒuːn] , -) , — [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He **is** **still** **living** **(** **June** **,** **1864** **)** **,** **—** **and** **in** **receipt** **of** **a** **pension** **from** **the**
他 是 仍然 活的 (六月 , -) , — 和 在 收据 的 一个 养老金 从 这
[juː] . [steɪts] .
U **.** **States** **.**
U . 各州 .

他仍然健在（1864 年 6 月），并且领取美国政府的养老金。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note **14** **,** **page** **24** **.**
笔记 - , 页 - .

注14，第24页。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ælɪks] . [dʒiː] . [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
This **account** **was** **written** **by** **Alex** **.** **G** **.** **Smith** **,** **Esq** **.**
这 帐户 曾是 书面 经过 亚历克斯 . G . 史密斯 , 先生 .

本文由 Alex. G. Smith, Esq. 撰写。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note **15** **,** **page** **26** **.**
笔记 - , 页 - .

注15，第26页。

[kɑːl] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Col **.** **Wm** **.**
上校 . 威廉 .

威廉上校

['rændl] , [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 30th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [steɪt] [mə'lɪʃə] .
Randall **,** **of** **Stonington** **,** **commanding** **the** **30th** **Regiment** **of** **State** **Militia** **.**
兰德尔 , 的 斯托宁顿 , 指挥 这 30th 团 的 状态 民兵 .

来自斯托宁顿的兰德尔指挥着州民兵第30团。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note **16** **,** **page** **31** **.**
笔记 - , 页 - .

注16，第31页。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən] , [huː] ,
Too **much** **praise** **can** **hardly** **be** **awarded** **to** **the** **volunteer** **firemen** **,** **who** **,**
也 很多 称赞 能 几乎 是 获奖 到 这 志愿者 消防员 , WHO ,

对这些志愿消防员的赞扬怎么强调都不为过，他们.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [striːts] ,
during **the** **whole** **of** **the** **engagement** **,** **continued** **to** **patrol** **the** **streets** **,**
期间 这 所有的 的 这 订婚 , 持续 到 巡逻 这 街道 ,

在整个交战期间，持续在街上巡逻。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['evri] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fairz][æz; əz] [su:n]
watching **the** **fall** **of** **every** **rocket** **and** **shell** **,** **and** **extinguishing** **fires** **as** **soon**
观看 这 落下 的 每一个 火箭 和 壳 , 和 熄灭 火灾 作为 很快
[æz; əz] ['laɪtɪd] .
as **lighted** **.**
作为 照明 .

密切关注每一枚火箭弹和炮弹的坠落，并立即扑灭燃起的火焰。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
Two **of** **this** **band** **may** **be** **named** **without** **injustice** **to** **others** **,**
二 的 这 乐队 可能 是 命名 没有 不公正 到 其他的 ,

提及这支乐队中的两位成员不会对其他成员造成不公。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['sɜ:rvɪs] , — [kæpt] .
as **having** **rendered** **efficient** **and** **constant** **service** **,** **—** **Capt** **.**
作为 拥有 渲染 高效的 和 持续的 服务 , — 船长 .

因其高效、持续的服务，——上尉

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['eɪmi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bəuθ] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn] [kæpt] . ['pɑ:tɜ-z]
Charles **H** **.** **Smith** **and** **Francis** **Amy** **,** **Esq** **.** **,** **both** **serjeants** **in** **Capt** **.** **Potter's**
查尔斯 H . 史密斯 和 弗朗西斯 艾米 , 先生 . , 两个都 警官 在 船长 . 陶工的
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

查尔斯·H·史密斯和弗朗西斯·艾米先生，都是波特上尉连队的军士。

[kæpt] .
Capt **.**
船长 .

船长

['tɔməs] [swɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [les] ['æktɪv] [ɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] .
Thomas **Swan** **was** **not** **less** **active** **or** **persevering** **.**
托马斯 天鹅 曾是 不是 较少的 积极的 或者 坚持不懈 .

托马斯·斯旺的积极性和毅力丝毫不逊色。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , ([ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊɚ-z] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
He **remained** **in** **the** **Borough** **,** **(** **except** **for** **an** **hour's** **visit** **to** **his** **family** **,**
他 剩余 在 这 行政区 , (除了 为了 一个 小时 访问 到 他的 家庭 ,

除了短暂回家探望家人一个小时外，他一直待在区里。

[pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [haʊs] , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
placed **in** **safety** **at** **a** **farm** **house** **,** **a** **mile** **distant** **,**
放置 在 安全 在 一个 农场 房子 , 一个 英里 遥远 ,

被安置在一英里外的一处农舍里，安全无虞。

) [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ;
) **from** **the** **beginning** **of** **the** **attack** **till** **the** **departure** **of** **the** **ships** **;**
) 从 这 开始 的 这 攻击 直到 这 离开 的 这 船舶 ;

从攻击开始到舰船离开；

['sɜ:rvɪŋ] , [æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['faiəmən] ,
serving **,** **as** **necessity** **required** **,** **with** **the** **volunteer** **firemen** **,**
服务 , 作为 必要性 必需的 , 和 这 志愿者 消防员 ,

必要时，与志愿消防员一起服役

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['steɪʃənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
and **with** **the** **guard** **stationed** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **Point** **to** **prevent** **a**
和 和 这 警卫 驻 在 这 东方 边 的 这 观点 到 防止 一个
['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['boʊts] .
landing **of** **the** **enemy** **from** **their** **boats** **.**
降落 的 这 敌人 从 他们的 船 .

并在岬角东侧部署了守卫，以防止敌人乘船登陆。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 17 , page 32 .
笔记 - , 页 - .

注17，第32页。

[siː] [kæpt] . ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [nekst] ['fɑːloʊɪŋ] .
See Capt . Palmer's letter to the Secretary of War , next following .
看 船长 . 帕尔默的 信 到 这 秘书 的 战争 , 下一个 下列的 .

接下来请看帕尔默上尉写给陆军部长的信。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 18 , page 36 .
笔记 - , 页 - .

注18，第36页。

[ðə; ði] ['æŋkər] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [brɪg] , [æt; ət] ['stɔnɪŋtən] , [wen] [ʃiː; ʃi] - [kʌt][ænd; ənd][rʌn] ,
The anchor left by the Dispatch brig , at Stonington , when she ' cut and run ,
这 锚 左边 经过 这 派遣 布里格 , 在 斯托宁顿 , 什么时候 她 - 切 和 跑步 ,

"派遣号"双桅帆船在斯托宁顿港"弃船逃逸"时留下的锚

- [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] .
' has been got up and brought to New London .
- 有 到过 得到 向上 和 带来 到 新的 伦敦 .

已被唤醒并带到新伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . — [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstər] , [sept] . - , - .
It weighs upwards of 20 cwt . — Niles's Weekly Register , Sept . 10 , 1814 .
它 重量 向上 的 - 公担 . — 奈尔斯的 每周 登记 , 九月 . - , - .

它的重量超过 20 英担。——《奈尔斯周报》，1814 年 9 月 10 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] , [leɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , [bɑːm] - ['ves(ə)l] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Chalmers , late master of the Terror , bomb - vessel , employed in the
" 先生 . 查尔默斯 , 晚的 掌握 的 这 恐怖 , 炸弹 - 血管 , 受雇 在 这
[ə'tæk] [ɑːn] ['stɔnɪŋtən] ,
attack on Stonington ,
攻击 在 斯托宁顿 ,

"查尔默斯先生，已故的'恐怖号'船长，该船是一艘炸弹船，曾参与袭击斯托宁顿。"

[hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɑːrdʒ][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .
has been captured in a British barge and sent to Providence .
有 到过 捕获 在 一个 英国 驳船 和 发送 到 普罗维登斯 .

被俘虏后乘坐英国驳船被送往普罗维登斯。

[hiː; hi] [sez] - [bɑːmz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['stɔnɪŋtən] ,
He says 170 bombs were discharged from that ship in the attack on Stonington ,
他 说道 - 炸弹 是 出院 从 那 船 在 这 攻击 在 斯托宁顿 ,

他说，在斯托宁顿袭击事件中，那艘船上投放了170枚炸弹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪ] - ['el biː] .
which were found to weigh 80 lb .
哪个 是 成立 到 称重 - 磅 .

经测量，这些物体重达 80 磅。

[iːtʃ] ; [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrtər][wʌz; wəz][naɪn]['paʊndz] . ; ['ædɪŋ] [tuː; tə]

each	;	the	charge	of	powder	for	the	mortar	was	9	lbs	.	;	adding	to
每个	;	这	收费	的	粉末	为了	这	砂浆	曾是	9	磅	.	;	添加	到

[ðɪs] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] ,

this	the	wadding	,
这	这	棉絮	,

每人；研钵装药量为9磅；加上填塞物，

[ðæt] ['ves(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'gɔːdʒd] [eɪt] [tʌnz] [weɪt] . " — ['ɪbɪd] .

that	vessel	must	have	disgorged	eight	tons	weight	.	"	—	Ibid	.
那	血管	必须	有	吐出	八	吨	重量	.	"	—	同上	.

那艘船一定倾泻出了八吨重的货物。"——同上。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]

"	The	following	appears	in	a	New	York	paper	,	in	the	shape	of	an	advertisement
"	这	下列的	出现	在	一个	新的	约克	纸	,	在	这	形状	的	一个	广告

:
:
:

以下内容以广告的形式刊登在纽约的一份报纸上：

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmægnə'nɪməti] " [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr]

English	Manufacture	,	and	Memento	of	the	"	Magnanimity	"	of	Commodore
英语	生产	,	和	纪念	的	这	"	海量	"	的	准将

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

英国制造，以及对哈迪准将"宽宏大量"的纪念。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ə'baʊt]

Just	received	,	and	offered	for	sale	,	about
只是	已收到	,	和	提供	为了	销售	,	关于

刚收到，现出售，大约

[θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑːt] ,

THREE	TONS	OF	ROUND	SHOT	,
三	吨	的	圆形的	射击	,

三吨圆弹，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] , [naɪn] , - , - , - , [ænd; ənd] - ['paʊndz] .

consisting	of	6	,	9	,	12	,	18	,	24	,	and	32	lbs	.
由	的	6	,	9	,	-	,	-	,	-	,	和	-	磅	.

包括 6、9、12、18、24 和 32 磅。

, ['veri] ['hænsəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm]

,	very	handsome	,	being	a	small	proportion	of	those	which	were	fired	from
,	非常	英俊的	,	存在	一个	小的	部分	的	那些	哪个	是	被解雇	从

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ,

his	Britannic	Majesty's	ships	,
他的	不列颠尼克	陛下的	船舶	,

非常英俊，只是从不列颠国王陛下的军舰上射杀的一小部分人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['brɪliənt] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt]

on	the	unoffending	inhabitants	of	Stonington	,	in	the	recent	brilliant	attack	on	that
在	这	无害的	居民	的	斯托宁顿	,	在	这	最近的	杰出的	攻击	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

最近对斯托宁顿的袭击事件中，无辜的居民遭到了攻击。

['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːkəsɪz] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['paʊndz] .
Likewise , a few Carcasses , in good order , weighing about 200 lbs .
同样地 , 一个 很少 尸体 , 在 好的 命令 , 称重 关于 - 磅 .

同样，还有几具保存完好的尸体，重约 200 磅。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə'plai] [tuː; tə][es] . ['trʌmbəl] , - [pek] - [slɪp] .
Apply to S . TRUMBULL , 41 Peck - slip .
申请 到 S . 特朗布尔 , - 啄 - 滑 .

请联系 S. TRUMBULL，地址：41 Peck-slip。

[en] . [biː] . [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [tuː] [tʌnz]
N . B . The purchaser of the above can be supplied with about two tons
N . B . 这 购买者 的 这 多于 能 是 供应 和 关于 二 吨
[mɔːr] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
more , if required .
更多的 , 如果 必需的 .

注：如需购买上述产品，可再向购买者供应约两吨。

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] 19th , [- .]
New York , November 19th , [1814 .]
新的 约克 , 十一月 19th , [- .]

纽约，1814年11月19日。

" [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstər] , ['dɛk] . 3d , - .
" Niles's Weekly Register , Dec . 3d , 1815 .
" 奈尔斯的 每周 登记 , 12月 . 3d , - .

《尼尔斯周报》，1815 年 12 月 3 日。

['ɪndəstri] . — ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti]
Industry . — Many of our readers will recollect the anecdote of the thrifty
行业 . — 许多 的 我们的 读者 将要 追忆 这 轶事 的 这 节俭
[ə'merɪkən] [huː] [æskt] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] ,
American who asked Commodore Hardy ,
美国人 WHO 问 准将 哈迪 ,

行业——许多读者都会记得那位节俭的美国人问哈迪准将的轶事：

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] ['stɔniŋtən] [ə'gen] ?
when he would attack Stonington again ?
什么时候 他 会 攻击 斯托宁顿 再次 ?

他何时会再次袭击斯托宁顿?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑːrt] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːt] ;
so that he might have his cart ready to carry off the shot ;
所以 那 他 可能 有 他的 大车 准备好 到 携带 离开 这 射击 ;

这样他就可以准备好马车，把弹药运走；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l]
and also the accounts we have had of the mighty mass of metal
和 还 这 账户 我们 有 有 的 这 强大的 大量的 的 金属
[kə'lektɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊld][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
collected there and sold at New York ,
集 那里 和 卖 在 新的 约克 ,

还有我们了解到的，在那里收集并运往纽约出售的大量金属的记载。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][maɪn][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] ,
It seems , however , that the iron mine is not yet exhausted ,
它 似乎 , 然而 , 那 这 铁 矿 是 不是 然而 筋疲力尽的 ,

然而，铁矿似乎尚未枯竭。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [mə'ʃiːn]
for certain persons with a diving machine
为了 肯定 人 和 一个 潜水 机器

对于某些拥有潜水机的人来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hæv; həv] [reɪzd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn]
have raised no less than 11 , 209 lbs . of shot , which was thrown
有 提高 不 较少的 比 - , - 磅 . 的 射击 , 哪个 曾是 抛掷
['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæk'toʊləs] ,
overboard from the Pactolus ,
落水 从 这 帕克托鲁斯 ,

打捞起的弹丸不少于11209磅，这些弹丸是从"帕克托勒斯"号上抛入海中的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][ʌv; əv]
when she was in such a hurry to get away from the two guns of
什么时候 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 从 这 二 枪支 的
['stɔniŋtən] !
Stonington !
斯托宁顿 !

她当时急着逃离斯托宁顿的两挺大炮！

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːpər] . — [naɪləs] ['wiːkli] ['redʒɪstər] , [dʒuːn]
They have also picked up a quantity of copper . — Niles's Weekly Register , June
他们 有 还 挑选 向上 一个 数量 的 铜 . — 奈尔斯的 每周 登记 , 六月
[θriː] , - .
3 , 1815 .
3 , - .

他们还捡到了一批铜。——《奈尔斯周报》，1815年6月3日。

[noʊt] - , [peɪdʒ] - .
Note 19 , page 38 .
笔记 - , 页 - .

注19，第38页。

[kæpt] . ['kuːt] , [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . [brɪg]['bɔːrər] , ['lændɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [men][æt; ət] - ,
Capt . Coote , of H . B . M . brig Borer , landed two hundred men at Pettipaug ,
船长 . 库特 , 的 H . B . M . 布里格 钻孔机 , 登陆 二 百 男人 在 - ,

HBM 船队 Borer 号双桅帆船的 Coote 上尉在 Pettipaug 登陆了 200 名士兵。

(['seɪˌbrʊk] ,) [ɪn] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
(Saybrook ,) in barges and launches , on the 8th of April , 1814 ,
(赛布鲁克 ,) 在 驳船 和 发射 , 在 这 8th 的 四月 , - ,

（赛布鲁克）于1814年4月8日乘坐驳船和小艇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [seɪl][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
and destroyed upwards of twenty sail of vessels , without meeting any opposition
和 损毁 向上 的 二十 帆 的 船只 , 没有 会议 任何 反对
([ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] ,
(until after they had re - embarked ,
(直到 后 他们 有 关于 - 启航 ,

摧毁了二十多艘帆船，而没有遇到任何抵抗（直到他们重新登船之后）。

) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . — [kɑːn] .
) **and** **without** **the** **loss** **of** **a** **man** **.** **—** **Conn** **.**
) 和 没有 这 损失 的 一个 男人 . — 连接 .

）而且没有损失一名男子。——康恩

[gə'zet] , ['eɪprəl] - , - .
Gazette **,** **April** **13** **,** **1814** **.**
公报 , 四月 - , - .

公报，1814年4月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['letərz] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] .
Letters **of** **Commodore** **Hardy** **.**
信件 的 准将 哈迪 .

哈迪准将的信件。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [maɪ] [frend] [prə'fesər] [diː] . [siː] . ['gɪlmən] ,
Since **the** **foregoing** **pages** **were** **printed** **,** **my** **friend** **Professor** **D** **.** **C** **.** **Gilman** **,**
自从 这 前文 页面 是 打印 , 我的 朋友 教授 D . C . 吉尔曼 ,

自上述页面印刷以来，我的朋友 DC 吉尔曼教授，

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] ,
has **brought** **to** **my** **notice** **the** **original** **letters** **of** **Commodore** **Hardy** **,**
有 带来 到 我的 注意 这 原来的 信件 的 准将 哈迪 ,

让我注意到哈迪准将的亲笔信原件，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,
to **the** **inhabitants** **of** **Stonington** **and** **to** **General** **Isham** **,**
到 这 居民 的 斯托宁顿 和 到 一般的 伊沙姆 ,

致斯托宁顿的居民和伊沙姆将军：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .
which **are** **now** **in** **the** **Library** **of** **Yale** **College** **.**
哪个 是 现在 在 这 图书馆 的 耶鲁大学 大学 .

现藏于耶鲁大学图书馆。

[ðə; ði][fɜːrst] ([ʌv; əv] ['ɔːgəst] 9th) [wʌz; wəz]['kɑːpɪd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
The **first** **(** **of** **August** **9th** **)** **was** **copied** **with** **sufficient** **accuracy** **in** **the** **account**
这 第一的 (的 八月 9th) 曾是 复制 和 充足的 准确性 在 这 帐户
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
published **by** **the** **magistrates** **,**
已发布 经过 这 地方法官 ,

第一份（8月9日的）文件在地方官员公布的报告中得到了较为准确的复制。

['wɔːrdn] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] ([peɪdʒ] -) , [aɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
warden **and** **burgesses** **(** **page** **25** **)** **,** **I** **reprint** **it** **here** **,** **but** **with** **a**
典狱长 和 市民 (页 -) , 我 重印 它 这里 , 但 和 一个
[fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
facsimile **of** **the** **signature** **.**
传真 的 这 签名 .

典狱长和市民（第 25 页），我在这里重印它，但附上签名的传真件。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ,
His **Britannic** **Majesty's** **Ship** **,**
他的 不列颠尼克 陛下的 船 ,

英国皇家海军舰艇

['pæk'toʊləs] , 9th ['ɔːgəst] , - .
Pactolus , 9th August , 1814 .
帕克托鲁斯 , 9th 八月 , - .

帕克托勒斯，1814 年 8 月 9 日。

½ [pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] .
½ past 5 o'clock , P . M .
½ 过去的 5 点钟 , P . M .

下午5点半

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Not wishing to destroy the unoffending Inhabitants residing in the Town of
不是 祝 到 破坏 这 无害的 居民 居住 在 这 镇 的
['stɔniŋtən] ,
Stonington ,
斯托宁顿 ,

不愿伤害居住在斯托宁顿镇的无辜居民，

[wʌn]['aʊər][ɪz]['græntɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
one hour is granted them from the receipt of this to remove out of the
一 小时 是 的确 他们 从 这 收据 的 这 到 消除 出去 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

自收到此通知之日起，他们有一小时的时间离开该镇。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] .
To the Inhabitants of the Town of Stonington .
到 这 居民 的 这 镇 的 斯托宁顿 .

致斯托宁顿镇的居民们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði]['sekənd] ,
The second ,
这 第二 ,

第二，

[ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪstrits] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
is in reply to the letter from the magistrates which was sent on board the
是 在 回复 到 这 信 从 这 地方法官 哪个 曾是 发送 在 木板 这
['ræmɪliz] ,
Ramillies ,
拉米利斯 ,

这是对地方法官们通过“拉米利斯”号送来的信件的回复。

[baɪ][kɑːl] . ['aɪzək] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [lɔːrd] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 10th .
by Col . Isaac Williams and Dr . William Lord , on Wednesday , the 10th .
经过 上校 . 艾萨克 威廉姆斯 和 博士 . 威廉 主 , 在 周三 , 这 10th .

由艾萨克·威廉姆斯上校和威廉·洛德博士于10日星期三撰写。

[æz; əz] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] " [dɪd][net][pər'mɪt][kɑːl] . [griːn] [tuː; tə][əb'teɪn] " [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi] ,
As " official etiquette " did net permit Col . Green to obtain " an exact copy ,
作为 " 官方的 礼仪 " 做过 网 允许 上校 . 绿色的 到 获得 " 一个 精确的 复制 ,

由于“官方礼仪”不允许格林上校获得“一份确切的副本”，

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][prɪnt][ɪts] ['sʌbstəns] " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['meməri] [sɜːrvd] " ([siː] [peɪdʒ] -) .
" he could only print its substance " as far as memory served " (see page 14) .
" 他 可以 仅有的 打印 它是 物质 " 作为 远的 作为 记忆 服务 " (看 页 -) .

“他只能‘尽其所能地’把内容打印出来（见第 14 页）。”

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] ([piː] . -) ,

The	magistrates	allude	to	it	,	in	their	published	account	(	p	.	30	)	,
这	地方法官	暗示	到	它	,	在	他们的	已发布	帐户	(	p	.	-	)	,

地方官员在已公布的记录中提到了这一点（第30页）。

[æz; əz] " [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrdi] , [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid]

as	"	the	singular	communication	received	from	Commodore	Hardy	,	which	preceded
作为	"	这	单数	沟通	已收到	从	准将	哈迪	,	哪个	之前

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

the	fire	on	Thursday	.
这	火	在	周四	.

“这是哈迪准将周四火灾发生前发来的唯一一份通讯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	evident	that	the	British	commander	was	strangely	in	error	as	to	the
"	它	是	明显	那	这	英国	指挥官	曾是	奇怪的	在	错误	作为	到	这

[ə'ʃuərənsiz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

assurances	and	engagements	which	he	professed	to	have	received	,
保证	和	订婚	哪个	他	声称	到	有	已收到	,

“很明显，英国指挥官对于他声称收到的保证和承诺存在着奇怪的错误。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	that	the	gentlemen	entrusted	with	the	delivery	of	the	letter	from	the
或者	那	这	先生们	受托	和	这	送货	的	这	信	从	这

['mædʒistrits] [mʌst; məst] ,

magistrates	must	,
地方法官	必须	,

或者说，受托递送地方法官信件的绅士们必须.....

[ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

in	their	conference	with	the	Commodore	,	have	exceeded	their	instructions	.
在	他们的	会议	和	这	准将	,	有	超出	他们的	指示	.

在与准将的会谈中，他们超越了指示的范畴。

['ræmɪliz] , [ɔːf] ['stɔniŋtən] ,

Ramillies	,	off	Stonington	,
拉米利斯	,	离开	斯托宁顿	,

拉米利斯，位于斯托宁顿附近

10th ['ɔːgəst] , - .

10th	August	,	1814	.
10th	八月	,	-	.

1814年8月10日。

-

Gentn
-

根特

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] ,

I	have	received	your	letter	and	representation	of	the	State	of	your	Town	,
我	有	已收到	你的	信	和	表示	的	这	状态	的	你的	镇	,

我已收到贵镇的来信和相关陈述。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [tɔː'piːdəʊz] ,

and	as	you	have	declared	that	Torpedoes	,
和	作为	你	有	声明	那	鱼雷	,

正如你所宣称的，鱼雷，

['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːbəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,

never	have	been	harbored	by	the	Inhabitants	or	ever	will	be	,
绝不	有	到过	藏匿	经过	这	居民	或者	曾经	将要	是	,

过去从未被居民窝藏过，将来也不会。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə][prɪ'vent] — [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd]

as	far	as	lies	in	their	power	to	prevent	—	and	as	you	have	engaged
作为	远的	作为	谎言	在	他们的	力量	到	防止	—	和	作为	你	有	已订婚的

[ðæt]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [vaɪs]['kɑːns(ə)l] [leɪt] ['rezɪdənt][æt; ət] [nuː]

that	Mrs	.	Stewart	the	wife	of	the	British	vice	consul	late	resident	at	New
那	太太	.	斯图尔特	这	妻子	的	这	英国	副	领事	晚的	居民	在	新的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

尽其所能阻止——而且你已经让斯图尔特夫人，也就是前任英国驻新伦敦副领事的妻子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] -

with	her	family	,	shall	be	permitted	to	embark	on	board	this	Ship	to	-
和	她	家庭	,	将	是	允许	到	启程	在	木板	这	船	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

她和家人将被允许于明日上午登船。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] ,

I	am	induced	to	wave	the	attempt	of	the	total	destruction	of	your	Town	,
我	是	诱导	到	海浪	这	试图	的	这	全部的	破坏	的	你的	镇	,

我被迫放弃彻底摧毁你们城镇的企图。

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['skwɑːdrən]['ʌndər]

which	I	feel	confident	can	be	effected	by	the	Squadron	under
哪个	我	感觉	自信的	能	是	受影响	经过	这	中队	在下面

[maɪ]['ɔːrdərz] .

my	Orders	.
我的	订单	.

我相信，在我的指挥下，中队能够做到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

-

Gentn
-

根特

[jʊr; jər][moʊst][ə'biːdiənt]['sɜːrvənt] ,

Your	most	obedient	servant	,
你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

[tiː] . [em] . ['hɑːrdi] , ['kæptɪn] .

T	.	M	.	Hardy	,	Captain	.
T	.	M	.	哈迪	,	队长	.

TM Hardy，船长。

[tuː; tə]['dɑːktər] [lɔː]

To	Doctor	Law
到	医生	法律

致劳博士

[[lɔːrd]] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəmz] ,

[	Lord	]	and	Colonel	Williams	,
[	主	]	和	上校	威廉姆斯	,

[勋爵]和威廉姆斯上校，

['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪn] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði]
In reprinting the response of the civil authorities of Stonington , to the
在 重印 这 回复 的 这 民用 当局 的 斯托宁顿 , 到 这
['fɔːrgoʊɪŋ] ['letər] ,
foregoing letter ,
前文 信 ,

转载斯托宁顿民政当局对上述信件的回应，

[ɑːn][peɪdʒ] - , ['ænti] , [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
on page 17 , ante , an error in the date should have been corrected .
在 页 - , 赌注 , 一个 错误 在 这 日期 应该 有 到过 已更正 .

前文第 17 页的日期错误应该已经更正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
It was written and despatched on the eleventh of August .
它 曾是 书面 和 已派送 在 这 第十一 的 八月 .

这份文件于8月11日撰写并寄出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][sent][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃəm] ,
The following note acknowledges the explanation sent by General Isham ,
这 下列的 笔记 承认 这 解释 发送 经过 一般的 伊沙姆 ,

以下说明确认已收到伊沙姆将军的解释，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
of the circumstances under which a flag of truce from the Ramillies ,
的 这 情况 在下面 哪个 一个 旗帜 的 休战 从 这 拉米利斯 ,

在拉米利人升起休战旗的种种情况下，

[wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ,
was fired upon by a sentinel at the Battery ,
曾是 被解雇 之上 经过 一个 哨兵 在 这 电池 ,

遭到炮台哨兵的枪击，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ([siː] ['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd][noʊt] -) .
on the morning of the 11th (see pages 16 , 17 , and note 10) .
在 这 早晨 的 这 11th (看 页面 - , - , 和 笔记 -) .

11日上午（见第16、17页和注释10）。

['ræmɪliz] , [ɔːf] ['stɔniŋtən] ,
Ramillies , off Stonington ,
拉米利斯 , 离开 斯托宁顿 ,

拉米利斯，位于斯托宁顿附近

11th ['ɔːgəst] , - .
11th August , 1814 .
11th 八月 , - .

1814年8月11日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,

I	have	the	honor	to	acknowledge	the	receipt	of	your	letter	,
我	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	你的	信	,

我很荣幸收到您的来信。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [aɪ][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪərd] [æt; ət] ;

apologizing	for	the	Flag	of	Truce	I	sent	on	shore	this	morning	,	having	been	fired	at	;
道歉	为了	这	旗帜	的	休战	我	发送	在	支撑	这	早晨	,	拥有	到过	被解雇	在	;

我为今天早上派往岸上的休战旗遭到炮击而道歉;

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

and	I	beg	to	assure	you	that	under	the	Circumstances	you	have	stated	,
和	我	求	到	保证	你	那	在下面	这	情况	你	有	声明	,

我谨向您保证，在您所述情况下，

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	apology	is	perfectly	satisfactory	.
这	道歉	是	完美	令人满意的	.

这样的道歉完全可以接受。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]

Your	most	obedient
你的	最多	听话

您最顺从的

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

[tiː] . [em] . ['hɑːrdi] , ['kæptɪn] .

T	.	M	.	Hardy	,	Captain	.
T	.	M	.	哈迪	,	队长	.

TM Hardy，船长。

[tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['ɪʃəm] — [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] .

To	Brigadier	Isham	—	Commanding	at	Stonington	.
到	准将	伊沙姆	—	指挥	在	斯托宁顿	.

致伊沙姆准将——斯托宁顿指挥官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神